علم الميثولوجيا يثبت تحريف الكتاب المقدس

يتطلع الأنسان الى التخلص من القيود دائما و اول ما يتطلع ان يتخلص منه هو قيود الواقع و الذى يعتقد فى قرارة نفسه أنه يملى عليه و ليس له اختيار فيه حتى و إن رضى ظاهريا و عندها يبدأ فى التحليق فى عالم أخر و هو عالم الخيال و لكنه لأنه كائن يتميز بالعقل فأنه قد يصيغ هذا الخيال بعد خلطه ببعض الواقع و هنا تتولد ما يسمى بالاسطوره .
و ككل شيء فى هذة الحياة هناك علوم متخصصة فى دراستها سواء كانت علوم عملية او علوم أدبية و الاسطورة نوع من الادب يعنى بدراستها علم الميثولوجى MYTHOLOGY و هو موضوع بحثنا الذى سنثبت فيه إن شاء الله المتفضل علينا بالنعم المنان علينا بالمنن ان كثير من حيوانات الكتاب هى محض اسطورة و ذلك من خلال هذا العلم مما يثبت ان الكتاب الذى أنزل مقدسا و كان فيه هدى و نور تعرض للتغير و التبديل و سكنت بين جنباته كائنات كانت تسكن عقول الأولين بل كان يتمكن منهم الخوف من المجهول حتى يصنعوا ادوات هذا الخوف التى تحول المجهول الى معلوم فى صورة واقع مشوه و ذلك بالجمع بين صور الحيوانات الواقعيه و التاريخية صانعين بذلك وحوشا لها قدرات خيالية اقرب لقدرات الالهة (كما يعتقدون) و تسربت هذة الاساطير الى قصص المتأخرين الشعبية فأصبح لكل شعب قصصه التى لا تخلو من ظلال هذة الاساطير حتى صدقها كبار السن فى الارياف و تحاكوا بها و استعملها البعض لإخضاع الاطفال و هؤلاء الاطفال اصبحوا الأن طلاب و مدرسين و باحثين فى الجامعات و اساتذة جامعات و علماء يدرسون للأخرين كيفية الخروج من عالم الخوف الى عالم اللاخوف و من عالم اللا علم الى عالم العلم و من عالم الملاحظة البسيطة الى عالم الملاحظة المركبة و معالجة الخوف بدلا من تجسيده و لكن ما زال البعض يعانى من ازدواجية بين ما يجب أن يؤمن به او ما تعود ان يؤمن به و ما يؤمن به من هم اقرب الى الماضى منهم الى الحاضر و بين ما اصبح يؤمن به الأن او ما يعتقد انه يؤمن به و الذى يجعل معظمنا من انصاف المتعلمين و هذا البحث دعوة الى ان نكون كما يفترض بنا ان نكون و كما نظن انفسنا و كما يظن فينا الأخرين .
و لنبدء بتعريف علم الميثولوجى MYTHOLOGY كما يعرفه لنا الدكتور أمين سلامة فى كتابه الاساطير اليونانية و الرومانية و الذى يبدئه بكلمات معبره عن موضوع بحثنا و بشدة قائلا (إذا رجع الانسان بمخيلته الى بدايات الزمن الغامضة وجد أنه إذا لم تنر الديانة الحقيقة ذهن الانسان و لم تفسر له العلوم الاشياء و نشاتها فإنه قد يلاحظ مولد ما نسميه بالاساطير)
و يعرف الاسطورة انها : هى رواية اعمال إله او كائن خارق ما تقص حادثا تاريخيا خياليا او تشرح عادة او معتقد او نظام او ظاهرة طبيعية (وبستر) .
و يعرف الميثولوجيا انها : هى نظام الاساطير كما يرويها جنس معين كما يعنى هذا اللفظ ايضا دراسة الاساطير بصفة عامة او علم الاساطير .

و لنبدء الان مع اول الكائنات الاسطورية فى كتاب اهل الكتاب

الغول

بعضنا سمع على سبيل الطرفة او سبيل القصة حكاية هذا المخلوق الذى نصفه الاعلى انسان و نصفه الاسفل حيوان و ارجله على شكل ارجل الماعز و كيف ان الذى رأه فر هاربا مسرعا حتى اتى لشخص يجلس امام مبنى و ظن انه حارس المبنى و عندما وجده سر كثيرا و أطمئن و ظن انه فى مأمن و بعد ان شرب قليلا من الشاى بدأ يحكى له لماذا انه خائف و انه قابل رجل بأرجل ماعز فقال له الحارس و هو يريه ارجله سائلا اياه . مثل هذة ؟ و بغض النظر عن مصير هذا الرجل الذى لا يعرفه الكثير ممن يحكى هذة القصة إلا ان الغريب فى هذة الاساطير انك لا تسمعها فى بلد واحدة و لكن فى بلدان عده و من اشخاص زوى ثقافات مختلفه فقد سمعتها فى الفلبين و فى اندونسيا و فى الشيشان و ايضا ف اوروبا فى جزيرة قبرص و فى الخليج فى الامارات و عمان و كل من سافر الى صلالة و هى فى دولة عمان و هى قريبة من الحدود اليمنية يحكى هذة القصة فيقول انه و هو يقود فى الطريق الى صلال و بالقرب من مدينة بهلا (المشهورة بالسحر و كيف ان سحرتها يبيعون اى زائر فى السوق على اساس انه ماعز و يراه الحاضريين كذلك مما يثير الخوف فى نفوس الذين يمرون عليها و هذا الخوف يكون مصدر خيال خصب قد يصل الى الظن انه حقيقه إذا اضيفت له بعض المبالغات من اشخاص يجيدوا هذا الفن) يجد شيخ كبير يشير اليه بالتوقف و عندما يتوقف يفاجأ ان له ارجل ماعز ثم عندما يحتال و ينزله من السيارة يجده هو نفسه يشير الى السيارة بعد عدة كيلو مترات و دعونا لا نطيل اكثر من ذلك و نبدأ فى أخذ فكرة عن هذا الكائن بصوره اكثر دقه بدلا من القصص الشعبية التى تختلف بأختلاف المكان و الشخصيات .
هذا الكائن تجده فى الاساطير اليونانية خاصة و هو ما يسمى الأشعر او الغول او Satyrs و لأنه كائن شهوانى و يعشق الخمر و النساء حسب ما تخبرنا بذلك الاساطير اليونانية فقد كان من الصعب ان نضع موقع الوكيبديا او مواقع أخرى نظرا للصور التى لا نستطيع ان نعرضها لما بها من مخالفات شرعيه و يمكن لأى شخص ان يبحث عن كلمة Satyrs و سيجد الكثير و الكثير عنه
و يجب قبل ان نبدا فى عرض الصور ان نعتذر عن كثرة الصور و لكن عذرنا فى ذلك ان الموضوع يخص الكائنات الاسطورية و التى قد لا يعرفها البعض جيدا و لهذا تكون الصورة هى افضل وصف لهذا الكائن بدلا من الاطالة فى وصفه كلاميا و لنبدا مع صورة توضح لك مواصفات هذا Satyrs :

صوره كرتونيه و صوره مرسومة :



و هذا غول ليبيا (Aegipan) :

http://www.theoi.com/Thaumasios/SatyroiLibyes.html



Aegipan from the Nurenburg Chronicle, 1493

و تعرفه لنا موسوعة الوكيبديا بقولها :

http://ar.wikipedia.org/wiki/%D8%BA%D9%88%D9%84_%28%D9%83%D8%A7%D8%A6%D9%86_%D8%AE%D8%B1%D8%A7%D9%81%D9%8A%29

الغول (حيوان خرافى)

غول كلمة رائجه في المجتمع العربي وموجوده ايضا في اللغه الانجليزيه عن العربيه لوصف وحش خيالي أو فوبيا أسطورية للشئ مفترس .عادة ما يستخدم هذا المصطلح في قصص الأطفال أو لوصف خطر مجهول .كانت أمهاتنا وجداتنا يخفننا بها حتى ننام مبكرين ...هسة بيطلعلك الغول اذا ما نمت .... الغول في الثقافة الشعبية العربية، هو الهولة التي كانت الأمهات يرهبن بها أبنائهن و عادة ما يسكن الغول فى مغارة القرية او بستانها عند ذكره .

و هذة معلومات عن هذا الكائن من بعض المواقع المتخصصه فى الاساطير اليونانية :

http://www.pantheon.org/articles/s/satyrs.html

Satyrs

by Micha F. Lindemans

In Greek mythology the satyrs are deities of the woods and mountains. They are half human and half beast; they usually have a goat's tail, flanks and hooves. While the upper part of the body is that of a human, they also have the horns of a goat. They are the companions of Dionysus, the god of wine, and they spent their time drinking, dancing, and chasing nymphs. The Italian version of the satyr is the faun, while the Slavic version is the Ljeschi.

الترجمة التفسيرية :

فى علم أساطير الاغريق هى ألهه الغابات والجبال . وهى عبارة عن شطر من البشر وشطر من الدواب وهم غالبا يحيط بخصرهم ذيل ماعز ولهم أظلاف الفرس. بينما الجزء الاعلى منهم هو جسد بشرى بقرون ماعز فهم رفقاء كل من, Dionysus اله الخمر , ويقضون معظم أوقاتهم فى تجرع الخمر ,الرقص,وملاحقه الحوريات والترجمة الايطاليه للالهه (فون) اى الهه الحقول والغابات بينما فى الترجمة السلافيه تعنى هذة الكلمه .Ljeschi

و هذا الرابط ايضا :

http://www.in2greece.com/english/historymyth/mythology/names/satyrs.htm

Creatures that were half men half goats with Pan as their leader but also followers of Dionysus. From their play the tragedy (=goat-song) originated according to Aristotle.

الترجمة التفسيرية :

هى المخلوقات المختلطة التى نصفها بشرى والاخر على هيئه ماعز و تعد ككقادة وتابعين لل Dionysus . و ذلك من خلال مسرحيتهم الماساويه (goat-song) و ذلك نسبة الى Aristotle .

و حتى نستوعب الصوره جيدا و نفهم ان مثل هذا الكائن هو دارج فى الاساطير دعونا نستعرض بعض الكائنات من الاساطير اليونانيه بصفه خاصة فى صورة جدول يترجم و يصف لك اسماء الوحوش المختلفة التى صاغها الخيال الذى ساهم فى صنع الاسطورة لتعرف ان هذا النوع من الخيال هو اسطورى بلا نزاع :

http://www.theoi.com/greek-mythology/fantastic-creatures.html

NAME	FORM	الوصف باللغة العربية
Aegipan	Goat-Man	ماعز – انسان (كائن على هيئة نص ماعز و نص انسان)
Amphisbaena	Serpent	افعى (كائن على هيئة افعى له رأس فى كل اتجاه)
Basilisc	Serpent	افعى (كائن على هيئة ديك بزيل حية)
Bull Aethiop	Bull	ثور (ثور ذو رأس احمر لا يتأثر بالاسلحة)
Catoplebas	Bull	ثور (كائن على هيئة ثور يمكن ان يقتل بنظره او نفسه السام)
Cetus Indian	Fish-Animal	سمكة – حيوان (كائن برأس حيوان و ذيل سمكة)
Griffin	Eagle-Lion	صقر – اسد (كائن بجناح و رأس نسر و جسم اسد)
Harpy	Bird-Woman	طائر – إمرأة (امرأه ذات اجنحة و نصفها السفلى طائر)
Leucrocota	Hyena	ضبع (ضبع له قدرة على تقليد صوت الانسان)
Manticore	Tiger-Man	نمر – انسان (كائن اكل لحوم بشر برأس رجل و جسم اسد)

Monoceratus	Horse	حصان (حصان له قرن واحد على جبهته)
Onocentaur	Donkey-Man	حمار – انسان (كائن نصفه الاعلى انسان و نصفه السفلى حمار)
Ophis Pteretus	Serpent	افعى (افعى مجنحة)
Pegasus Aethiop	Horse	حصان (حصان له اجنحة و يطير)
Phoenix	Bird	طائر (طائر يعيش اكثر من خمسمائة عام)
Satyr Libyan	Ape-Man	قرد – انسان (كائن نصفه قرد و نصفه انسان)
Scolopendra	Fish	سمكة (وحش بحر بخياشم تشبه الشعر ذيل مثل الجراد)
Siren	Bird-Woman	طائر – إمرأة (النص السفلى طائر و العلوى امراه)
Triton	Fish-Man	سمكة – إنسان (النصف العلوى رجل و السفلى ذيل سمكة و عينه حمراء و شعره اخضر)
Yale	Antelope	ظبى (فرس نهر و ذيله ذيل فيل و فكه فك خنزير و قرونه تتحرك فى كل الاتجاهات)

و دعونى اعرض صور سريعه لهذة الكائنات الاسطورية حتى يعرف الجميع ان فكرة تجميع صفات الكائنات المختلفه هى فكره اسطورية بإمتياز و قد اقتبس الكتاب منها قبس بسيط و سيكون تحتها اسمها الذى إذا بحثت به فى شبكة الانترنت سوف تجد ما يروى رمق الفضول للمعرفة و إن كانت اسطوره و لكنها تظل مسليه طالما انها فى اطار الاسطورة :



AMPHISBAENA



BASILISC



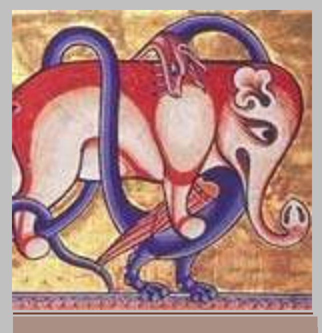
BULL AETHIOP



CATOBLEPAS



CETUS INDIAN



DRACO INDIAN



GRIFFIN



HARPY



LEUCROCOTA



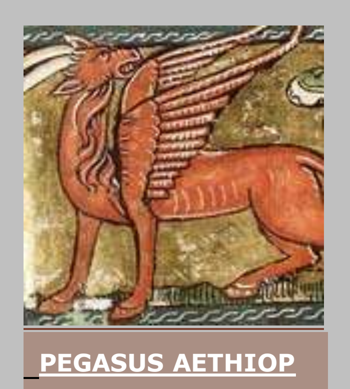
MANTICORE



MONOCERATUS



ONOCENTAUR



PEGASUS AETHIOP



PHOENIX



SATYR LIBYAN

حذفت لعدم المخالفه الشرعية

SIREN



TRITON TANAGRAN



YALE

و بعد أن اخذنا فكرة سريعه عن هذة الكائنات و عن هذا الكائن خصوصا لعل البعض يتسائل و ما علاقة ذلك بكتاب اهل الكتاب؟ و الجواب فى السطور التاليه:

اقرأ معى اشعياء 34: 14 و أشعياء 13: 21 و دعونا نبدا بالتحليل اللغوى لهذة الأعدد ثم نبدأ بالتحليل :

اشعياء 34 : 14

Isa 34:14

(SVD)وتلاقي وحوش القفر بنات آوى ومعز الوحش يدعو صاحبه. هناك يستقر الليل ويجد لنفسه محلا.

(ALAB)وتجتمع فيها الوحوش البرية مع الذئاب، ووعل البر يدعو صاحبه، وهناك تستقر وحوش الليل وتجد لنفسها ملاذ راحة.

(GNA)تتلاقى الوحوش وبنات آوى ويتنادى معز الوحش إليها. هناك تستقر الغول وتجد لنفسها مقاما.

(JAB)وتلاقي وحوش القفر الضباع ويصيح الأشعر بصاحبه وهناك تقر ليليت وتجد لنفسها مكانا مريحا

(KJV+) The wild beasts of the desert[6728] shall also meet[6298] with[854] the wild beasts of the island,[338] and **the satyr[8163]** shall cry[7121] to[5921] his fellow;[7453] **the screech owl[3917]** also[389] shall rest[7280] there,[8033] and find[4672] for herself a place of rest.[4494]

(HOT+) ופגשׁו 6298 ציים 6728 את 854 איים 338 **ושׂעיר 8163** על 5921 רעהו 7453 יקרא 7121 אך 389 שׁם 8033 הרגיעה 7280 **לילית 3917** ומצאה 4672 לה מנוח׃ 4494

(WLC) וּפָגְשׁ֤וּ צִיִּים֙ אֶת־אִיִּ֔ים **וְשָׂעִ֖יר** עַל־רֵעֵ֣הוּ יִקְרָ֑א אַךְ־שָׁם֙ הִרְגִּ֣יעָה **לִּילִ֔ית** וּמָצְאָ֥ה לָ֖הּ מָנֽוֹחַ׃

H338



ʼîy

ee

Probably identical with H337 (through the idea of a *doleful* sound); a *howler* (used only in the plural), that is, any solitary wild creature: - wild beast of the islands.

H8163

שׂעיר שׂער

śâʻîyr śâʻir

saw-eer', saw-eer'

From H8175; *shaggy*; as noun, a *he goat*; by analogy a *faun:* - devil, goat, hairy, kid, rough, satyr.

H8157

שׁסע

shesaʻ

sheh'-sah

From H8156; a *fissure:* - cleft, clovenfooted.

H3917

לִילִית

lîylîyth

lee-leeth'

From H3915; a *night* spectre: - screech owl.

H3915

לַיִל לֵיל לַיְלָה

layil lêyl layᵉlâh

lah'-yil, lale, lah'-yel-aw

From the same as H3883; properly a *twist* (away of the light), that is, *night*; figuratively *adversity:* - ([mid-]) night (season).

(LXX) καὶ συναντήσουσιν **δαιμόνια ὀνοκενταύροις** καὶ βοήσουσιν ἕτερος πρὸς τὸν ἕτερον· ἐκεῖ ἀναπαύσονται **ὀνοκένταυροι**, εὗρον γὰρ αὐτοῖς ἀνάπαυσιν.

(Brenton) And **devils** shall meet with **satyrs**, and they shall cry one to the other: there shall **satyrs** rest, having found for themselves *a place of* rest.

(FDB) **Les bêtes du désert** s'y rencontreront avec **les chacals**, et **le bouc sauvage** y criera à son compagnon. Là aussi **la lilith** se reposera et trouvera sa tranquille habitation.

(Vulgate) et occurrent **daemonia onocentauris** et **pilosus** clamabit alter ad alterum ibi cubavit **lamia** et invenit sibi requiem

Daemon, Daemonis

N - 3 1 - M -

evil spirit, demon, devil;

Onocentaurus, Onocentauri

N - 2 1 - M -

ass-centaur; (fabulous creature); impure person; monster (Douay);

Pilosus, Pilosa Um, Pilosior Or Us, Pilosissimus A Um

ADJ - 1 1 - X -

hairy, shaggy, covered with hair; uncouth;

Lamia, Lamiae

N - 1 1 - F -

witch;

صور المخطوطات

صورة مخطوطة البحر الميت :

اشعياء 34: 14

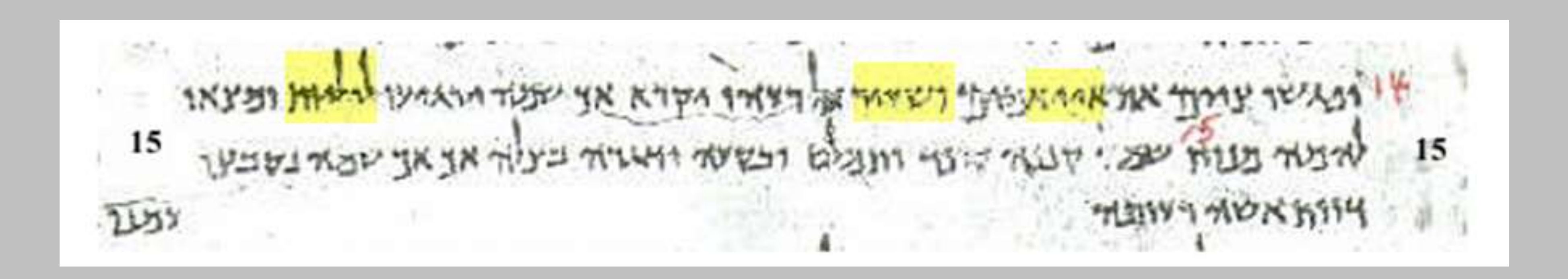
http://www.ao.net/~fmoeller/qum-28.htm

chap 34

1 קרבו גואים לשמוע ולאומים הקשיבו תשמע הארץ ומלואה תבל וכול צאצאיה
כיא קצף ליהוה על כול הגואים וחמה על כול צבאם החרימם ונתנם לטבח וחלליהם
ישלכו ופגריהם יעלה באושמה ונמסו ההרים מדמם והעמקים יתבקעו וכול צבא
השמים ויגלו כספר השמים וכול צבאם יבול כנבול עלה מגפן וכנובלת תאנה
5 ואנה כיא רותה בשמים חרבי הנה על אדום תרד ועל עם חרמי למשפט חרב
ליהוה מלאה דם הדשנה מחלב מדם כרים ועתודים מחלב כליות אילים כיא
זבח ליהוה בבצרה וטבח גדול בארץ אדום וירדו ראמים עמם ופרים עם
אבירים ורותה ארצמה מדם ועפרם מחלב ידשן כיא יום נקם ליהוה שנת
שלומים לריב ציון ונהפכו נחליה לזפת ועפרה לגפרית והייתה ארצה לזפת
10 בוערה לילה ויומם לוא תכבה לעולם יעלה עשנה מדור לדור תחרב לנצח נצחים
ואין עובר בה וירשוה קאת וקפוד וינשוף ועורב ישכונו בה ונטה עליה
קו תוהו ואבני בוהו וחוריה ואין שמה מלוכה יקראו וכול שריה יהיו אפס ועלה
ארמנותיה סירים קמוש וחוח במבצריה והייתה נוה תנים חציר לבנות יענה
ופגשו ציים את איים ושעיר על רעיהו יקרא אך שמה הרגיעה ליליא ומצאה
15 לה מנוח שמה קננה קפוז ותמלט ובקעה ודגרה בצלה אך שמה נקבצו
דיות אשה רעותה
דרושו מעל ספר יהוה וקראו ואחת לוא נעדרה אשה רעותה לוא פקדו כיא פיהו הוא צוה
ורוחו היאה קבצן והואה הפיל להמה גורל וידיהו חלקתה להמה בקו עד עולם
לדור ודור ישכונו בה ישושום מדבר וציה ותגל ערבה ותפרח כחבצלת פרוח תפרח ותגל אף גילת ורנן כבוד
הלבנון נתן לה הדר הכרמל והשרון המה יראו כבוד יהוה הדר אלוהינו

chap 35

20 חזקו ידים רפות וברכים כושלות אמצו אמרו לנמהרי לב חזקו אל תיראו הנה
אלוהיכמה נקם יבוא גמול אלוהים הואה יבוא ויושיעכמה אז תפקחנה עיני עורים
ואוזני חרשים תפתחנה אז ידלג כאיל פסח ותרון לשון אלם כיא נבקעו במדבר
מים ונחלים בערבה והיה השרב לאגם וצמאון למבועי מים בנוה תנים
25 ורבץ חציר לקנה וגומא והיה שם מסלול ודרך הקודש יקראו לו לוא יעבורנו
טמא והואה למו הולך דרך ואוילים לוא יתעו לוא יהיה שמה אריה ופריץ חיות בל יעלנה
תמצא שם והלכו גאולים ופדויי יהוה ישובו ובאו ציון ברנה ושמחת



صورة مخطوطة aleppo :

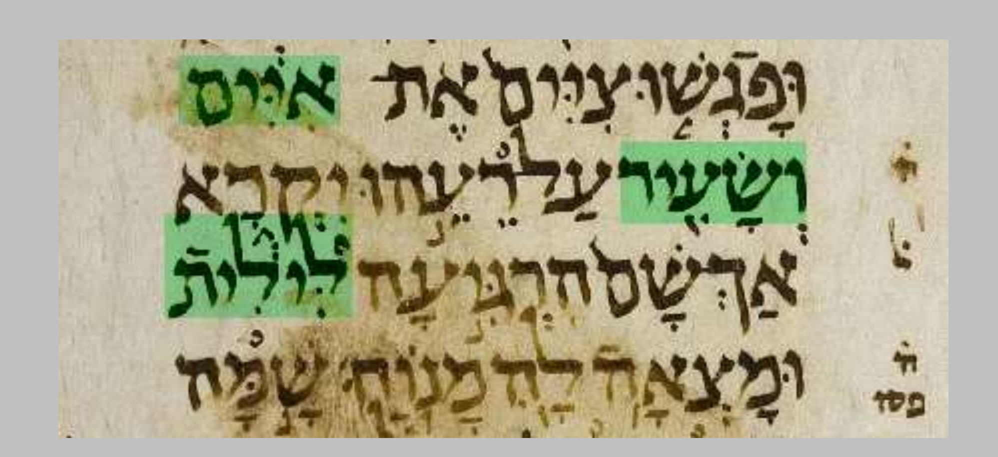
http://www.aleppocodex.org/newsite/index.html

תרנם בל פרשו נס אז חלק
עד שלל מרבה פסחים בזזו
ובל יאמר שכן חליתי
העם הישב בה נשא עון
קרבו גוים לשמע
ולאמים הקשיבו תשמע
הארץ ומלאה תבל וכל
צאצאיה כי קצף ליהוה
על כל הגוים וחמה על כל
צבאם החרימם נתנם לטבח
וחלליהם ישלכו ופגריהם
יעלה באשם ונמסו הרים
מדמם ונמקו כל צבא
השמים ונגלו כספר השמים
וכל צבאם יבול כנבל עלה
מגפן וכנבלת מתאנה כי
רותה בשמים חרבי הנה על
אדום תרד ועל עם חרמי
למשפט חרב ליהוה מלאה
דם הדשנה מחלב מדם
כרים ועתודים מחלב כליות
אילים כי זבח ליהוה בבצרה
וטבח גדול בארץ אדום
וירדו ראמים עמם ופרים
עם אבירים ורותה ארצם
מדם ועפרם מחלב ידשן
כי יום נקם ליהוה שנת
שלומים לריב ציון ונהפכו

נחליה לזפת ועפרה לגפרית
והיתה ארצה לזפת בערה
לילה ויומם לא תכבה
לעולם יעלה עשנה מדור
לדור תחרב לנצח נצחים
אין עבר בה וירשוה קאת
וקפוד וינשוף וערב ישכנו
בה ונטה עליה קו תהו
ואבני בהו חריה ואין שם
מלוכה יקראו וכל שריה
יהיו אפס ועלתה ארמנתיה
סירים קמוש וחוח
במבצריה והיתה נוה
תנים חציר לבנות יענה
ופגשו ציים את איים
ושעיר על רעהו יקרא
אך שם הרגיעה לילית
ומצאה לה מנוח שמה
קננה קפוז ותמלט ובקעה
ודגרה בצלה אך שם
נקבצו דיות אשה רעותה
דרשו מעל ספר יהוה
וקראו אחת מהנה לא
נעדרה אשה רעותה לא
פקדו כי פי הוא צוה ורוחו
הוא קבצן והוא הפיל להן
גורל וידו חלקתה להם
בקו עד עולם ירשוה

לדור ודור ישכנו בה
ישושום מדבר וציה
ותגל ערבה ותפרח כחבצלת
פרח תפרח ותגל אף גילת
ורנן כבוד הלבנון נתן לה
הדר הכרמל והשרון המה
יראו כבוד יהוה הדר אלהינו

חזקו ידים רפות וברכים
כשלות אמצו אמרו לנמהרי
לב חזקו אל תיראו הנה
אלהיכם נקם יבוא גמול
אלהים הוא יבוא וישעכם
אז תפקחנה עיני עורים
ואזני חרשים תפתחנה אז
ידלג כאיל פסח ותרן לשון
אלם כי נבקעו במדבר מים
ונחלים בערבה והיה השרב
לאגם וצמאון למבועי מים
בנוה תנים רבצה חציר
לקנה וגמא והיה שם
מסלול ודרך ודרך הקדש
יקרא לה לא יעברנו טמא
והוא למו הלך דרך ואוילים
לא יתעו לא יהיה שם אריה
ופריץ חיות בל יעלנה לא
תמצא שם והלכו גאולים
ופדויי יהוה ישבון ובאו



كما ترى فإن الكلمة العبرية **שָׂעִיר** (śaˆîyr) ترجمت الى الى الكلمة الانجليزية **satyrs** و هنا تدرك ما علاقة الكتاب بألاسطورة السابق ذكرها حيث ترى انه هو نفسه الكائن المشار اليه

سابقا الذى هو الغول او الاشعر و لاحظ ايضا ان الكلمة العبرية **שָׂעִיר** مأخوذة من الكلمة العبرية **שסע** و هى الكلمة المستخدمة فى اللاوين للتعبير عن الحيوانات المشقوقة الظلف و التى

يحلل اكلها او يحرم حسب ظلفها و اجترارها و هذا يشير الى الحافر المشقوق الذى يميز الغول او **satyrs** و هذا دليل اضافى على ان الكلمة تشير بشكل واضح للغول و خصوصا ان اللغة العبرية بها الفاظ تعبر عن الماعز البرى او غيره من الحيوانات مشقوقة الظلف كما هو موضح فى بحث (علم الحيوان يثبت تحريف الكتاب) و بالطبع نحن نعلم جيدا ان هذا يخص ما يسمى فقه اللغة و بالطبع لنعرف معنى هذا المصطلح نكشف عن مادة الفاء و القاف و الهاء فنجدها تعنى العلم و يكون فقه اللغة معناه العلم باللغة و الغوص فى دقائقها و هذا ما نعرفه جيدا و قد رئينا انه كيف ان اشتقاق الكلمة يبين معناها فمثلا لا نستطيع ان نعتقد انه أسد فالاسد ليس مشقوق الظلف على حد علمنا و لا يرقص و لا ينادى صاحبه!!

و بالطبع كلمة **שָׂעִיר** موجوده كما ترى فى مخطوطة قمران (مخطوطات البحر الميت) و فى مخطوطة **Aleppo** و رغم ان هناك نقد لمخوطة البحر الميت اعلاه و لكن بما ان هذا البحث يدور حول الكائنات الاسطورية فى الكتاب فلن نسوق فى هذا الموضع هذا النقد و يستطيع الباحث عن الحقيقة و المهتم بموضوع اثبات تحريف الكتاب بصورة عامة ان يطلع علي هذا النقد فى اعتراف الاهل و الاصحاب فى نماذج التحريف **اشعياء 34: 14** .

اما فى الترجمات العربية تجدها تترجمها الى اشياء مختلفة و غامضه ايضا أملا ان القارىء العربى لن يستغربها و سيمررها كما يمرر الكثير ففى ترجمة الفانديك تترجم الى معز الوحش و نحن نعرف الماعز و نعرف الوحش و هو كل حيوان متوحش و لكن ما هو معز الوحش هذا ؟ و بالطبع انا لا املك الاجابة و على الراغب فى الاجابة لهذا السؤال ان يبحث فى مذكرات سميث فانديك فقد يجد اجابه لهذا السؤال فقد يكون كان يقصد الماعز البرى !! . اما ترجمة الحياة فتختصر الامر و تترجمها وعل البر و لكن الاباء اليسوعيين لهم رأى اخر فترجموها الأشعر و التى تصرح به صراحة ترجمة الاخبار السارة و هى قدر احترامنا لها لأنها كانت منصفه فى ترجمتها إلا انه لفظه يندى لها جبين كل كتابى يدعى أنه على الحق فكيف يمكن له ان يقنع ابنه الصغير ان كل ما تحكيه له الخادمة عن الغول (امنا الغوله) هو مجرد خيال يؤدى الى رعب الاطفال لأجبارهم على النوم واصفا ذلك لطفله انه جهل و ماذا لو قرأ سفر اشعياء باللغة الانجليزية و أبنه الذى يدرس فى مدرسة لغات او يعيش فى بلاد الغرب يسمعه ايضا لو انه يقرأ بالعربية من ترجمة الأخبار السارة ذاكرا هذا الغول الرهيب الذى يرقص فى الاماكن الخربة و أبنه الذى يتحدث العربية بجانبه مذا لو سئله ابنه و ما هو الغول يا أبى؟ هل سيقول له انه كائن خرافى ؟ بالطبع سيكون سؤال طفله و لماذا يذكره الكتاب الذى نؤمن به أنه مقدس ؟ و إذا قال له انه كائن حقيقى فماذا لو سئل معلمه فى المدرسة و ماذا ستكون صورة ابيه امام معلمه ؟

(إنسان آتان - centaur – القنطور) onocentauris



Onocentaur, Der Naturen Bloeme manuscript
c. 1350, National Library of the Netherlands_

و كما نرى القديس جيروم يفهم هنا احد هذة الكلمات على اساس انها مخلوق أخر يسمى **onocentauris** و هو كائن معروف فى الثقافة اللاتينية و اما فى الاسطورة اليونانية فهو معروف فى اسطورة Chiron or Cheiron بإسم Κένταυροι او Centaur و هو كما نراه فى الصورة نصف آتان و نصف انسان و هنا يتضح ان هناك فرق بين فهم شيوخ السبعينية المفترضين للكائن و فهم القديس جيروم فكلا فهمها على اساس الثقافة السائدة و لن نطيل فى تناوله و اليك معلومات عن هذا الكائن فى الرابط التالى :

http://www.theoi.com/Thaumasios/Onokentauroi.html

THE ONOKENTAUROS (or Onocentaur) was an African animal with the hybrid form of a man and an ass.

الترجمة التفسيرية :

THE ONOKENTAUROS (or Onocentaur) هو حيوان افريقى هجين بين الانسان و انثى الحمار .

و هذا رابط اخر :

http://en.wikipedia.org/wiki/Centaur



http://web.cn.edu/kwheeler/monster_list.html

Ass Centaur
(alias Onocentaur) A creature with the body of a donkey and the waist, arms, and head of a human placed where the donkey's head should be. They were notorious for drunkeness and debauchery.

الترجمة التفسيرية :

هو مخلوق له جسم حمار و لكن يوجد له اذرع و وسط و رأس بشرى بدلا من رأسه . و كانوا سيئى السمعة لسكرهم و مجونهم .

و هذا رابط اخر تستطيع من خلاله الاطلاع على معلومات من مخطوطات عن هذا الكائن :
http://bestiary.ca/beasts/beast550.htm

Lilith (la lilith - النداهه – ام الولدان – أمنا الغولة)

اما الكائن الغريب و العجيب الاخر (كل اشعياء 34: 14 هو غريب و عجيب يأخذنا الى عالم الخيال و الاسطورة) ستجده بين سطور الترجمات العربية متخفيا على استحياء كتابى و تأمل معى ترجمة الفانديك التى ان كان هناك جائزة اوسكار للتحريف لكانت حصلت عليها بجدارة بإجماع لجنة التحريف و المتمرس مع هذة الترجمة يعرف انها لا تغادر صغيرة و لا كبيره و هى كالمحامى الماهر الذى لا يلتزم بالقانون و لكن يقوم بذلك بالقانون ايضا فتجدها تترجم الجملة بهذة الصيغة (و معز الوحش يدعو صاحبة هناك يستقر الليل) و هنا القارىء العربى قد يفهم المعانى التالية اما ان معز الوحش هو الذى يستقر الليل و اما ان صحابه هو من يستقر الليل و اما ان الليل نفسه هو الذى يستقر و ليس من ضمن هذا الفهم ان الليل هو lilith المتخفية فى صورة ليل فى الفانديك

اما ترجمة الحياة فكانت اكثر انصافا و اقل تحريفا فعبرت بتعبير هناك تستقر وحوش الليل و بالطبع وحوش الليل تشمل اشياء كثيرة منها الاسد اما ترجمة الاخبار السارة فتباغتنا بلفظ الغول بلغة عربية صريحة و جريئة مخالفة الحياء الكتابى المعتاد و هو ما يصدم القارىء العربى بصورة عامه و طبعا نحن نخالفهم الرأى فى هذة الترجمة و نبرء الكتاب من هذا الخطاء الشديد فالمقصود هنا هو ليس الغول بل هو **lilith** اما الاباء اليسوعين فقد ترجموها الى لفظ يوحى بأشياء عدة فقد يقرئها ضعاف اللغة العربية ليلة معتقدين ان التاء تكتب هكذا ليليت و هم كثير و قد يعتقد القليل انه اسم و لكن بالطبع لن يعرف هل هو اسم اسد ام شبه اسد أما الترجمة الفرنسية **French Darby Bible** فقد ترجمتها الى **La lilith** و الاسئلة التى تطرح نفسها الان لكل ذى عقل هى ما هى الكلمة العبرية التى ترجمت عنها هذة التعبيرات التى تثير التساؤلات ؟ و ماذا تعنى ؟ ايضا ما هى هذة ال **lilith** ؟ و دعونا نجيب على هذة التساؤلات فى السطور القادمة :

اولا الكلمة العبرية هى לילית و يعرفها اشهر المواقع لدراسة الكتاب كما يلى

http://bible.crosswalk.com/Lexicons/Hebrew/heb.cgi?search=3917&version=kjv&type=heb&submit=Find

1. "Lilith", name of a female goddess known as a night demon who haunts the desolate places of Edom
   a. might be a nocturnal animal that inhabits desolate places

و ترجمة ذلك انه يعنى اسم الهة (انثى) معروفه شيطانة الليل و التى تصطاد فى الاماكن الخربة من **Edom** . و لكن كعادة كل قواميس الكتاب و كعادة اهل الكتاب دائما هنا قد يكون او من الممكن او نظن او فتجده يكمل قائلا قد يكون حيوان ليلى يعيش فى الاماكن الخربة و هذا ايضا ما يدعية البعض عندما يرد علينا قائلا ان اللغة العبرية كان بها تعبيرات معروفة فى عهد النساخ و من ثم عندما تقادم الزمن عليها ترجمها احدهم كما رأى او فهم و احدهم الاخر كما رأى او فهم و لآن احدهم غير موحى له فهو قد اخطأ و اصاب احدهم .
و لكن كيف نستطيع ان نختبر هذا الكلام المرسل ؟ و كيف نعرف إذا كان اليهود يعرفون هذة الكلمة بنفس المفهوم الذى ترجمها له البعض او البعض الاخر ؟
و إن كان يظن البعض ان ذلك صعب و ان الكلام العام يمكن ان يسقط على الخاص فيحل معضلة العامة او الخاصة فهذا قد يكون غير مجدى احيانا و ان شاء الله فى السطور القادمة سوف نثبت مفهوم هذة الكلمة فى الثقافة اليهودية و عندما نذكر الثقافة اليهودية فهذا يعنى الفلكلور اليهودى و الاساطير اليهودية و التلمود و التقليد اليهودى اما المفاجاءة فدعوها لموضعها .

التلمود البابلى

بداية لمن لا يعرف التلمود سيجد فى الرابط التالى كتاب يوضح ذلك بالتفصيل :

http://www.sacred-texts.com/jud/t10/index.htm

مواضع ذكر Lilith فى التلمود البابلى :

الموضع الاول :

http://www.come-and-hear.com/shabbath/shabbath_151.html

R. Hanina said: One may not sleep in a house alone,[14] and whoever sleeps in a house alone is seized by Lilith.[15]

The night demon. V.J.E. art. Lilith, [15]
(Shab. 773: v1. pt1, 151b --- footnote "The night demon.")

الترجمة التفسيرية :

الحبر Hanina قال : يجب إلا يبيت احد فى المنزل بمفردة و اذا حدث ذلك فسوف تستولى عليه Lilith (15) .
(15) شيطانة الليل V.J.E. art. Lilith .

<u>الموضع الثانى :</u>

http://www.come-and-hear.com/bababathra/bababathra_73.html

Rabbah[28] said: I saw how *Hormin*[29] the son of *Lilith*[30] was running on the parapet[31] of the wall of Mahuza, and a rider, galloping below on horseback[32] could not overtake him.

***Lilith*, a female night demon.** [30]
(BB. 290: v3, pt2 -- footnote to Hormin "a demon;" to Lilith "a female night demon")

<u>الترجمة التفسيرية :</u>

Rabbah قال : انا رئيت كيف ان *Hormin* ابن *Lilith* (30) كان يجرى على حائط Mahuza راكبا على ظهر حصان و لم استطيع ان اتجاوزه .
(30) *Lilith شيطانة ليلية .*

<u>الموضع الثالث :</u>

http://www.come-and-hear.com/niddah/niddah_24.html

Rab Judah citing Samuel ruled: If an abortion had the likeness of Lilith[26] its mother is unclean by reason of the birth, for it is a child, but it has wings. So it was also taught: R. Jose stated, It once happened at Simoni[27] that a woman aborted the likeness of Lilith, and when the case came up for a decision before the Sages they ruled that it was a child but that it also had wings.

(26) -A female demon of the night, reputed to have wings and a human face.

(Nid. 166: v6, 24b -- footnote to Lilith "A female demon of the night, reputed to have wings and a human face.")

<u>الترجمة التفسيرية :</u>

الحبر Judah قال مستشهدا من قوانين Samuel : اذا حدث اجهاض مشابه لما حدث ل Lilith[26] تكون الام غير طاهرة بسبب الولادة حيث انه يكون طفل و لكن له اجنحة . و ايضا من المعتقد ان الحبر Jose ذكر ان ما حدث فى Simoni[27] ان امرأة اجهدت كما حدث ل Lilith و عندما عرضت القضية على القضاة حكموا بأنه بالفعل طفل و لكن له اجنحة .
(26) شيطانة ليلية يزعم ان لها اجنحة و وجه بشرى .

<u>و هكذا نرى ان هذا الكائن موجود و بشدة فى التلمود البابلى و من ثم فهو معروف لليهود فى هذا العصر بنفس المسمى و بالطبع قد يأتى احدهم ليخبرنا ان التلمود به كثير من الاساطير او الاشياء التى لا نقتنع بها كمسلمين كأن نجد احيانا انه يمثل شيطانه كانت فى الاساس هى الزوجة الاولى لأدم و بالطبع هذا مردود عليه و ببساطة ان موضع الاستدلال هنا هو وجود الكائن فى الثقافة اليهودية و ليس منطقية الكائن نفسه .</u>

(Jewish tradition) التقليد اليهودى

من Kabbalah :

من خلال الرابط التالى تستطيع ان تحصل على نصه كاملا :

http://emol.org/kabbalah/index.html

التعريف به :

http://emol.org/kabbalah/introduction.html

Kabbalah is the collective name for the Oral Traditions handed down from generations of Jewish rabbis until the teachings reached the mass populous today.

الترجمة التفسيرية :

Kabbalah هى اسم جامع للتقاليد الشفوية التى سلمت من اجيال احبار اليهود حتى وصلت هذة التعاليم الى حشد كبير من الناس فى ايامنا الحالية .

الشواهد

1− من سفر الملاك Raziel :

تعريف بالسفر :

http://emol.org/kabbalah/seferraziel/index.html

The origin of the *Book of the Angel (or Archangel) Raziel* originated when G-d had given the knowledge to Raziel (which means "Secret of G-d") since his mission is transmitter of secrets ("Jewish Encyclopedia," p 335).

الترجمة التفسيرية :

مصدر كتاب الملاك Raziel (احد كبار الملائكة) بدء عندما اعطى له الله المعرفة (التى تعنى الاسرار الالهية) منذ ان بدئت مهمته فى نقل الاسرار

According to Jewish tradition, G-d ordered Rehab to retireve the book and return it to Adam. The book was stolen again and ended at the bottom of the ocean for centuries. It was later retireved by Raphael, who gave it to Noah to protect him during the flood. Eventually, it was given to King Solomon by a Babylonia prince.

In the 11th century, the book disappeared. A 15th century Italian translation has been discovered. A Hebrew version, Sodei Razya / Sefer HaShem - is attributed to Rabbi Eleazar …

The Book of Raziel was published in 1701 in Amsterdam. Belief also held that possession of the book protected a home from fir e.

الترجمة التفسيرية :

طبقا للتقليد اليهودى امر الله بتسليم هذا الكتاب لأدم ثم سرق هذا الكتاب و وضع فى اعماق المحيط لعدة قرون و تم استعادته بواسطة Raphael الذى اعطاة لنوح ليحمى نفسة اثناء الطوفان و اخيرا سلم للملك سليمان بواسطة امير بابل . فى القرن الحادى عشر اختفى الكتاب و فى القرن الخامس عشر اكتشفت ترجمة ايطالية له .
النسخة العبرية Sodei Razya / Sefer HaShem تنسب الى الحبر Rabbi Eleazar .
كتاب Raziel نشر فى سنة 1701 فى امستردام . و يعتقد ان امتلاك هذا الكتاب يحمى البيوت من الحريق .

الشاهد الاول من السفر :

تعويذة Lilith (Lilith Amulet)

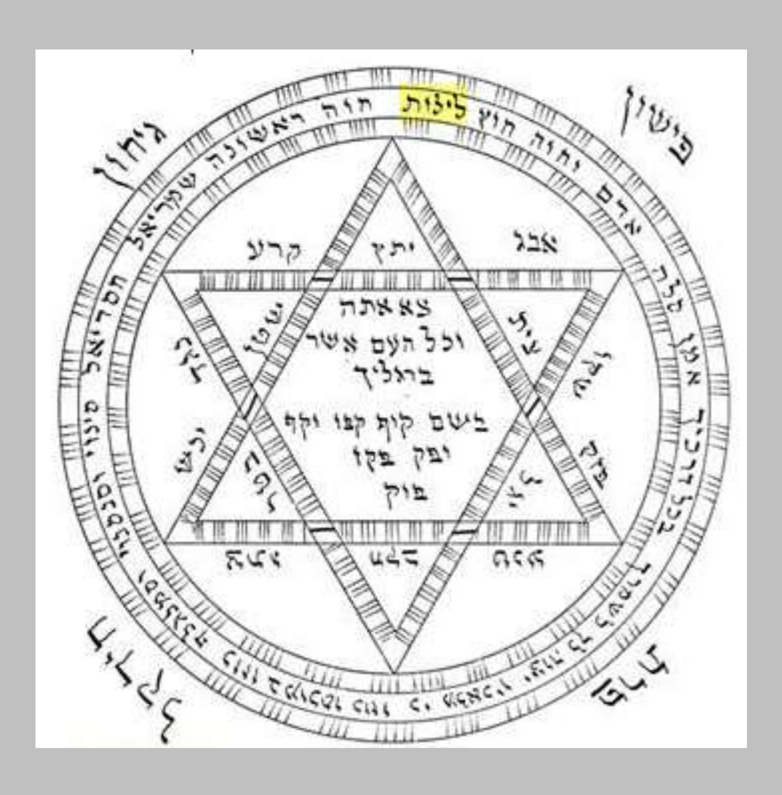
http://www.loc.gov/exhibits/world/images/s118p2.jpg



Lilith Amulet

الشاهد الثانى من السفر :

تعويذة اخرى يظهر عليها اسم Lilith باللغة العبرية :



كتاب من مكتبة الكونجرس يشرح التعويذة :

http://www.loc.gov/exhibits/world/earth.html

Evoking Spiritual Powers

Sefer Raziel (The Book of Raziel)

Grodno, Belarus: Bi-defus Stanislaus Agustus Melekh Polin, 1793

Hebraic Section, African and Middle Eastern Division (118)

Book of Incantations and Magical Formulae

Often reprinted, this popular book of practical kabbalah includes incantations and magical formulae. The opening shows an amulet to protect women in childbirth and newborn infants from harmful spirits, in this case, the spirit of Lilith. According to legend, Lilith was Adam's first wife (before Eve), but left him when he refused to share power equally.

الموسوعة اليهودية تؤكد ذلك :

الموسوعة اليهودية 1901 – 1906 (THE JEWISH ENCYCLOPEDIA) العدد الاول صفحة 548 -550 و تحت عنوان Amulet تذكر التالى :

http://www.come-and-hear.com/je/je_548.html#E286

AMULET FOR PROTECTION Against Lilith
(From the "Sefer Raziel.")

الترجمة التفسيرية :

تعويذة للحماية ضد Lilith (من سفر Raziel)

كتاب The Jewish Religion: Its Influence Today للكاتبة الشهيرة بروفسير *Elizabeth Dilling* يتناول الموضوع بالتفصيل:

تعريف بالكتاب :

http://www.come-and-hear.com/dilling/index.html

و هنا تستدل من الموسوعة اليهودية ساردة التعويذات اليهودية من الشياطين و منها تعويذة ضد Lilith

http://www.come-and-hear.com/dilling/287.html



<u>2- من the zohar :</u>

تعريف به :

http://www.kabbalah.info/engkab/mystzohar.htm

النص بالانجليزية :

https://www.kabbalah.com/k/index.php/p=zohar/zohar&vol=1

و رابط اخر للترجمة الانجليزية :

http://www.sacred-texts.com/jud/zdm/index.htm

و هذا النص العبرى مع ترجمته للانجليزية فى نفس الصفحة :

https://www.kabbalah.com/k/index.php/p=zohar/zohar

و هذا رابط قيم لتحميل النص العبرى كاملا :

http://www.kabbalah.info/engkab/the-zohar/download-the-zohar

الشواهد منه :

1- Zohar 3:19a :

When the Holy One, blessed be He,will bring about the destruction of the wicked Rome, and turn it into a ruin for all eternity, He will send **Lilith** there, and let her dwell in that ruin, for she is the ruination of the world. And to this refers the verse, *And there shall repose Lilith and find her a place of rest* (Isa. 34:14).

الترجمة التفسيرية:

عندما كان الشخص المقدس المبارك الذى جلب الدمار لروما الشريرة و حولها الى خراب ليصل للحياة الابدية فإنه سيقوم بإرسال Lilith هناك و يجعلها تستقر فى فى هذا الخراب لانها خراب العالم و هذا ما يشير اليه العدد و هناك سوف تستقر ليليث و تجد لنفسها ملاذا للراحة (أشعياء 34: 14) .

2- Zohar III 227b :

The black bile from the spleen corresponds to **Lilith**. She is under the control of Saturn. She is the melancholy of the nethermost kingdom of the dead, of poverty, darkness, weeping, lamentation, and hunger.

الترجمة التفسيرية :

و لقد ارسل الى Lilith عصارة السوداوية (الكآبة) و كانت Lilith حينئذ تحت سيطرة اله الزروع الرومانى وقد كانت حزينه لتواجدها فى مملكة العالم السفلى حيث الظلام الحالك والفاقه والبكاء والرثاء والفقر .

و هناك مواضع اخرى كثيرة مثل **Zohar I, 19b** و **Zohar I 148a-148b** و **Zohar III, 76b-77a** و لكن لا نريد الاطالة على القارىء فالموضع هو موضع استشهاد على وجود المسمى بنفس المفهوم الذى ترجم اليه او فكرته المحورية (شيطانة ليلة) فى الفكر اليهودى و تفنيد فكرة ان اللفظ اصبح غير معروف للمترجمين فيما بعد و لولا ذلك لأطلنا فى شرح مصدر هذا الكائن و علاقته بالزوجة الاولى المفترضه لأدم و مدى صحة او عدم صحة هذة الافكار و لكن يأتى موضعها فى بحث أخر ان شاء الله و حتى نكون قد وفينا التقليد اليهودى حقه يجب ان نذكر ان **Lilith** ذكرت ايضا فى **Alpha Bet Ben Sira** .

مخطوطات كهوف قمران (البحر الميت)
Lilith حتى فى مخطوطات البحر الميت

تظهر **Lilith** بصورة مباشرة فى مخطوطات قمران فى المخطوطة **4Q510** و ايضا تظهر فى المخطوطة **11Q11** و تظهر بصورة غير مباشرة فى صورة وصف بدون ذكر الاسم فى المخطوطة **4Q184** و لنبدء بالمخطوطات التى تذكر اسم **Lilith** بصورة مباشرة :

1- **Songs of the Sage (4Q510) :**

تناقش هذة المخطوطة بصورة رائعة فى كتب كثيرة تستطيع الحصول عليها من هذا الرابط :

http://books.google.com.eg/books?hl=en&q=4Q510&btnG=Search+Books

منها كتاب **The Dead Sea scrolls : forty years of research**

و الناشر هو **Leiden ; New York : E.J. Brill ; Jerusalem : Magnes Press, Hebrew University : Yad Izhak Ben-Zvi 1992**

فى صفحة **63-53** تحت عنوان ***Hymns from Qumran 4Q510-4Q511***

و دعونى انقل لكم النص العبرى مع الترجمة الانجليزية للمخطوطة ***4Q510*** من كتاب ***All the Glory of Adam: Liturgical Anthropology in the Dead Sea Scrolls*** لمؤلفه ***Crispin***

http://books.google.com.eg/books?id=kfTHgsWb0ToC&printsec=frontcover&dq=All+the+Glory+of+Adam:+Liturgical+Anthropology+in+the+Dead+Sea&hl=en&sig=Kjwrj0j2OziDjT69DuP7-84FHSU

[82]

4. ואני משכיל משמיע הוד תפארתו לפחד ולב[הל]

5. כול רוחי מלאכי חבל ורוחות ממזרים שדאים לילית אחים ו[ציים...]

6. והפוגעים פתע פתאום לתעות רוח בינה ולהשם לבבם ו̇ב̇ה̇ם בקץ ממשל[ת]

7. רשעה ותעודות תעניות בני או[ר]

4. And I, a sage, declare the splendour of his glory in order to frighten and terr[ify]

5. all the spirits of the corrupting angels and the bastards spirits, demons, Lilith, owls and [jackals]

6. and those who strike suddenly to lead astray the spirit of knowledge, to make their hearts devastated. And you have been placed in the era of the rul[e of]

7. wickedness and in the periods of humiliation of the sons of lig[ht].

[83] See also Isa 13.21 and 34.14.

و ايضا الترجمة باللغة الانجليزية من كتاب The Dead Sea Scrolls in English لمؤلفه Geza Vermes

http://books.google.com.eg/books?id=KXJu5A-mMMC&pg=PA282&dq=Songs+of+the+Sage&hl=en&sig=dTykugnYNEj5QxX0r8N_J7qccMY#PPA282,M1

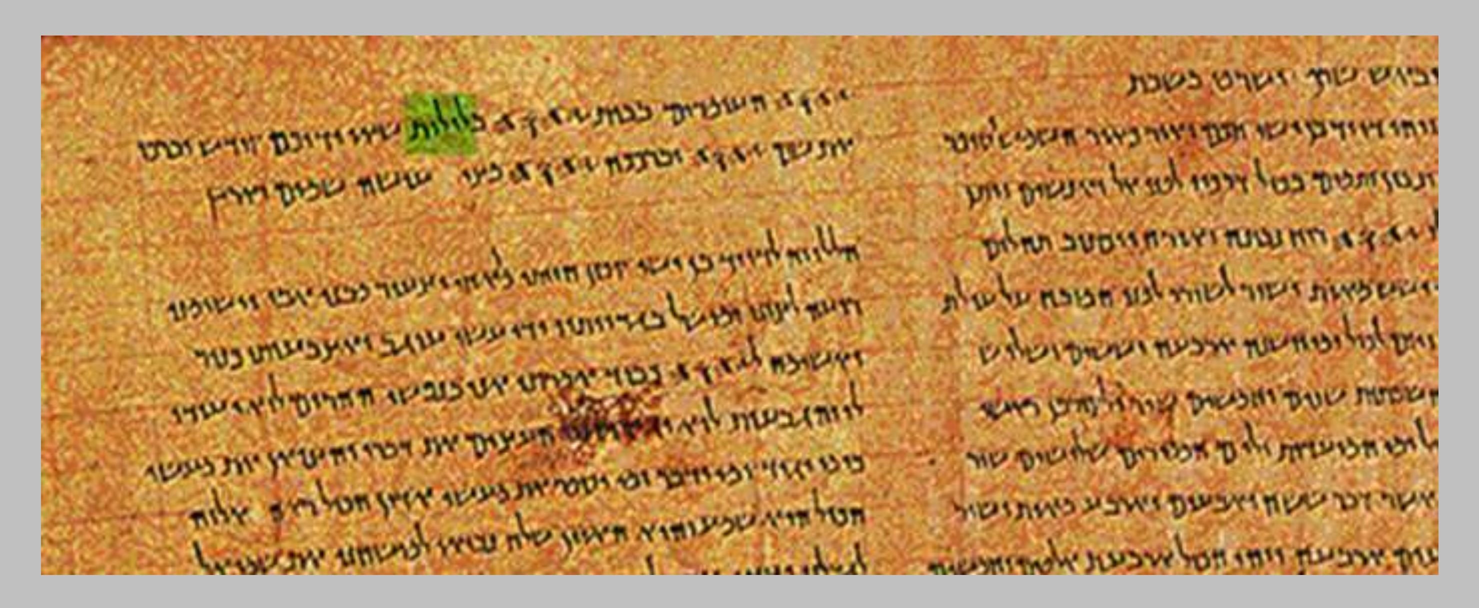
4Q510

. . . praises. Ben[edictions for the K]ing of glory. Words of thanksgiving in psalms of . . . to the God of knowledge, the Splendour of power, the God of gods, Lord of all the holy. [His] domini[on] is over all the powerful mighty ones and by the power of his might all shall be terrified and shall scatter and be put to flight away by the splendour of the dwel[ling] of his kingly glory. And I, the Master, proclaim the majesty of his beauty to frighten and ter[rify] all the 5 spirits of the destroying angels and the spirits of the bastards, the demons, Lilith, the howlers (?) and [the yelpers . . .] they who strike suddenly to lead astray the spirit of understanding and to appal their heart and their . . . in the age of the domination of wickedness and the appointed times for the humiliation of the sons of ligh[t], in the guilt of the ages of those smitten by iniquity, not for eternal destruction but for the humiliation of sin. Exalt, O just, the God of marvels. My psalms are for the upright. . . . May all whose way is perfect exalt him.

2- المخطوطة 11Q11 (11QPs^a) :

http://biblical-studies.ca/dss/introductions/11QPs-a.html

11QPs^a columns 27-28



و اليك عزيزى القارىء الترجمة الانجليزية نقلا عن كتاب The Dead Sea Scrolls Translated: The Qumran Texts in English لمؤلفه Florentino García :

http://books.google.com.eg/books?id=skIJ8NNbzJwC&pg=PA371&lpg=PA371&dq=4Qshir&source=web&ots=TEeIxPQvj9&sig=otmrYII6G6dc51bujFNIIJqlEpU&hl=ar#PPA376,M1

11QApocryphal Psalms[a] (11Q11[11QPsAp[a]])

Frag. A *1* [...] and who weeps for him *2* [...] the oath *3* [...] by YHWH *4* [...] the dragon *5* [...] the ea[rth...] *6* [...] exor[cising ...] *7* [...] to [...] *8* [...] this [...] *9* [...] to the dev[ils...] *10* [...] and he will dwe[ll...]

Col. I *2* [Of David. Concerning the words of the spell] in the name of [YHWH...] *3* [...] of Solomon, and he will invoke [the name of YHWH] *4* [to set him free from every affliction of the sp]irits, of the devils, [Liliths,] *5* [owls and jackals.] These are the devils, and the pri[nce of enm]ity *6* [is Belial,] who [rules] over the abyss [of dark]ness. *7* [...] to [...] and to mag[nify the] God of *8* [wonders... the sons of] his people have completed the cure, *9* [... those who] have relied on your name. Invoke *10* [... guardian of] Israel. Lean *11* [on YHWH, the God of gods, he who made] the heavens *12* [and the earth and all that is in them,] who separated [light] *13* [from darkness...] ... [...]

و هذة هى الترجمة ايضا نقلا عن كتاب The Bible and the Dead Sea Scrolls لمؤلفه James H. Charlesworth :

http://books.google.com.eg/books?id=TmVYVHrr3JcC&pg=RA1-PA258&dq=11Q11&hl=en&sig=veZ3bSm-RtvlKk4sUa00CNLfx10#PRA1-PA262,M1

2.2 Apocryphal Psalm 2: Against Demons
(11QapocrPs [= 11Q11] 2, lines 2–5.3—formerly 1, lines 2–4.3)

[2.2][Of David. Concerning the words of the spell] in the name of [YHWH ... [3]...] of Solomon, and he will invoke [the name of YHWH [4]to set him free from every affliction of the sp]irits, of the devils, [Liliths, [5]owls and jackals]. These are the devils, and the pri[nce of enm]ity [6][is Belial], who [rules] over the abyss [of dark]ness. [7][...] to [...] and to mag[nify the] God

و طبعا هنا لا مجال للاستدلال او الاحتجاج او الاعتراض ان هذا مزمور من مزامير الابوكريفا حيث انه يساق فى هذا الموضع كدليل على وجود كائن Liliths فى الفكر و الثقافة اليهودية ردا على اى ادعاء بأن الكلمة العبرية كان لها معنى معروف عند اليهود ثم لم يفهمه من تبعهم فى العصور التالية بصوره كما فهمه اليهود حتى اكتشف المعنى الصحيح بعد اكتشاف بعض الاثار و اللغة الاوغراتيه و لا يساق فى مجال استدلال على قدسيته او انه من الكتاب او من المشكوك فيه .

و الان الى المخطوطة التى تشير الى صفات هذا الكائن و لكن لا تشير الى اسمه :

3- المخطوطة 4Q184 :

http://ccat.sas.upenn.edu/~humm/Courses/HebBib/Resources/wiles.html

و ملخص ما تحتويه هذة المخطوطة هو عبارة عن وصف لإمرأة بنفس مواصفات هذا الكائن و هو قريب من وصف الكتاب للمرأة فى سفر الامثال 2: 16 – 19 و بصورة عامة فهذة المخطوطة هى مجرد تعضيد للمخطوطات السابقة و ليست دليل بمفردها و نؤكد مره اخرى ان مجال الاستدلال هنا هو ان هذا الكائن بإسمه المذكور فى اشعياء 34: 14 هو كائن كن معروف فى الثقافة اليهودية و بالتالى فهو كائن محدد سواء فى عصر اشعياء مرورا بعصور مخطوطات قمران و عصور التلمود اليابلى و التقليد اليهودى .

و بعد مفاجاءة مخطوطات قمران و التى يفخر بها كثيرا اهل الكتاب و التى سوف نتناولها بإذن الله بصورة مفصلة مبينين و موضحين التحريف الذى تظهره دعونا نجيب على السؤال الاخير و هو ما هو هذا الكائن على وجه التحديد بصورة عامة ؟

خلاصة القول ان هذا الكائن هو كائن فى اساطير كثيرة و هو عباره عن شابه جميله ذات شعر طويل تغرى الضحية لأهدار بذور الحياة و تجهض النساء و تقتل الاطفال الصغار و اعتبرت البغى المقدسة و اليك الرابط التالى للتعرف عليها و هو بالفرنسية و خالى من الصور :

http://www.systerofnight.net/religion/html/lilith.html

و سوف نسرد عنها بعض المعلومات بالعربية دون وضع الروابط تجنبا للمخالفات الشرعيه حيث أن ديننا ينهانا عن الاستدلال بمثل هذة الاشياء حتى لو كان لإظهار الحق و إذا خضنا فى مسئلة تمس الحياء فى بحوثنا فسوف نتناولها بشكل علمى فالخطأ ليس تناول الامر الذى يمس الحياء و لكن الاسلوب الذى نتناوله به هو نفسه الخط الفاصل الذى يفصل بين الحياء و عدم الحياء .

تنتمي أسطورة "ليليث" إلى أصول تاريخية قديمة جداً، فهي تتصل ببابل القديمة، حيث كان الساميون القدماء يتبنون مجموعة من المعتقدات الخاصة بأجدادهم السومريين، كما ترتبط بأكبر أساطير الخلق. هناك روابط متينة تلصقها بالثعبان، إنها بقايا ذكريات طقس قديم جداً كرّم أكبر إلهة سميت كذلك بـــ"الثعبان الأكبر" و"التنين"، القوة الكونية للخلود الأنثوي، والتي عُبدت من خلال هذه الأسماء: "عشتروت Astarté، أو عشتار Istar ou Ishtar، ميليتا Mylitta، إنيني أو إينانا Innana Innini ou
وقد اكتشفت نقوش في الآثار البابلية (مكتبة آشور بانيبال)، وضّحت أصول "ليليث"، البغي المقدسة لإنانا، والآلهة الأم الكبرى، التي أرسلت من قبل هذه الأخيرة كي تغوي الرجال في الطريق، وتقودهم إلى معبد الإلهة، حيث كانت تقام هناك الاحتفالات المقدسة للخصوبة. كان الاضطراب واقعاً بين "ليليث" المسماة "يد إنانا"، والإلهة التي تمثلها، والتي كانت هي نفسها توسم أحياناً بهذا اللقب "البغي المقدسة".

لاسم "ليليث" جذور في الفصيلة السامية والهندو أوروبية. الاسم السومري "ليل Lil" الذي نجده ممثلاً في اسم إله الهواء "أنليل" يدلّ على: "الريح" و"الهواء" و"العاصفة". إنه هذا الريح الحار الذي ــ حسب المعتقد الشعبي ــ يعطي الحرارة للنساء أثناء الولادة، ويقتلهن مع أطفالهن. غدت "ليليث" في البداية باعتبارها من أكبر القوى المعادية للطبيعة تتصدر مجموعة مكوّنة من ثلاثة آلهة: أحدهم ذكر والاثنتان أنثيان: "ليلو Lilû"، و"الليليتو La Lilitû"، و"أردات ليلي L'Ardat Lili، واعتبرت هذه الأخيرة زوجة سارق النور أو السارق الأنثوي للنور.

يوجد كذلك تشابه بين كلمة "ليليث" والكلمتين السومريتين التاليتين: ليلتي "الشهوة" وليلو" الفسق". تستخدم ليليث إغراءها (المرأة الجميلة ذات الشعر الطويل) وشهوانيتها (الأكثر حيوانية) في نهايات تدميرية.

و هذا الكائن نفسه يعرفه كل اهل الخليج بإسم ام الولدان و هى عباره عن انثى جميله تجوب الشوارع فى الليل و تغرى شاب ثم تأخذه الى مكان خرب و عندها تتحول الى وحش قبيح و تلتهمه ايضا تتسبب فى اجهاض الحوامل و قتل الاطفال الرضع اما فى مصر فقد طورها الخيال كالعادة الى (النداهه) التى تجوب الشوارع ليلا و تنادى بإسم الشخص ثم تأخذة الى مكان مهجور و هناك تتحول الى وحش و ايضا (أمنا الغولة) و هى كائن بشع يأكل الاطفال و هكذا الخيال دائما ليس له حدود إلا خيال صانعه .

Lamia

اما ترجمة الفولجات فقد ترجمت الكلمة العبرية לילית الى كلمة **lamia** و التى تعنى اسم ملكه **Libya** فى اسطوره يونانيه و التى توصف احيانا انها نصف أمرأه و نصف حيه و تسمى ايضا **"devourer"** او **"large shark".** و هى التى احبها الاله زيوس و اكتشفت ذلك الالهه هيرا زوجته كما تقول الاسطوره و خطفت اولادها و من قبرها تحولت الى وحش و اصبحت قاتله للاطفال .

و يمكنك الاطلاع على معلومات كافية بدون صور بها مخالفات شرعيه فى هذا الرابط :

http://www.theoi.com/Ther/Lamia.html

LAMIA was a child-devouring Daimon. She was a daughter of the god Poseidon, and the mother of the sea-monsters Skylla and Akheilos. Her name and family suggest she was originally imagined as a large, aggressive shark.

In one story, Lamia was a Libyan queen loved by the god Zeus. When his jealous wife Hera learned of their affair she stole away her children. Lamia went mad with grief, and tore out her own eyes. Zeus then transformed her into a monster allowing her to exact her revenge by hunting and devouring the children of others.

Lamia often appears as a bogey-monster, a night-haunting demon which preyed on children. She was sometimes pluralised into ghostly, man-devouring demon Lamiai.

The Greek word *lamia* means dangerous lone-shark. Such sharks were also referred to as *ketea* (sea-monsters). As such it is likely that she was identified with the monstrous sea-goddess Keto. Both Lamia (Lone-Shark) and Keto (Sea-Monster) were said to have spawned the monster Skylla (the Rending One). Another child of Lamia was the boy Akheilos (the Lipless One) who was transformed into a shark by the goddess Aphrodite.

الترجمة التفسيرية :

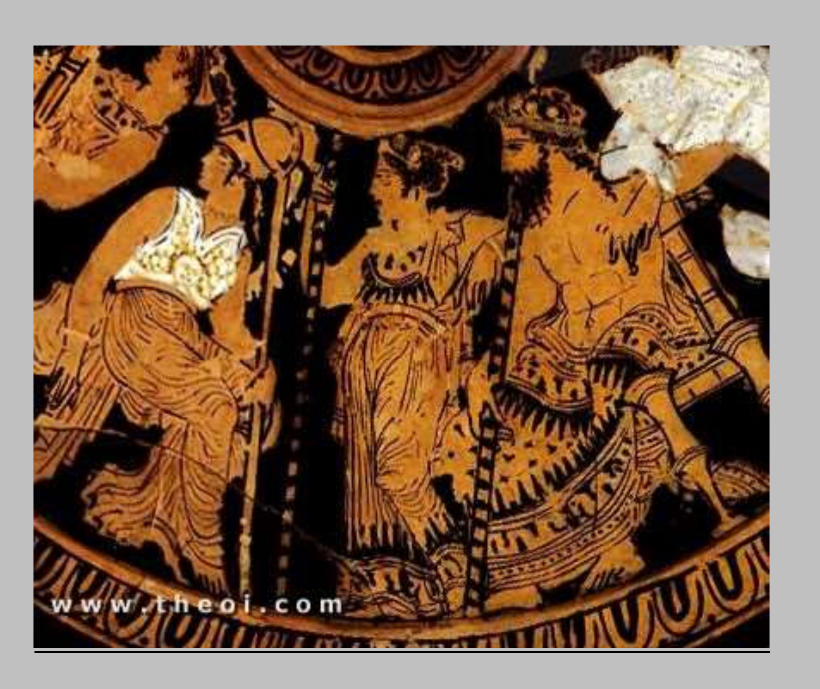
وكانت (لاميا) شيطان يلتهم الأطفال . و كانت ابنة الإله بوسيدون ، و أم الوحشين المائيين (سكيلا) و (أخيليوس) . و يُوحى اسمها و عائلتها بأنها كانت فى الأصل تُصور على أنها سمكة قرش ضخمة مفترسة.

وتحكى إحدى القصص أن (لاميا) كانت ملكة ليبية أحبها الإله (زيوس)و عندما علمت زوجته (هيرا) بالأمر ملأتها الغيرة و استولت على أطفال غريمتها.

و ذهب البث على أطفالها بعقل (لاميا) و مزقت عين نفسها . و بعد ذلك حولّها زيوس إلى وحش و سمح لها أن تنتزع انتقامها باصطياد و تمزيق أطفال الأخريات . و تظهر (لاميا) غالبا كحيوان شبحى أو شيطان يطوف بليل و يفترس الأطفال . و كانت أحيانا تُجمع الكلمة على (لامياى) و التى تعنى شيطان شبحى يلتهم الرجال . و الكلمة اليونانية(لاميا) تعنى قرش وحيد خطير و كان يطلق على مثل هذه القروش أيضا اسم (كيتيا) و التى تعنى وحوش بحرية . و هكذا فإنه من المحتمل أنها كانت تتماثل مع إلهة البحر الوحشية (كيتو) . و قيل أن (لاميا)(القرش الوحيد) و (كيتو)(الوحش البحرى) كليهما أفرخ (سكيلا)– الممزق – و كان أخيليوس – عديم الشفاة – هو الطفل الثانى ل(لاميا) و الذى حولته الإلهة أفروديت إلى سمكة قرش.

و هنا يجب التحذير حيث انك إذا امنت بملكة ليبيا الاسطورية **lamia** كما أمن القديس جيروم صاحب ترجمة الفولجات (و من لا يعرفه يجب ان يراجع معلوماته عن الاباء جيدا أما عن كهنوته و إذا كان موحى له ام لا فمجال جديد للدارسين الجدد من اهل الكتاب يستطيعوا التفصيل فيه) فمعنى ذلك انه يجب ان تؤمن بزيوس **Zeus** الاله و زوجته هيرا **Hera** الالهة و ابنهما هيراكليس **Herakles** و إذا كان الامر كذلك فدعنى اعرض لك صورتهما فى حفلة زواج ابنهما **Herakles** على **Hebe** :

http://www.theoi.com/Gallery/K4.9.html



K4.9 ZEUS & HERA

Museum Collection: University Museum, University of Pennsylvania, Oxford, Pennsylvania, USA
Catalogue No.: MS5462
Beazley Archive No.: 15295
Ware: Attic Red Figure
Shape: Pyxis
Painter: Name vase of the Heimarmene Painter
Date: ca 450 - 400 BC
Period: Late Classical

SUMMARY

Detail of Zeus and Hera from a painting depicting the wedding of Herakles and Hebe. The gods both hold royal sceptres in their hands. To their left stands Athene.

و نستطيع ان نستوعب جيدا ان يؤمن اليونانين او غيرهم من الشعوب التى أمنت بالاساطير بالالهة اما ان يؤمن ابناء هذا القرن بالالهة و ابنائها و حفلات زواجهم فهذا ما لا يستوعبه عقل بأى صوره من الصور و تذكر دائما ان الكتاب لم يكن يتكلم عن رؤيا او معجزة نبى بل يقرر وجود كائنات لا تجدها إلا فى كتب علم **mythology** .

he-goat

و يقترح ادم كلارك ان يكون المقصود حيوان أخر كحل بديل للغول و هو ال **he-goat** :

و اليك تفسير أدم كلارك لهذا العدد :

Adam Clarke, LL.D., F.S.A., (1715-1832)

Isa 34:14 -

The satyr - שעיר seir, the hairy one, probably the he-goat.

الترجمة التفسيرية :

The satyr و هو الاشعر و يمكن ان يكون المخلوق المسمى **he-goat**

و هنا يقترح ادم كلارك ان الكلمه إما تعنى الاشعر و هو الغول او تعنى المخلوق المسمى **he-goat** و تمنينا ان يكون هذا حل لمأزق الكتاب و لكن دعونا نتعرف على الكائن المقترح اكثر و هذة هى صورته :

http://bestiary.ca/beasts/beast196.htm



The he-goat is a lascivious beast, known for its lusty nature. This nature makes the he-goat so hot that its blood can disolve diamond, a stone neither fire nor iron can harm.

و المفاجاءة ان هذا الحيوان هو الاخر حيوان اسطورى و قدرته الخاصه ان دمه حار جدا لدرجة انه يذيب الماس و الصخور و لا تستطيع النار و لا الحديد ان يؤذوه و هذا كنز لتجار الاحجار الكريمة و صناع الادوية الطبيعية و لكن هل يستطيع احد من اهل الكتاب أن يدلهم اين يجدوا مثل هذا الكائن ؟ بالطبع فيما عدا كتب الاساطير لأن وجوده فيها لن ينفعهم بشيء .

و هكذا نرى أنه من خلال اشعياء 34: 14 فقط و ترجماته و تفسيراته لعلماء كتابين وجدنا انفسنا مضطرين للايمان بأكثر من عشر كائنات اسطورية فى ثقافات مختلفه هى الغول و امنا الغولة و النداهة و ام الولدان و onocentauris و ال lilith و lamia و ال he-goat و Zeus و Hera و Herakles اما فيما يتعلق بزينة فلا اعلم عنها و يجب ان تسئل من يشاهدون برامج الاطفال (بالطبع انا اسف للغة الساخرة احيانا و لكن الامر بالفعل يثير الغضب عندما نفكر اننا نتكلم على كتاب المفترض انه ينسب الى الله و يطلق عليه مقدسا) .

و الان الى العدد الثانى :

أشعياء 13: 21

Isa 13:21

(SVD) بل تربض هناك وحوش القفر ويملأ البوم بيوتهم وتسكن هناك بنات النعام وترقص هناك معز الوحش

(ALAB) إنما تأوي إليها وحوش القفر وتعج بيوت خرائبها بالبوم، وتلجأ إليها بنات النعام، وتتواثب فيها الماعز البرية،

(GNA)بل تربض وحوش القفر ويملأ البوم بيوتها. تأوي إليها طيور النعام وترقص فيها **معز الوحش**.

(JAB)بل وحوش القفر تربض هناك والبوم يملأ بيوتهم وبنات النعام تأوي هناك و**التيوس** ترقص هناك

(KJV+) But wild beasts of the desert[6728] shall lie[7257] there;[8033] and their houses[1004] shall be full[4390] of doleful creatures;[255] and owls[1323, 3284] shall dwell[7931] there,[8033] and **satyrs[8163]** shall dance[7540] there.[8033]

(HOT+) ורבצו[7257] שׁם[8033] ציים[6728] ומלאו[4390] בתיהם[1004] אחים[255] ושׁכנו[7931] שׁם[8033] בנות[1323] יענה[3284] **ושׂעירים[8163]** ירקדו[7540] שׁם׃[8033]

H8163

שׂעיר שׂער

śâ̂îyr śâ̂ir

saw-eer', saw-eer'

From H8175; *shaggy*; as noun, a *he goat*; by analogy a *faun:* - devil, goat, hairy, kid, rough, satyr.

(LXX) καὶ ἀναπαύσονται ἐκεῖ θηρία, καὶ ἐμπλησθήσονται αἱ οἰκίαι ἤχου, καὶ ἀναπαύσονται ἐκεῖ σειρῆνες, καὶ **δαιμόνια** ἐκεῖ ὀρχήσονται,

(FDB) mais les bêtes du désert y auront leur gîte, et les hiboux rempliront ses maisons, et les autruches y feront leur demeure, et **les boucs** sauvages y sauteront;

(Vulgate) sed requiescent ibi bestiae et replebuntur domus eorum draconibus et habitabunt ibi strutiones et **pilosi** saltabunt ibi

Pilosus, Pilosa Um, Pilosior Or Us, Pilosissimus A Um
ADJ - 1 1 - X -

hairy, shaggy, covered with hair; uncouth;

و كما ترى نفس ما حدث فى ترجمات العدد السابق بتعديل بسيط أن ترجمة الاخبار السارة عدلت الى معز الوحش و الأباء اليسوعين قرروا ان يجعلوا الاشعر الذى كان يصيح تيوسا ترقص فى الاماكن الخربة اما ترجمة الحياة ففضلت تعديل بسيط و هو تحويل وعل البر الى ماعز برية و هكذا نرى مدى الاستخفاف بعقل القارىء و كأنه انسان بدائى يعتقد فى الوحوش و يخاف منها و قد يكون هذا القارىء هو استاذ فى الجامعة لمادة التاريخ او الفزياء النووية فهل يعقل ان يتبنى صحة كتاب يريد من اتباعه الاعتقاد فى الغول ؟!!

و قد يعترض البعض من المتخصصين فى اللغة العبرية و يخبرونا ان الكلمة العبرية שׂעיר تعنى الاشعر و قد وصف بها عيسو أخو يعقوب فى تكوين 27: 11 و بالطبع مردود عليهم من خلال ترجمة الملك جيمس كما سبق توضيحه و الترجمات التى توافقها و من خلال فهم قديس كالقديس جيروم فى ترجمته (الفولجات) و الذى من الصعب ان نقبل من احدهم ان القديس غير موحى له و لا يمثل الفهم الصحيح و ان التابعين اصح فهما منه و إن كنا نتفق مع اهل الكتاب إن كانوا يتفقون معنا ان الكهنوت غير معصوم . و من خلال فهم اليهود انفسهم فى الترجمة السبعينية التى ترجموها الى شياطين δαιμόνια و من خلال المعنى العام للعدد حيث انه يتكلم عن وحوش تصرخ او ترقص فى المكان بعد خرابه فأى وحوش فى صورة كائنات عليهم شعر كثيف هم الذين يرقصون فى الاماكن الخربة ؟!!

و بالطبع ليست فقط ترجمة الملك جيمس بل ايضا ترجمات كثيرة و هذا يرد على من يقول انها مجرد ترجمه فقد نفهم ان احد الترجمات اخطئت فهم الكلمة الاصلية و لكن ما لا نفهمه هو كيف تخطاء كل هذة الترجمات ؟ ثم إذا كانت هذة الترجمات اخطئت بالفعل و أدخلت كائنات اسطورية فى الكتاب فلماذا يسكت اهل الكتاب على ذلك و هل لو انك كاتب مشهور و لك سمعة طيبة و بعد ان الفت كتاب و اسميته (الكتاب الاصفر) و كان كتاب مهم جدا يتحدث عن تاريخ الامم و جاء احدهم ليترجمه فى احدى الدول الاخرى و ترجمه و لكن عندما ترجم (تعتمد الامة القوية على علم ابنائها) ترجمها الى (تعتمد الامة القوية على علم حيواناتها) و ترجم جملة (و الجد الاكبر لهذا الشعب اسس هذا المبدأ) الى (و الغول الاكبر لهذا الشعب اسس هذا المبدأ) ثم بعد ان ترجمه نشره كاتبا على غلافه من الخارج (الكتاب الاصفر) بدون حتى كلمة ترجمة و السؤال هو لو اعلمك احدهم ان هذا الشخص فعل ذلك فهل سوف تتركه بدون ملاحقة او حتى توضيح فى وسائل الاعلام ؟ و هل لن تطالب بالحق المدنى و غير المدنى و التعويض عن الاضرار المعنوية التى لحقت بك نتيجة ما فعل ؟ اعتقد انك سوف تقيم الدنيا و لن تقعدها و لكن ماذا عن كتاب المفروض انه مقدسا مرسل من قدوس بواسطة قديسين ليجعل الناس اقرب للقداسه ؟ من له ليخبر الدنيا كلها انه لا يعترف بهذة الترجمات و يشهد انها ليست كلمة الله و ان الله لم يقل (غول) و لا قال امنا الغولة و لا النداهة و لا ام الولدان و لا **onocentauris** و لا **lilith** و لا **lamia** و لا **he-goat** ؟ و إن كان اهل الكتاب لا يعنيهم ذلك و قد تركوا لنا هذة المهمة فلماذا لا يشاطرونا الحقيقة و يعلنوها مدوية لله انهم يقرون ما نقول و ما نثبت بالحجة و الدليل لعل الله ينظر اليهم فيرضى عنهم فيهديهم الى ما يحب و يرضى ؟

اليكم الترجمات التى ترجمت الكلمة الى **satyrs** :

The Geneva Bible 1599, Webster's 1833 translation, the Revised Standard Version 1952, the Jewish Publication Society 1917 translation, the Hebrew Publishing Company of New York version of 1936, the Jerusalem Bible 1968, the New American Bible 1970, the New Jerusalem Bible 1985, Lamsa's 1936 translation of the Syriac Peshitta, the Greek Septuagint, the KJV 21st Century version, and the Third Millenium Bible.

و هذا ملخص لبعض الترجمات :

العدد	KJV	AKJV	RNKJV	UKJV	Webster	RWebster	AB	JPS
اشعياء 13: 21	satyrs	satyrs	satyrs	satyrs	satyrs	satyrs	-	satyrs
اشعياء 13: 22	-	-	-	-	-	-	satyrs	-
اشعياء 34: 11	-	-	-	-	-	-	satyrs	-
اشعياء 34: 14	the satyr	the satyr	the satyr	the satyr	the satyr	the satyr	the satyrs	the satyr

the satyrs	-	-	-	-	-	-	-	لاويين 17: 7
the satyrs	-	-	-	-	-	-	-	اخبار ثانى11: 15

KJV= King James Version (1769) with Strongs Numbers and Morphology

AKJV= American King James Version

RNKJV= Restored Name King James Version

UKJV= Updated King James Version

Webster = Webster Bible

RWebster = Revised Webster Version (1833)

AB = The Apostle's Bible

JPS = Jewish Publication Society Old Testament

و تستطيع ان تتأكد من الترجمات من خلال هذا الرابط :

http://scripturetext.com/isaiah/13-21.htm

و اليك ترجمة السبعينية الى اللغة الانجليزية من خلال الرابط لأشعياء 13: 22 :

http://www.katapi.org.uk/index.html

22	καὶ ὀνοκένταυροι ἐκεῖ κατοικήσουσιν, καὶ νοσσοποιήσουσιν ἐχῖνοι ἐν τοῖς οἴκοις αὐτῶν· ταχὺ ἔρχεται καὶ οὐ χρονιεῖ.	and satyrs shall dwell there; and hedgehogs shall make their nests in their houses. It will come soon, and will not tarry.

و ايضا ترجمة اشعياء 34: 14 :

14	καὶ συναντήσουσιν δαιμόνια ὀνοκενταύροις καὶ βοήσουσιν ἕτερος πρὸς τὸν ἕτερον· ἐκεῖ ἀναπαύσονται ὀνοκένταυροι, εὗρον γὰρ αὐτοῖς ἀνάπαυσιν.	And devils shall meet with satyrs, and they shall cry one to the other: there shall satyrs rest, having found for themselves [a place of] rest.

و لكى نكون منهجيين فى البحث يجب ذكر ان الكلمة العبرية **שעיר** ترجمت فى اعداد اخرى الى التيوس و الالهة التيوس و **devils** كما فى **اللاويين 17 :7** و هذا العدد ايضا ترجمته ترجمة **Jewish Publication Society Tanakh** الى **satyrs** و تستطيع ان تتأكد من هذا الرابط :

http://jpsbible.com/leviticus/17.htm

ايضا ترجمت الى العافى او الاشعر او المعز او **rough** فى **دانيال 8 :21** و حتى الترجمات التى لم تترجم هنا الكلمة الى **satyrs** ترجمت اعداد اخرى الى **satyrs** كما فى حالة **New American Standard Bible** و التى ترجمت **اخبار ثانى 11 :15** الى **satyrs** و شاركتها ترجمات اخرى منها **Jewish Publication Society Tanakh** و هكذا يتضح انه سوف تجد الكلمة موجودة فى الكتاب بترجماته و إن لم تجدها فى عدد معين ستجدها فى الاخر و المهم ان الكتاب بين دفتيه بترجماته المختلفه يحوى اسم هذا الكائن الاسطورى .

و تستطيع ان تتأكد من خلال الرابط التالى :

http://scripturetext.com/2_chronicles/11-15.htm

و بذلك نرى ان ترجمات الأعداد السابقة العربية و الغير عربيه بما فيها السبعينية و الفولجات و التى اعتمدت عليها الكثير من الترجمات الحالية تسرد لنا مجموعه من الكائنات الاسطوريه التى تشمل الكثير من القصص الشعبيه الاسطوريه فى اماكن متعدده من العالم و بهذا تكون الاعداد السابقة تصلح لأن تكون سطور فى اسطورة يتناولها علم MYTHOLOGY أكثر مما تصلح ان تكون فى كتاب يفترض أنه مقدس اى لا يمكن ان يحتوى اخطاء ناهيك عن ان يحتوى على كائنات اسطورية و قصص شعبية اسطوريه تصلح للتسلى بها فى جلسات السوالاف فى الخليج او على مصاطب الدور فى الارياف فى أوقات الفراغ و بالطبع قد يقفز احدهما و يقول ان هناك فى الاسلام البراق او غيره و انا اقول له لاحظ اننى لم اتناول فى هذا البحث كائنات سفر الرؤيا بإعتبار انها ليست تقرير بوجود هذة الكائنات بل هى مجرد رؤيا و لا تناولت كائنات كعربات النار التى صعد فيها ايليا و لا حمار بلعام لأن تلك الكائنات تدخل تحت معجزات الرسل و هكذا تجد اننى تناولت فقط الكائنات التى يقر بوجودها الكتاب ككائنات حقيقية و ليست اسطورية و هذا هو مدار بحثنا .
و لعل الأن يقول من يقدر العقل الذى خلقه له الله اشهد ان الله لا يمكن ان يقول ذلك و أشهد ان كلمته المقدسة لا يمكن ان تكون تلك و إذا لم يكن حان الوقت لذلك فأكمل معى هذا البحث لعل الله يجعله سبب للباحثين عن الحق ان يجدوا غايتهم إن شاء الله رب العالمين .

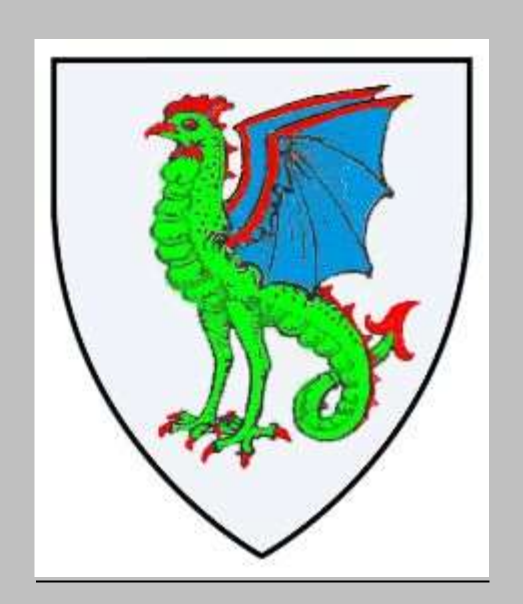
Cockatrices (الديك الحية الطائر – ملك الافاعى)

طبعا تسمية الديك الحية او الحية الديك التى تطير (ملك الافاعى) هى تسميه وضعتها لأننى لم اجد هذا الكائن فى الثقافة العربيه و لا حتى اساطيرها فى حدود ما أعلم و هذا الكائن له عدة اسماء **Baselicoc, Basiliscus, Cocatris, Cockatrice, Kokatris, Sibilus** و هو عباره عن حية خرجت من بيضة ديك !!!! نعم ديك لا تعتقد ان هذا خطاء مطبعى و ان المقصود هو دجاجة (انثى) بل هو الديك و هنا نكون امام نقطه فى غاية الخطوره **فكتاب اهل الكتاب يقرر لنا ان الديك يبيض** و لعل هذا يكون هو حل معضلة البيضه و الدجاجه التى قد

تحسم بتدخل الديك نفسه و لا اتصور موقف احد اهل الكتاب و هو يجلس بين ابنه الكتابى و زميل ابنه المسلم و هذا الزميل يقص عليهم الأحجيه التى يعرفها بعضنا عندما يسئله إذا كان بياض بيضة الديك اصفرا ام اصفر و يظل يفكر و يفكر و بالطبع إذا كان مطلع على الكتاب فسوف يقول ان بياض البيض ابيضا و سوف يضحك الطفل المسلم و يستأذن لصلاة الشكر .
و نعود الى الحيوان الكتابى الاسطورى و الذى يوصف كما قلنا بأنه حيه خرجت من بيضة ديك و سوف تلاحظ علاقة ذلك بسفر اشعياء 59 : 5 عندما تترجمها الترجمات العربيه الى يفقسون بيض حية و تترجمها ترجمة الملك جيمس الى (They hatch cockatrice eggs) و هنا تتضح العلاقه للبيب بين المعنى الكتابى و المعنى الاسطورى و ليس فقط اسم الكائن .
اما الحيوان الذى نتج عن بيضة الديك فهو احيانا اقرب شبها بالحية و احيانا اقرب شبها للديك و لكن بذيل حية و تقول الاسطوره ان له قوة قتل غير عادية تصل لحد القتل بمجرد النظر و هنا يتضح ايضا علاقة ذلك بسفر ارميا 8 : 17 عندما تترجمه ترجمة الفانديك الى (لأني هئنذا مرسل عليكم حيات أفاعي لا ترقى) و سوف تلاحظ تعبير حيات افاعى و هنا قد يتسائل بعض الغير مغيبين ما سبب ان كلمة افاعى جاءت بعد حيات و أليست الافاعى هى الحيات ام سيقول لك البعض انها مذكر حيه و هنا يكون مخلوق جديد و هو خنثى الثعبان وهذا بالطبع امعان كما ترى فى الاستهانه بعقل القارىء و طبعا الحل ستجده فى نسخة الملك جيمس الذى ستكون الجمله لا تحتاج الى اى تفسير او شرح (سوى من علم ***Mythology*** اى علم الاساطير)
و اليك ترجمة الملك جيمس لهذة الجملة (I will send serpents cockatrices, among you) و هنا كما ترى المعنى واضح و هو ان الرب سوف يرسل حيات من نوع ال cockatrices (الديك الحيه او الحية الديك) و يؤكد ذلك الجمله فى الترجمات العربيه (لا تنجع معها رقى) و التى تشير الى قدرتها الفائقه على القتل كما تخبرنا الاسطورة تماما من حيث قدرة هذا الكائن على القتل بلمس جلده فقط او حتى بمجرد النظر اليه او حتى قبل ان تراه الفريسة لأن رائحته كريهه جدا و ايضا ستلاحظ فى ترجمة الكلمة العبرية צִפְעֹנִי او צֶפַע
(tsephaʽ tsiphʽônîy) انها تترجم الى cockatrices او الى viper و سوف نتعرف على ال viper لاحقا كحيوان اسطورى منفرد ذكر اكثر من مره فى الكتاب.

و اليك صورة ال cockatrice :

http://www.baronage.co.uk/1999/corner03.html

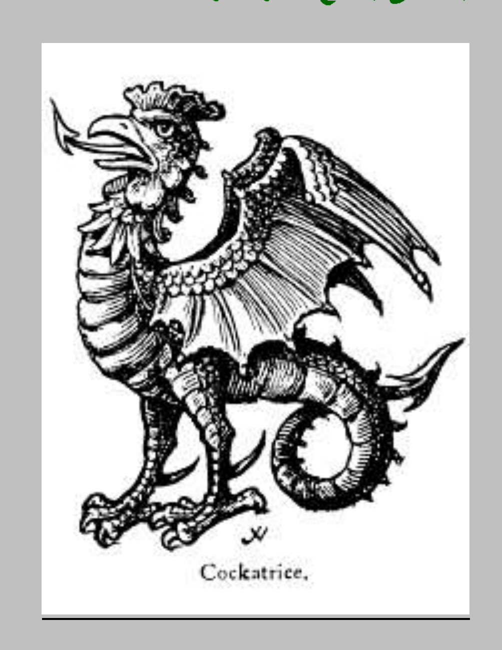


و هذا هو على احد المبانى :

http://upload.wikimedia.org/wikipedia/en/d/d5/DragonTransom.jpg



<u>و بما اننا فى سياق الصور دعونا نسوق بعض الصور للديك الحية او الحية الديك حتى يتضح الامر اكثر :</u>



و بالطبع يمكنك معرفة معلومات ايضا بإستخدام الاسم الاخر لنفس الحيوان هو The basilisk و اليك صورته من مخطوطات قديمة :

http://bestiary.ca/beasts/beast265.htm





The basilisk is usually described as a crested snake, and sometimes as a cock with a snake's tail.

التر جمة التفسيرية :

ال **basilisk** هو عادة يوصف بأنه حية متوجة و احيانا يوصف كديك له ذيل ثعبان .

و تستطيع ليس فقط ان تطلع على صور هذا الكائن بل تطلع على صور وحوش اسطوريه كثيره مما سيوضح لك فكر كاتبى و ناسخى كتاب اهل الكتاب و الفكر السائد فى ذلك الوقت و ذلك من خلال صور المخطوطات التى ذكرت فيها هذة الكائنات الاسطوريه من خلال هذا الرابط :

http://bestiary.ca/beasts/beastgallery265.htm#



http://www.thefreedictionary.com/cockatrices

Mythology
A serpent hatched from a cock's egg and having the power to kill by its glance.

الترجمة التفسيرية :

علم الاساطير

هو ثعبان خرج من بيضة ديك ولديه القدره على القتل بمجرد النظر للضحية .

و هذا تعريفه ايضا :

http://www.etymonline.com/index.php?l=c&p=17

cockatrice

1382, from O.Fr. *cocatris*, altered by influence of *coq* from L.L. **calcatrix*, from L. *calcare* "to tread" (*calx* "heel"), as translation of Gk. *ikhneumon*, lit. "tracker, tracer." In classical writings, an Egyptian animal of some sort, the mortal enemy of the crocodile, which it tracks down and kills. This vague sense became hopelessly confused in the Christian West, and in England the word ended up applied to the equivalent of the *basilisk* (q.v.). A serpent hatched from a cock's egg, it was fabled to kill by its glance and could only be slain by tricking it into seeing its own reflection. Belief in them persisted even among the educated because the word was used in the KJV several times to translate a Heb. word for "serpent." In heraldry, half cock, half serpent. Identified variously with the basilisk and the crocodile.

الترجمة التفسيرية :

ان المعنى الحرفي لاسم هذا الحيوان هو المتتبع. اما في الكتابات المأخوذة من الادب الاغريقي والروماني فان هذا الحيوان هو نوع من انواع الحيوانات المصرية، وهو عدو قاتل للتمساح، حيث انه يتتبعه ثم يقوم بقتله. ان هذا المعني غير الواضح لاسم هذا الحيوان اصبح غير صحيح بشكل اكبر في النصرانية الغربية وفي انجلترا حيث تم استخدام هذا اللفظ للاشارة الي البازيليسق، زحاف خرافي مهلك النظارات والانفاس، وهو ثعبان فقس من بيضة ديك وهو يقتل بالنظارات. يمكن قتل هذا الحيوان في حالة اذا تم خداعه لينظر الي انعكاس صورته في المرآة. كان هناك ايمان شديد بوجود مثل هذا الحيوان حتى من قبل المتعلمين وذلك لانه ذكر عدة مرات في نسخة الملك جيمس عند ترجمة كلمة تعني ثعبان. وفي علم شعارات النبالة فانه نصف ديك ونصف ثعبان.

و هذة معلومات عن هذا الكائن من موسوعة الوكيبديا :

http://en.wikipedia.org/wiki/Cockatrice

A cockatrice is a legendary creature, resembling a large rooster with a lizard-like tail, "an ornament in the drama and poetry of the Elizabethans" (Breiner). The cockatrice was first described in the late twelfth century based on a hint in *Pliny's Natural History*, as a duplicate of the *basilisk* or *regulus*, though, unlike the basilisk, the cockatrice has wings.

It was supposed to be born from an egg laid by a cock[1] and incubated by a toad or snake. Attempts to identify it with any particular biological species have proved generally futile and it is generally considered a freak of the wasteland.

Its reputed magical abilities include turning people to stone or killing them by either looking at them — "the death-darting eye of Cockatrice"[2] — touching them, or sometimes breathing on them.

الترجمة التفسيرية :

ان كوكاتريس (cockatrice) حية خرافية اذا نظرت الي شخص صرعته و هو حيوان خرافي يشبه ديك كبير الحجم له ذيل سحلية. وكما يقول براينر فان مثل هذا الحيوان كان يستخدم لزيادة التشويق في الادب المسرحي والشعر الذي كان يكتب في عصر اليزابيث ملكة انجلترا الاولى. وتم وصف cockatrice لاول مرة في اخر القرن الثاني عشر وذلك بناءا على تلميح له ذكر في كتاب بليني للتاريخ الطبيعي كحيوان مماثل basilisk (انظر المعنى باعلي) ولكنه يختلف عنه حيث ان الكوكاتريس لديه اجنحة ومن المفترض انه ولد من بيضة باضها ديك ولكنها كانت في حضانة ضفدع الطين او ثعبان. ان اي محاولات لضم هذا الحيوان لاي فصيلة بيولوجية قد باءت بالفشل وهو يعتبر بشكل عام حيوان غير مألوف الشكل وينتمي الى ارض قاحلة. ومن ضمن

قدراته السحرية المعروفة تحويل الناس الي صخر او قتلهم بمجرد النظر اليهم او لمسهم وفي بعض الاحيان بمجرد التنفس فوقهم. ويطلق على اعين الكوكاتريس "العين التي تسدد الموت كالسهام"

و هذا بحث علمى كامل فى دوريه علميه يحاول الباحث فيه تتبع تطور هذا الحيوان الاسطورى و كيف وصل الخيال الاسطورى من خلال الجمع بين الحيوانات لتكوين هذا الوحش و من الجمل الرائعه فى البحث هذة الجمله (has suggested that the origin of the basilisk from a cock's egg may derive from a verse in the Septuagint)

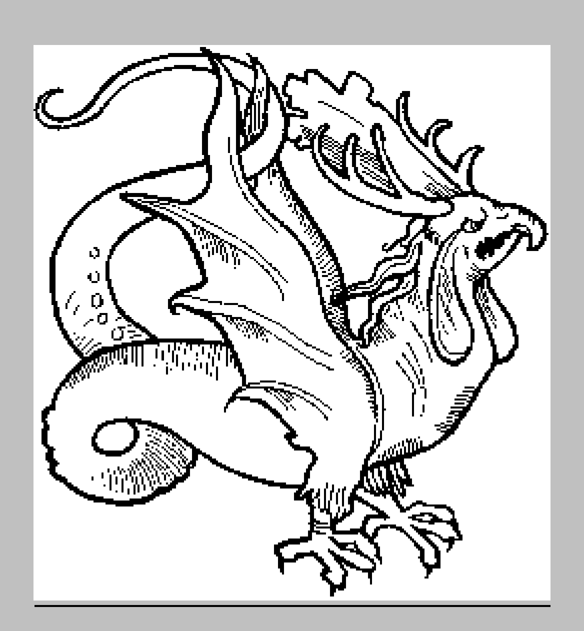
اى انه اقترح ان مصدر هذا الحيوان الاسطورى (basilisk – A cockatrice) من بيضة ديك احتمال ان يكون مستنتج من عدد من الترجمه السبعينيه

و اليك رابط البحث .

http://links.jstor.org/sici?sici=0017-3835%28196310%292%3A10%3A2%3C170%3ATEOTB%3E2.0.CO%3B2-G&size=SMALL&origin=JSTOR-reducePage

و اليك رابط تتعرف على هذا الكائن من خلال اسمه الاخر basilisk و الذى يسمى ملك الافاعى :

http://www.pantheon.org/articles/b/basilisk.html



و الان دعونا نسوق التحليل اللغوى لبعض الاعداد التى ذكرت هذا الكائن :

التحليل اللغوى :

Jer 8:17

ارميا 8: 17

(SVD) لأني هئنذا مرسل عليكم حيات أفاعي لا ترقى فتلدغكم يقول الرب].

(ALAB) انظروا، ها أنا أرسل عليكم أفاعي مميتة لا تنجع معها رقى فتلدغكم»، يقول الرب.

(GNA) سأرسل عليكم حيات أراقم لا ينفع فيها السحر، فتلدغكم يقول الرب.

(JAB) هاءنذا أبعث فيكم حيات أراقم لا ترقى فتلدغكم، يقول الرب.

(KJV+) For,3588 behold,2009 I will send7971 **serpents,5175 cockatrices,6848** among you, which834 *will* not369 *be* charmed,3908 and they shall bite5391 you, saith5002 the LORD.3068

(HOT+) כי 3588 הנני 2005 משׁלח 7971 בכם **נחשׁים 5175 צפענים 6848** אשׁר 834 אין 369 להם לחשׁ 3908 ונשׁכו 5391 אתכם 853 נאם 5002 יהוה׃ 3068

H5175

נחשׁ

nâchâsh

naw-khawsh'

From H5172; a *snake* (from its *hiss*): - serpent.

H6848

צפע צפעני

tsephaʻ tsiphʻônîy

tseh'-fah, tsif-o-nee'

From an unused root meaning to *extrude*; a *viper* (as *thrusting* out the tongue, that is, *hissing*): - adder, **cockatrice**.

(LXX) διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω εἰς ὑμᾶς **ὄφεις** θανατοῦντας, οἷς οὐκ ἔστιν ἐπᾷσαι, καὶ δήξονται ὑμᾶς.

G3789

ὄφις

ophis

of'-is

Probably from G3700 (through the idea of *sharpness* of vision); a *snake*, figuratively (as a type of sly cunning) an artful *malicious* person, especially *Satan:* - serpent.

(FDB) Car voici, j'envoie au milieu de vous des serpents, **des vipères**, contre lesquels il n'y a point de charmes, et ils vous mordront, dit l'Éternel.

(Vulgate) quia ecce ego mittam vobis **serpentes** regulos quibus non est incantatio et mordebunt vos ait Dominus

كما ترى فى هذا العدد فقد ترجمت الكلمة العبرية **צִפְעֹנִי** او **צֶפַע** (tsephaʽ tsiphʽônîy) الى افاعى فى ترجمة الفانديك فجاءت الترجمه مثيرة للدهشة فقد سبقتها كلمة حيات و فى العبرية حية اى **שָׁלַח** (shaw-lakh') و بذلك اصبح تعبير حيات افاعى هو تعبير غريب و التعبير الذى استخدمته ترجمة الحياة - افاعى مميته - هو بالطبع ترجمة تنطوى على تجاهل للكلمات المترجمة اما ترجمتى الاخبار السارة و الاباء اليسوعين فجاءت ترجمته اكثر غموضا بتعبير حيات اراقم و تأتى ترجمة الملك جيمس لتكشف عن هذا الغموض موضحة انه كائن مختلف و معبرة عنه بكلمة **cockatrices** و هذا هو بعينه الديك الحية او الحية الديك التى عرفناها سابقا و حتى تتأكد من ذلك تذكر معى ان لهذا الكائن اسم اخر و هو **The basilisk** و هو ما ترجمته ترجمة **Douay-Rheims Bible** و ترجمة **English Revised Version** و ترجمة **Jewish Publication Society Tanakh** و ترجمة **Jeremiah 8 Afrikaans 1953** و الترجمات الفرنسية **Louis Segond (1910)** و **Ostervald (1996 revision)** و الترجمات الالمانية **Luther (1545)** و **Luther (1912)** و **Elberfelder (1871)** و **Elberfelder (1905)** و الكثير الكثير من الترجمات التى يصعب حصرها منها الدانماركية و البرتغالية و الرومانية و الاسبانية و يمكنك التأكد من ذلك من خلال هذا الرابط :

http://scripturetext.com/jeremiah/8-17.htm

و رغم ان هذا الجزء من البحث خاص بالتحليل اللغوى إلا انه من المفيد بعد ان علمنا الالفاظ المقابلة فى الترجمات المختلفة ان نسوق هذا الرابط للذين يجيدون الفرنسية و هو موقع الوكيبديا يشرح ما هو الكائن المسمى بالفرنسية **basilic** و هو نفس الحيوان الذى تحدثنا عنه و اليك الرابط :

(http://fr.wikipedia.org/wiki/Basilic_(mythologie)



اشعياء 14: 29

Isa 14:29

(SVD) «لا تفرحي يا جميع فلسطين لأن القضيب الضاربك انكسر. فإنه من أصل الحية يخرج **أفعوان** وثمرته تكون ثعبانا مسما طيارا.

(ALAB) «لا تفرحي ياكل فلسطين، لأن القضيب الذي ضربك قد انكسر. فإن من أصل تلك الأفعى يخرج **أفعوان**، وذريته تكون ثعبانا ساما طيارا

(GNA) لا تفرحي يا كل فلسطية بأن قضيب ضاربكم انكسر، فمن أصل الحية يخرج **الأفعوان**،ونسله ثعبان طيار.

(JAB) لا تفرحي يا فلسطين بأسرها بأن قضيب ضاربك قد آنكسر فإنه من أصل الحية يخرج **الأرقم** ونسله يكون تنينا طيارا.

(KJV+) Rejoice[8055] not[408] thou, whole[3605] Philistia,[6429] because[3588] the rod[7626] of him that[3588] smote[5221] thee is broken:[7665] for out of the serpent's root[4480, 8328, 5175] shall come forth[3318] **a cockatrice,[6848]** and his fruit[6529] *shall be* a fiery flying serpent.[8314, 5774]

(HOT+) אל 408 תשׂמחי 8055 פלשׁת 6429 כלך 3605 כי 3588 נשׁבר 7665 שׁבט 7626 מכך 5221 כי 3588 משׁרשׁ 8328 נחשׁ 5175 יצא 3318 **צפע 6848** ופריו 6529 שׂרף 8314 מעופף׃ 5774

H6848

צפע צפעוני

tsephaʿ tsiphʿônîy

tseh'-fah, tsif-o-nee'

From an unused root meaning to *extrude*; a *viper* (as *thrusting* out the tongue, that is, *hissing*): - adder, cockatrice.

(LXX) Μὴ εὐφρανθείητε, πάντες οἱ ἀλλόφυλοι, συνετρίβη γὰρ ὁ ζυγὸς τοῦ παίοντος ὑμᾶς· ἐκ γὰρ σπέρματος **ὄφεων** ἐξελεύσεται ἔκγονα ἀσπίδων, καὶ τὰ ἔκγονα αὐτῶν ἐξελεύσονται ὄφεις πετόμενοι.

G3789

ὄφις

ophis

of'-is

Probably from G3700 (through the idea of *sharpness* of vision); a *snake*, figuratively (as a type of sly cunning) an artful *malicious* person, especially *Satan:* - serpent.

(Brenton) Rejoice not, all ye Philistines, because the yoke of him that smote you is broken: for out of the seed of the serpent shall come forth the **young asps**, and their young shall come forth flying serpents,

(FDB) Ne te réjouis pas, Philistie tout entière, de ce que la verge qui t'a frappée est brisée; car de la racine **du serpent** sortira une vipère, et son fruit sera un serpent brûlant qui vole;

(Vulgate) ne laeteris Philisthea omnis tu quoniam comminuta est virga percussoris tui de radice enim colubri egredietur regulus et semen eius absorbens volucrem

فى هذا العدد تجد ان نفس الكلمة العبرية **צפע** (tsepha) ترجمت الى الافعوان فى ترجمة الفانديك و الحياة و الاخبار السارة و هى كلمة ايضا قد تكون غامضه و قد يعتقد البعض انها ذكر الحية و عندما تقراء ترجمة الاباء اليسوعين تجد انها ترجمتها الى الارقم و تأتى كعادتها نسخة الملك جيمس لتوضح الامر و تترجمها الى **a cockatrice** و هو طبعا كما علمنا سابقا هو الكائن الاسطورى الذى افضنا فى التعريف به سابقا و ليس فقط ترجمة الملك جيمس بل ان هناك ترجمات كثيرة تترجمها الى **a basilisk** و هو الاسم الاخر لنفس الوحش كما ذكرنا مثل ترجمة **Douay-Rheims Bible** و **English Revised Version** و **Jewish Publication Society Tanakh** و **Webster's Bible Translation** و الترجمات الفرنسية التى ترجمتها الى **un basilic** مثل **Louis Segond (1910)** و **Martin (1744)** و **Ostervald (1996 revision)** و الترجمات الالمانية التى ترجمتها الى **ein Basilisk** مثل ترجمة **Luther (1545)** و **Elberfelder (1871)** و **Elberfelder (1905)** و ترجمات اخرى كالإيطالية و الاسبانية و السويدية ايضا الترجمة السبعينية كما تراها تترجمها الى الثعبان الطائر **ὄφεις πετόμενοι** و هذا الكائن الاسطورى ايضا سوف نتكلم عنه لاحقا و يمكنك التأكد من ذلك من خلال هذا الرابط :

http://scripturetext.com/isaiah/14-29.htm

اشعياء 59: 5

Isa 59:5

(SVD)فقسوا بيض أفعى ونسجوا خيوط العنكبوت. الآكل من بيضهم يموت والتي تكسر تخرج أفعى.

(ALAB)يفقسون بيض أفعى، وينسجون خيوط العنكبوت. من يأكل من بيضهم يموت، ومن البيضة المكسورة تخرج حية.

(GNA)تفقسون بيض الأفعى وتنسجون خيوط العنكبوت. الآكل من بيضكم يموت، والتي تحضنه تخرج أفعى.

(JAB)ينقفون بيض الحيات وينسجون خيوط العنكبوت. وبيضهم من أكل منه يموت وما كسر منه ينشق عن أفعى.

(KJV+) They hatch1234 **cockatrice'6848** eggs,1000 and weave707 the spider's5908 web:6980 he that eateth398 of their eggs4480, 1000 dieth,4191 and that which is crushed2116 breaketh out1234 into a viper.660

-

(HOT+)ביצי 1000 **צפעוני 6848** בקעו 1234 וקורי 6980 עכביש 5908 יארגו 707 האכל 398 מביציהם 1000 ימות 4191 והזורה 2116 תבקע 1234 אפעה׃ 660

H6848

צפע צפעני

tsephaʻ tsiphʻônîy

tseh'-fah, tsif-o-nee'

From an unused root meaning to *extrude*; a *viper* (as *thrusting* out the tongue, that is, *hissing*): - adder, cockatrice.

(LXX) ᾠὰ ἀσπίδων ἔρρηξαν καὶ ἱστὸν ἀράχνης ὑφαίνουσιν· καὶ ὁ μέλλων τῶν ᾠῶν αὐτῶν φαγεῖν συντρίψας οὔριον εὗρεν, καὶ ἐν αὐτῷ **βασιλίσκος**·

(FDB) Ils font éclore des oeufs **de serpent**, et ils tissent des toiles d'araignées: celui qui mange de leurs oeufs mourra, et si l'on en écrase un, il en éclot une vipère.

(Vulgate) ova aspidum ruperunt et telas araneae texuerunt qui comederit de ovis eorum morietur et quod confotum est erumpet in regulum

فى هذا العدد يتضح الامر اكثر و اكثر حيث ان موضوع الحديث هو البيض و البيض هو بيض يصفه العدد بأوصاف انه بيض إذا اكله الانسان يموت و إذا فقس اخرج افاعى و جملة (الآكل من بيضهم) توضح انه ليس بيض غريب عن هؤلاء فهم لم يحضروه من جحور الافاعى . و السؤال إذا ما هو هذا البيض الذى تنتطبق عليه هذة المواصفات ؟
و كعادتها نسخة الملك جيمس تخبرنا حل اللغز بتعبيرها الواضح (**They hatch cockatrice eggs**) و هكذا يتضح الامر انه هو نفس الكائن الاسطورى الذى تحدثنا عنه سابقا و طبعا لا يتضح الامر من الترجمات العربية و تشارك ترجمات متعددة نسخة الكلك جيمس بعضها بنفس اللفظ مثل ترجمة **Webster's Bible Translation** و بعضها بنفس المعنى مثل **English Revised Version** و **Jewish Publication Society Tanakh** و الترجمات الفرنسية مثل **Louis Segond (1910)** و **Martin (1744)** و الترجمات الالمانية مثل **Luther (1545)** و **Luther (1912)** و **Elberfelder (1871)** و **Elberfelder (1905)** و الترجمات الرومانية و البرتغالية و السويدية و غيرها من الترجمات و اما الترجمة السبعينية

فتصرح بأسم الكائن الاسطورى بصراحه **βασιλίσκος** (**a basilisk**) و تستطيع ان تتأكد من خلال هذا الرابط :

http://scripturetext.com/isaiah/59-5.htm

و هذا ملخص لبعض الترجمات التى ترجمتها الى **cockatrice** :

[Jubilee2000]	YLT	RWebster	Webster	UKJV	RNKJV	AKJV	KJV	العدد
the cockatrice'	a cockatrice	cockatrice'	-	cockatrice'	the cockatrice	cockatrice'	cockatrice'	اشعياء 11: 8
a cockatrice	-	cockatrice	-	a cockatrice	a cockatrice	a cockatrice	a cockatrice	اشعياء 14: 29
cockatrice'	-	cockatrice'	cockatrice	cockatrice'	cockatrice	cockatrice'	cockatrice'	اشعياء 59: 5
-	-	cockatrices	cockatrices	cockatrices	cockatrices	cockatrices	cockatrices	ارميا 8: 17
-	-	a cockatrice	-	-	-	-	-	امثال 23: 32

KJV= King James Version (1769) with Strongs Numbers and Morphology

AKJV= American King James Version

RNKJV= Restored Name King James Version

UKJV= Updated King James Version

Webster = Webster Bible

RWebster = Revised Webster Version (1833)

YLT= Young's Literal Translation (1898)

Jubilee2000= English Jubilee 2000 Bible

و هكذا يتضح جليا ان الكتاب بترجماته المختلفة يقر بوجود كائنات اسطورية و يتعامل معها كأنها كائنات واقعية و كل من درس فى مجال علمى يعلم ان هذة الحيونات لم تكن يوما موجوده و إن كانت تشبه حيونات مثل الديناصور مثلا فهذا طبيعى لأن الاسطوره كما قلنا تخلط مواصفات الكائنات المختلفة فى بوتقة الخيال منتجة الاسطورة التى تتطور عبر الزمن .

viper

و ما زلنا مع حيوانات الكتاب الاسطوريه و التى تتنوع بتنوع خيال عدد من شاركوا فى صنع اساطير الشعوب و كما اشرنا سابقا فإن مخيلة هؤلاء تنسج من مواصفات الحيونات المختلفه كائنات احيانا تصلح ان تكون الهة من وجهة نظرهم و لكى تصلح لهذا الغرض احيانا يجب ان تكون مخيفه و احيانا يجب ان تكون لطيفة و احيانا يجب ان تكون بين بين و لكن فى كل الاحوال يجب ان تتمتع بقدرات خارقه .

و كائن ال viper هو أحد هذة الكائنات الاسطورية و التى تشبه الكائن السابق و لكن الاختلاف يكون فى شكل راس الديك و بصورة عامة تستطيع ان تلاحظ انها قد تبدوا انواع من التنانين التى عادة بها جزء فى صورة افعى و سنوضح ذلك عند تناول التنين لاحقا .
و قد تشير ايضا الى نوع من الحيات الحقيقيه و التى تسمى Vipera aspis و هى من عائلة Viperidae و لكن كلنا يعلم ان الأفاعى جميعا لا تقتل بلسانها و لكن تعض بأنيابها اما الكتاب فيخبرنا خبر غير سار ان هذة الأفعى تقتل بلسانها و لا ينطبق هذا الوصف على الافاعى التى يأتى ذكرها فى كتب علم الحيوان و لكن نستطيع ان نجدها فى كتب و مخطوطات علم الاساطير و لتأكيد هذة الفكره دعونى اعرض لحضراتكم صور من مخطوطات قديمة تعرض انواع الحيوانات و الوحوش الاسطورية و من ضمنها هذة الافعى التى تقتل بلسانها

http://bestiary.ca/beasts/beast267.htm

Viper

Latin name: Vipera

Other names: Guivre, Wivre, Woutre

The young of the viper eat their way out of their mother's side



The female **viper** conceives by taking the male's head in her mouth. She then bites off his head and he dies. When the young are ready to be born, the bite through thier mother's side, and she dies.

الترجمة التفسيرية :

تحمل أنثى viper عن طريق التقام رأس الذكر . و بعد ذلك(عند بلوغ النشوى) تقوم بقضم رأسه مما يؤدى إلى وفاته . و عندما يحين وضع الصغار(يتعجلون الخروج إلى الحياة حيث يصل عددهم أحيانا إلى العشرين) فيعضون من جنب الأم و تموت الأم.

و من المفيد معرفة معلومات عن كائن Wyvern من موسوعة الوكيبيديا :

http://en.wikipedia.org/wiki/Wyvern

The wyvern can be regarded as a type of or similar to a dragon. Depictions often include two legs and two wings[1]. Sometimes there are eagle's claws on the wingtips. The rest of its appearance can vary, such as appearing with a tail spade or with a serpent-like tail.

Variants of the wyvern include the sea-wyvern, which has a fish-like tail. The wyvern has a similar appearance to another mythical creature, the cockatrice.

الترجمة التفسيرية :

يمكن اعتبار Wyvern نوعا من التنين أو مشابها له . وأوصافه غالبا ما تحتوى على رجلين و جناحين . و أحيانا يوجد به مخالب كمخالب النسر على أطراف أجنحتة . و قد يتنوع بقية الشكل الخارجى ، فمثلا يمكن أن يبدو بمجراف ذيل أو بذيل يشبه الأفعى .

و يوجد أنواع مختلفة من Wyvern تشمل Wyvern (التنين) البحرى و الذى له ذيل كالسمكة . و لل Wyvern منظرا مشابها لمخلوق أسطورى آخر و هو The cockatrice .

و اليك التحليل اللغوى للاعداد التى تذكر هذا الكائن :

ايوب 20: 16

Job 20:16

(SVD) سم الأصلال يرضع. يقتله لسان الأفعى.

(ALAB)لقد رضع سم الصل، فقتله لسان الأفعى.

(GNA)يرضع سم الحيات، ولسان الأفعى يقتله.

(JAB)رضع سم الأصلال فقتله لسان الأفعى.

(KJV+) He shall suck3243 the poison7219 of asps:6620 **the viper's660 tongue3956** shall slay2026 him.

(HOT+)ראש 7219 פתנים 6620 יינק 3243 תהרגהו 2026 **לשון 3956 אפעה׃ 660**

H3956

לשון לשן לשנה

lâshôn lâshôn lᵉshônâh

law-shone', law-shone', lesh-o-naw'

From H3960; the *tongue* (of man or animals), used literally (as the instrument of licking, eating, or speech), and figuratively (speech, an ingot, a fork of flame, a cove of water): - + babbler, bay, + evil speaker, language, talker, tongue, wedge.

H660

אפעה

'ephʽeh

ef-eh'

From H659 (in the sense of *hissing*); an *asp* or other venomous serpent: - viper.

(LXX) θυμὸν δὲ δρακόντων θηλάσειεν, ἀνέλοι δὲ αὐτὸν **γλῶσσα ὄφεως**.

(FDB) Il sucera le venin des aspics, **la langue de la vipère** le tuera.

(Vulgate) caput aspidum suget occidet eum **lingua viperae**

اشعياء 30: 6

Isa 30:6

(SVD) وحي من جهة بهائم الجنوب: في أرض شدة وضيقة منها اللبوة والأسد **الأفعى** والثعبان السام الطيار يحملون على أكتاف الحمير ثروتهم وعلى أسنمة الجمال كنوزهم إلى شعب لا ينفع.

(ALAB) نبوءة بشأن وحوش النقب: عبر أرض العناء والأهوال حيث تعيش الأسود و**الأفاعي**، تحمل قوافلهم أموالهم على ظهور حميرهم، وكنوزهم على أسنمة جمالهم إلى مصر التي لا رجاء فيها.

(GNA) يحملونها من كنوزهم وأموالهم على بهائم ويتجهون نحو الجنوب في أرض الشدة والضيق، واللبؤة والأسد المزمجر، و**الأفعى** والثعبان الطيار، يحملونها على ظهور الحمير والجمال إلى شعب لا ينفعهم في شيء،

(JAB) قول على بهائم النقب: في أرض الشدة والضيق التي منها اللبؤة والأسد و**الأفعى** والتنين الطيار يحملون أموالهم على ظهور الجحاش كنوزهم على أسنمة الجمال إلى شعب لا ينفعهم.

(KJV+) The burden[4853] of the beasts[929] of the south:[5045] into the land[776] of trouble[6869] and anguish,[6695] from[4480] whence *come* the young[3833] and old lion,[3918] **the viper[660]** and fiery flying serpent,[8314, 5774] they will carry[5375] their riches[2428] upon[5921] the shoulders[3802] of young asses,[5895] and their treasures[214] upon[5921] the bunches[1707] of camels,[1581] to[5921] a people[5971] *that* shall not[3808] profit[3276] *them.*

(HOT+) משׂא[4853] בהמות[929] נגב[5045] בארץ[776] צרה[6869] וצוקה[6695] לביא[3833] וליש[3918] מהם[1992] **אפעה[660]** ושׂרף[8314] מעופף[5774] ישׂאו[5375] על[5921] כתף[3802] עירים[5895] חילהם[2428] ועל[5921] דבשׁת[1707] גמלים[1581] אוצרתם[214] על[5921] עם[5971] לא[3808] יועילו:[3276]

H660

אפעה

'ephʽeh

ef-eh'

From H659 (in the sense of *hissing*); an *asp* or other venomous serpent: - viper.

(FDB) -L'oracle touchant les bêtes du midi: par un pays de détresse et d'angoisse, d'où sortent la lionne et le lion, **la vipère** et le serpent brûlant qui vole, ils portent sur le dos des ânes leurs richesses, et sur la bosse des chameaux leurs trésors, à un peuple qui ne leur sera d'aucun profit.

(LXX) Ἡ ὅρασις τῶν τετραπόδων τῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ. Ἐν τῇ θλίψει καὶ τῇ στενοχωρίᾳ, λέων καὶ σκύμνος λέοντος ἐκεῖθεν καὶ ἀσπίδες καὶ ἔκγονα ἀσπίδων πετομένων, οἳ **ἔφερον** ἐπ᾽ ὄνων καὶ καμήλων τὸν πλοῦτον αὐτῶν πρὸς ἔθνος ὃ οὐκ ὠφελήσει αὐτοὺς εἰς βοήθειαν, ἀλλὰ εἰς αἰσχύνην καὶ ὄνειδος.

(Vulgate) onus iumentorum austri in terra tribulationis et angustiae leaena et leo ex eis **vipera** et regulus volans portantes super umeros iumentorum divitias suas et super gibbum camelorum thesauros suos ad populum qui eis prodesse non poterit

و عموما و رغم اثبات ان المقصود هنا هو حيوان اسطورى إلا انه من حق البعض الاعتراض بأن المقصود هو الحية السامه Vipera و نحن على استعداد للقناعه بذلك و لكن فى هذة الحالة سيكون لدى اهل الكتاب مشكلة اخرى و هى ان الكتاب يؤكد ان الحية تقتل بلسانها و هذا ما تناولناه فى بحث (علم الحيوان يثبت تحرف الكتاب) فارضين ان المقصود هو الحية العادية أما إذا قال احدهم ان المقصود هو القتل باللسان هو الايذاء بالكلمات القبيحة فهذا ما يمارسه الكثير و لن نستطيع تناوله ضمن هذا البحث او البحث الاخر و نكون بذلك قد تناولنا جميع الاحتمالات و تستطيع ان تطلع على ميكانيكة العض عند الحيات فى البحث المشار له .

unicorn

لو سئلت أحد اهل الكتاب ما هو الرئم فسوف يذهب سريعا الى معجم الالفاظ العسرة للكتاب المقدس و سيجد انه هو الثور الوحشى و لو بحث فى الانترنت فى مواقعه الموثوقه له مثل بوب كرولوس او الانبا تكلا فسيجد الاتى :

http://popekirillos.net/ar/bible/dictionary/read.php?id=684

رئم

عدد 23: 22 و 24: 8 وتث 14: 5 و 33: 17 حيوان يرّجح بأنه هو ((الاوروخس)) وهو نوع من الثور وجد قديماً غير أنه انقرض من العالم وله قوة هائلة (عد 23: 21 و 24: 8) ولا يمكن احناء عنقه للنير أو تسخيره لخدمة الإنسان فى الأعمال الزراعية (اى 39: 9-12).

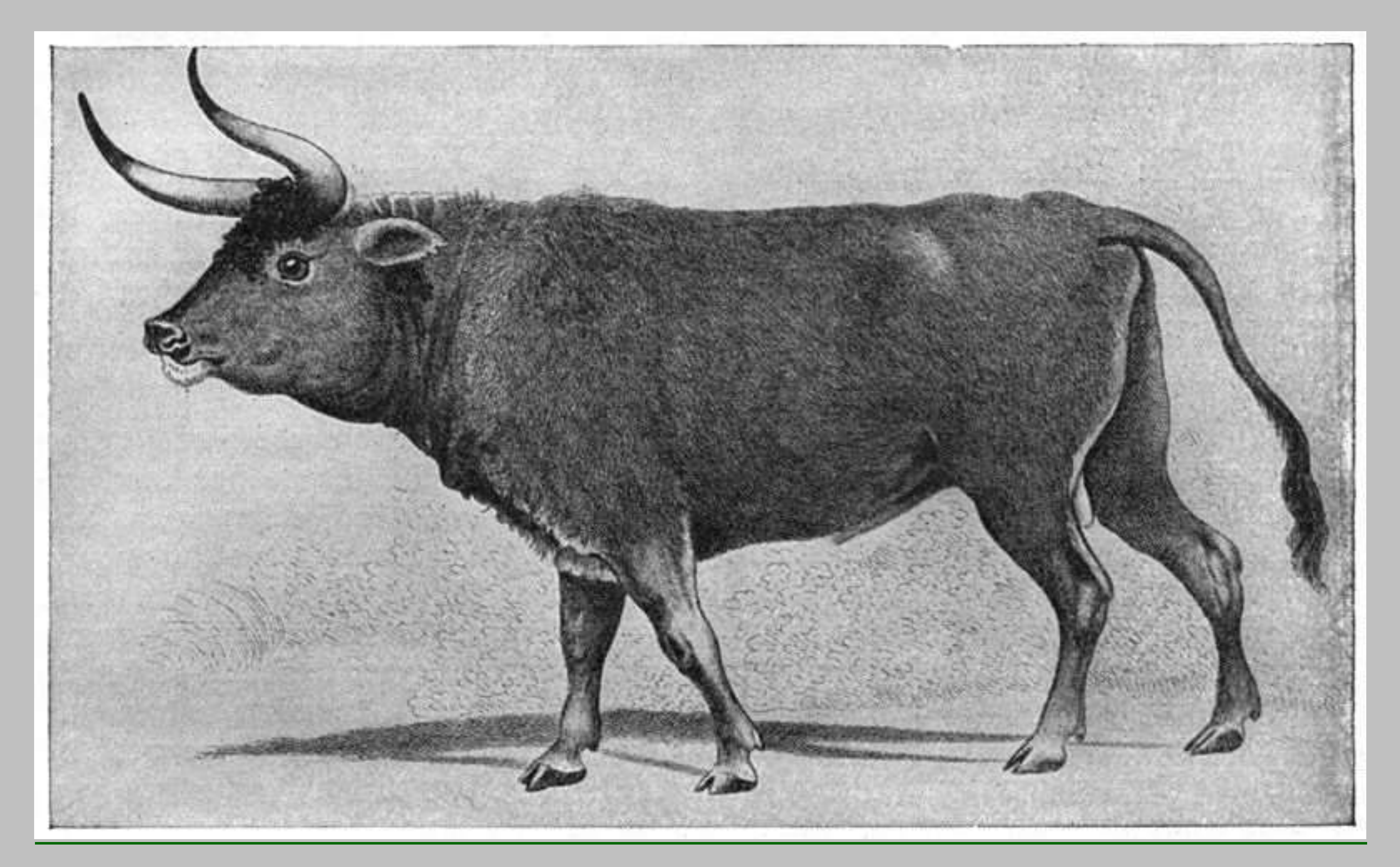
و إذا بحثت فى نفس الموقع عن كلمة وحش ستجد معلومه اخرى كما يلى :

http://popekirillos.net/ar/bible/dictionary/read.php?id=3310

وتستعمل لفظة الوحش مقرونا بحمار للدلالة على الحمار البري أو ببقر للدلالة على الرئم (مز 22: 21 و 29: 6 و 92: 10 و اش 34: 7). وهو الثور الوحشى (أي 39: 9- 12). يراد بها الثور الأصلى Bos Primigenius

و إذا كان المسئول من اهل الكتاب هو طالب جامعه او كان فى يوم من الايام طالب جامعه او استاذ بجامعه فى مجال علمى فسوف يسر كثيرا انه وجد اسم علمى اخيرا يتعامل معه لأنه يعرف من خلال دراسته العلمية ان الاسم العام قد يختلف من مكان لمكان و لكن الاسم العلمى يظل ثابت دلالة على هذا الحيوان خاصتة دون غيره و إذا بحث بالاسم العلمى السابق (Bos Primigenius) الذى يفترض انه مرادف لكلمة رئم سيجد التالى :

http://en.wikipedia.org/wiki/Aurochs



و لكن هذا غير صحيح من الناحية اللغوية حيث ان الرئم جمعها ارام و هى الظبى الخالصة البياض و ليس له علاقه بالثور الوحشى و لا البقر الوحشى و لن استدل من معاجم اللغة لأن المعلومة معروفة و لكن سأستدل من الشعر العربى و جهابزة اللغة العربية و لعل معلقات امرؤ القيس بن حجر الكندى دليل مناسب لجو هذا البحث حيث يقول :

http://www.al-madinah.org/madina/sections.php?sid=17842

وجيد كجيد الرئم حال، يزينه على النحر منظوم وفصل زبرجد (9)

(9)الرئم: الظبى الخالص البياض. والظبى أحسن الحيوان جيداً فى طوله ورقة تلفته .يقول: على جيدها حلى من الدر منظوم يفصل بين حباته حب الزبرجد.

و فى معلقه اخرى يقول :

http://easyscience.org/ib/index.php?showtopic=34733

ترى بعر الارام فى عرصاتها*وقيعانها كانه حب فلفل**

الآرام : الظبي الأبيض ومفردها : الرئم

و اليك رابط اخر :

http://sirah.al-islam.com/places.asp?p=%D1%C6%E3

الرئم من الظباء وهي الخالصة البياض

و الان و بعد هذا التصحيح لمعلومات اهل الكتاب التى تصيغ حتى المعاجم حتى تستوعب اخطاء الكتاب مما يشكك فى رأى القائلين انه مجرد خطأ ترجمه و إلا لماذا تصاغ المعاجم لتبرير هذة الاخطاء ؟ و سوف يظهر ذلك ايضا عندما نعلم ان الكلمه المقابله للرئم تكون فى ترجمات اخرى كما فى نسخة الملك جيمس هى كلمة unicorn و السؤال هو ما هو هذا الكائن ؟
إذا بحثت عن الكائن المسمى unicorn ستجد معلومات وافيه عنه و هو حصان و لكنه ليس ككل الاحصنة و لكن حصان ذات قدرات خاصه و شكل مختلف تماما و يميزه القرن على جبينه و الصور عادة تكون افضل من الوصف و تثير الخيال ايضا و تظهر الحقيقة :

http://www.geocities.com/Area51/Corridor/5177/stormchaser.gif


"Stormchaser"
© Sue Dawe



ايضا يتحول الى اشكال متعددة و لكن ما يميزها جميعا هو هذا القرن الواحد :

http://www.theoi.com/Thaumasios/HippoiMonokerata.html



Monoceratus or Unicorn , Der Naturen Bloeme manuscript
c. 1350, National Library of the Netherlands

و تستطيع ان تتعرف على انواع هذا الكائن و معلومات عنه باللغة الانجليزية من خلال هذا الرابط :

http://www.unicorncollector.com/legends.htm

و اول وصف لهذا المخلوق جاء فى قصة **The Epic of Gilgamesh** و التى توصف انها من أقدم القصص و اليك نص القصة كاملا مترجما عن اليونانية :

http://www.ancienttexts.org/library/mesopotamian/gilgamesh/index.html



Gilgamesh and the unicorn

و فى كتاب (**Legends of the Jews**) اساطير اليهود ستجد ما ستفهم منه الخلفية الاسطورية التى اصطبغت بها اللغة الكتابية و ترجماتها و نرجوا ألا يعتقد البعض ام يحاول إيهام القارىء أننا نستدل من كتاب عن اساطير اليهود كشاهد على وجود الكائن فى الكتاب و لكننا نوضح مره اخرى اننا نستدل على وجود خلفية ثقافية تسمح بتقبل هذا الكائن فى الكتاب مما يؤثر على الناسخ و على المترجم ناهيك عن كاتب سفر مجهول الهوية و على القارىء ان يفكر من نقصد هنا من الثلاث اشعياء كاتبى سفر اشعياء او غيرهم من كتبة الاسفار مجهولى الهوية و الذين اقصى ما يقال عنهم الكلمات المعتاده مثل قد يكون او من المرجح و الى اخر هذة التعبيرات التى تعبر عن عقيدة الظن التى اعتدناها من اهل الكتاب :

http://www.pantheon.org/areas/mythology/middle_east/judaic/articles.html

Re'em

by Ilil Arbel, Ph.D.
Many monsters were created on the Sixth Day, some destroyed during the Flood, some still with us. The re'em is described as a giant even among these strange animals. At any given time, only two exist, one male and one female, because had more of them existed, the world could not support them. No one is certain what the re'em looks like. The sources describe him as fierce, fast, and indomitable. Scholars argue about the number of his horns, some say he has one, like a unicorn or a rhinoceros. Some say two, and he could be related to the giant aurochs (Bos primigenius), a species of a wild ox that became extinct during the sixteenth century. On the other hand, he may be a purely mythological creature, based on the bas-reliefs of the huge Mesopotamian and Egyptian beasts that were unquestionably familiar to the Jews of the Talmudic era

The re'ems live at the opposite ends of the earth, one in the east, the other in the west, and for seventy years never see each other -- until the day of their mating. Finally they meet, mate once, and then the female kills the male with one bite.

The female becomes pregnant, and her pregnancy lasts for twelve years. During the last year she cannot walk, only role from side to side, and she survives only because her saliva waters the earth around her sufficiently to produce enough vegetation for her support. Instead of giving birth, her stomach bursts open and she dies instantly. However, twins are born, one male and one female. They get up immediately and wander away, one to the east, one to the west.

During the flood, when Noah collected all the animals into the arc, the re'ems came to join the procession. However, because of their giant size, they could not fit into the arc. Yet Noah saved them. One version claims he tied them behind the arc, and they followed it by running and later by swimming. Another version tells that the flood happened just as the young re'ems were born, so they were small enough to fit in the arc.

King David had an encounter with a re'em. When David was still a simple shepherd, he saw a sleeping re'em and thought it was a mountain. He started climbing it, and the re'em woke up and lifted David on his gigantic horns. David vowed that if God saved his life, he would build Him a temple, a building as high as the re'em himself. God heard him and sent a lion. As the lion is the king of the beasts, the re'em bowed to him by prostrating himself on the ground, and David could descend from the horns. Then God sent a deer, and the lion started chasing her. So David was saved from both the lion and the re'em.

Sources:
Ginzberg, Louis. Legends of the Jews. The John Hopkins University Press, Baltimore and London, 1998 Shepard, Odell. The Lore of the Unicorn. Harper and Row Publishers, New York, 1979

الترجمة التفسيرية :

"الرئم"
بقلم/د .إليل أربيل
كانت العديد من الوحوش قد خلقت فى اليوم السادس ، و بعضها دُمّر أثناء الفيضان – الطوفان– و البعض الآخر ما يزال معنا إلى الآن . و يوصف الرئم بأنه حيوان عملاق حتى بين الحيوانات الغريبة . و عامة لا يوجد إلا اثنين من هذا النوع فى وقت واحد، ذكر و أنثى ، لأنه كان يعتقد أنه إذا وجد أكثر من هذا العدد لهذا النوع ، فإن العالم لن يستطيع دعمه . و لا يوجد أحد متأكد تماما من الشكل الحقيقى للرئم . و تصفه المصادر بأنه حيوان قوى و سريع و لا يُقهر ، و هناك جدال بين العلماء و الباحثين حول عدد قرونه . فبعضهم يقول أن له قرنا واحدة مثل وحيد القرن –الحيوان الثذى المعروف– أو اليونيكورن – و هو حيوان خرافى ، والبعض الآ خر يقول بل له اثنان و يمكن مقارنته ب ثور العملاق و هو فصيلة من الثور البرى و قد

انقرضت إبان القرن السادس عشر . و من ناحية أخرى يمكن أن يكون كائن أسطورى خرافى محض مأخوذ من نقوش لحيوانات ضخمة كانت فى العصور المصرية و العراقية القديمة ، و التى بلا شك كانت مشهورة عند اليهود فى عهد التلمود .

ولايمكن لاحد الجزم ماهو وصف(THE RE'EM) وان كانت تصفة المصادر الموثوق منها أنه مفترس سريع,لايقهر . وان اختلف الباحثون فى تحديد عدد قرونه فالبعض قال أن لدية واحدا كحيوان وحيد القرن أوالكركدن, والبعض الآخر قال أن لديه زوج من القرون وانه قد يكون من سلاله الآرخص– ثور برى – شبه منقرض (BOS PRIMIGENIUS) و هو نوع من سلاله الثور البرى والذى يعد شبه منقرض من نهايه القرن السادس عشر و من وجهه أخرى فقد لايعدو كونه مخلوقا خرافيا مستندا الى نقوش بارزة

(GREEK, "BETWEEN THE RIVERS") IS THE ALLUVIAL PLAIN BETWEEN THE TIGRIS AND EUPHRATES RIVERS {IN CONTEMPORARY IRAQ})

بين أعالى بلاد مابين النهرين دجلة والفرات(المسماة حاليا العراق) و الحيوانات المفترسةالمصرية التى بما لاشكّ فيه معروفة إلى يهود العصر التلمودي وتعيش THE RE'EM فى نهايات الآطراف المعاكسه للأرض أحداهما فى الناحيه الشرقية والآخرى فى الناحية الغربية, والى سبعون عاما لايتشاوف أحداهما للأخر وذلك حتى ياتى يوم الجماع. فتقوم الآنثى بالجماع مرة واحدة ثم تقوم بقتل الذكر بعدها مباشرة بقضمة واحدة تُصبحُ الأنثى حاملاً، ويَدُومُ حملها لإثنتا عشْرةعاما.خلال السَنَة الأخيرة لا تقوى على السير، فقط يمكنها الدحرجة من جهة لأخرى، وهي تَبْقى على قيد الحياة لأن لعابَها كثير لدرجة انه يسْقي الأرضَ حولها مما يؤدي الي انبات الخضراوات التى تطعمها. و عوضا ً أنْ تلدَ، فأن أحشائها تَنفجرُ فتصرع الآنثى فى حينها. ومع ذلك، فأنها تلد توائم ، أحدهما ذكر والآخرىوأنثى . يَنْهضونَ من فورهم فيهميون، واحد إلى الشرق، والآخر إلى الغرب أثناء الفيضان، عندما جَمعَ نوح كُلّ الحيوانات في سفينته، جاءَ RE'EMS للإنْضمام إلى الموكبَ. وهكذا، لكبر حجمهم العملاق، فهم لم يَستطيعونَ أنْ يصعدوا الي السفينة ورغم ذلك فقد أمن نوح مدخلهم . وهناك روايتين لكيفية قيام نوح بانقاذهم تقول احدى الروايات بأنّه رَبطَهم في السفينة وبذلك تتبعوه ركضا ثم سباحَة فيما بعد. تُخبرُنا الرواية الاخرى بأنّ الفيضانَ عندما حَدثَ كان RE'EMS فى مرحلة الميلاد لذا كان حجمهم صغير واستطاعوا الصعود الى السفينة

تقابل الملك ديفيد مع RE'EM عندما كان لا يزال راعيا بسيطا. ولان الحيوان كان وقتها نائم فظنه ديفيد انه جبل وبدا بتسلقه وعندما استيقظ رَفْعُ ديفيد على قرونه العملاقة وعندها أقسمَ ديفيد بأنّه إذا أنقذ الرب حياته، سيَبْني له (للرب) معبدا , يَبْنية بارتفاع RE'EM نفسه فسَمعَه الرب و أرسلَ اليه أسدا ولان الأسد ملكُ الوحوش، فانحنى له RE'EM واستطاع ديفيد ان ينزل من على قرونه فأرسلَ له الرب–غزال– أيِّل، وشرع الأسد بمُطارَدَته لذا فقد وقر ديفيد كلا الأسد و RE'EM .

و فى الرابط التالى ستجد الجملة التى تفيد من يحبون الاختصار كالتالى :

http://altreligion.about.com/library/glossary/symbols/bldefsunicorn.htm

The unicorn is one of the most ancient mythological beasts.

الترجمة التفسيرية :

Unicorn واحد من اقدم الوحوش الاسطورية القديمة .

و نستطيع ان نلخص فيما يلى اهم المعلومات عن هذا الكائن لمن يرغبون فى القراءة باللغة العربية :

http://en.wikipedia.org/wiki/Unicorn

هناك صورة تقليدية للـ (يونيكورن) وهي المخلوق ذو جسد ورأس الحصان وأرجُل الأيل – ذكر الغزال – ذو القرن النابت من منتصف جبهته والذيل الشبيه بذيل الأسود .. وهذا ليس الشكل الوحيد لهذا المخلوق، وإنما هي الكيفية التي صوّرتها به أساطير قارة (أوروبا) و(أمريكا الشمالية) تحديدًا، كوصف (فيزيولوجس) صاحب الكتاب الشهير عن وصف مخلوقات المملكة الحيوانية، ومن ثَم انتقلت عبر وسائل إعلامهم الأقوى لتصبح هي الصورة المُعتادة والوحيدة له في أذهان العالم أجمع .. لكن العلماء والباحثين لهم رأي يختلف، فعلى الرغم من صحة الصورة التي نقلتها لنا السينما على سبيل المثال في فيلم (ديزني) الشهير "The Last Unicorn" عام 1982 ،ولكن يوجد (يونيكورن) في كل أساطير العالم تقريبًا إلى حد يجعل الكثير من العلماء يعتقد بأنه قد وُجد بالفعل في عصور قديمة وأنه حيوان مُنقرض لم يُعثر له على بقايا .. والاستثناء الأشهر هو الأساطير الأغريقية التي لم يُذكر فيها هذا المخلوق قط، وإنما ذُكر حصان آخر مُجنّح دون قرون هو (بيجاسوس)

تطور الوصف

في البداية كان (اليونيكورن) يوصف كحصان صغير الحجم، لكن هذا الوصف قد تحوّر عبر التاريخ من حيث الحجم والشكل باختلاف كبير من رواية لأخرى؛ فهناك من يصفه بحجم طفل وهناك من يصوّره كغزال وهناك من يحكي أنه كان بحجم الفيل ! حيث يحكي المؤرّخ الرومانيّ (إيليان) بحوالي العام 220 الميلاديّ بأن (اليونيكورن) في الهند بحجم حصان بالغ ذو شعر أحمر يحيط بعنقه، شديد الرشاقة، ذو أرجل ملعقيّة كالفيل وذيل دب، وله قرن أسود ينبت من حاجبيه بنعومة وينتهي بطرف حلزونيّ مُدبّب .. ويستطرد أيضًا بأنه يملك أعذب وأشرس الأصوات في المملكة الحيوانية بأسرها

وتتنوّع الروايات وتختلف حتى في شكل أقدام المخلوق؛ حيث كتب الرحّالة الايطاليّ (فيرتومانوس) في العصور الوسطى بأن (اليونيكورن) يملك أقدامًا مشقوقة كالماعز ، ويختلف معه العديدين من المشاهير ومنهم (أرسطو) و(بلايني) و(سولينوس) الذي يصفون أقدامه بأنها مستوية ويختلف الكثيرين أيضًا في وصف قرونه، حيث يتباين الوصف بين الطول المُفرط والقصَر، وفي اللون الذي تراوح بين الأبيض والأسود، وهناك من يصف قرونه بالحلزونية ومن يؤكّد باستقامتها

وهنا بعض أهم الأمثلة لوجود (اليونيكورن) في أغلب ثقافات العالم:

آبادا (Abada)

في أساطير (الكونجو)، ورد ذكر (آبادا) كحصان وحيد قرن صغير الحجم يعيش بهذه البلاد .. ويوصف كحيوان خجول لا يظهر للبشر إلاّ فيما ندُر .



بياست نا سروجينج (Sronging Biast Na)

يُعتبر هذا المخلوق المُقابِل المائيّ للـ (يونيكورن) في الأساطير الأسكتلنديّة .. وهو حصان يستوطن المياه حول جزر (هيبردين) باسكتلندا حسب كلام الأسطورة .. وهو مخلوق غليظ الساقين يملُك قرنًا يبرز من وسط جبهته كالـ (يونيكورن) .. ويعني اسمه "الوحش وحيد القرن" .. ويُقال أنه يجذب المسافرين عاثري الحظ من الماء ليمزّق أجسادهم كاملة فيما عدا الأكباد، وأن طالما المُسافر بعيدًا عن الماء فلا خطر عليه، إلاّ لو مسّه ولو قطرة من الماء فهذا يعني نهايته .. ويُقال أيضًا أنه يأخذ الشكل البشريّ أحيانًا، ويمكُن تعرٌفه من الأعشاب البحرية الملتصقة بشعره.

كركدن (Karkadann)

إلى جانب أنه أحد اسماء حيوان الخرتيت في لغتنا العربيّة، فالكركدن أيضًا هو المُقابل للـ (يونيكورن) في كُلٍ من بلاد الفرس القديمة والهند وشمال أفريقيا .. والاسم مُشتق من اللفظة السنسكريتية "Kartajan" ومعناها "سيد الصحراء" .. وهو أبيض اللون ضخم كالخرتيت بذيل يشبه ذيل الأسد، يملك حافرين أو ثلاثة في كل قدم .. وعلى عكس أغلب الأوصاف المشابهة، فالكركدن ذو قرن لولبيّ أسود في مُقدمة رأسه .. ويوصف بأنه شديد الشراسة والوحشية لدرجة تجعله قادر على قتل الأفيال أحيانًا .. ولا سبيل لتهدئته سوى هديل الحمام البريّ الذي يولع الكركدن بصوته لدرجة تجعله مُستعدًا للسفر لمسافات هائلة للدفاع عن أعشاش هذا الحمام بمُجرّد سماع هذا الصوت.

كير (Kere)

مُقابل وحشيّ شديد الشراسة للـ (يونيكورن) في أساطير بلاد (التبت).

كيرين (kirin)

هــو النسخة اليابانيـــة من الــ (يونيكورن) بأساطيــر شرق آسيــا .. ويوصف بأنــه مخلوق مـُتعدّد الألوان بالقرن المـُعتاد الناتئ من جبهتــه .. وهو رسول الآلهـــة الذي ينشر العدل بين الأخيـــار، ويعاقب الأشرار على خطاياهم بمـــا يستحقونـــه.

http://www.eaudrey.com/myth/images/kirin.jpg





Fig. 83.—The Ki-Rin. *(From a Japanese Drawing in a Temple at Kioto.)*

كوريسك (Koresck)

طبقًا لأساطير بلاد الفُرس القديمة، (كوريسك) هو أحد أنواع الـ (يونيكورن)، نصف حصان والنصف الآخر عنزة .. وكان الفُرس يقدسونه قديمًا.

كاي – لين (Ky-Lin)

له رأس تنين بقرن في منتصف جبهته، ولبدة أسد وجسد أيل وذيل ثور .. وهو أحد التنويعات على مخلوقنا في الميثولوجيا الصينية .. وهو أقدم التصورات المعروفة للـ (يونيكورن)، حيث يرجع إلى قصة الحكيم الصينيّ (فو – سي) الذي يُقال أنه قد تجلّى له من النهر الأصفر عام 3000 قبل الميلاد. يُمثّل (كاي لين) الفضائل الخمس – العناصر الأساسية للخير في العقائد الصينية – ويُقال أيضًا أنه يرمُز للتوازن بين العنصر الذكريّ (كاي) والأنثويّ (لين) بنفس نظرية (الين) و(اليانج) المُنتشرة في قارة (آسيا) بالتكامُل بين عنصريّ الذكر والأنثى .. كما يُمثّل قرنه وحدة الكون تحت أمرة قائد واحد عظيم .. ويعيش (كاي لين) في الجنة حسب مُعتقدات الصينيين أيامها، ويزور الأرض عند مولد فيلسوف كبير أو حاكم عظيم .. حيث سجل ظهوره عند وفاة الإمبراطور (هوانج تي)، ولدى مولد وممات الفيلسوف (كونفوشيوس) .. ومثل نظيره الغربيّ، يرمز (كاي لين) دومًا لرهافة الحس والنُبل، حيث لا يستخدم قرنه في العنف حتى للدفاع عن نفسه .. وفي اللوحات الصينية، يصوّر الفنانين (كاي لين) دومًا برفقة الحكماء والخالدين .. كما يُعتبر ركوب شخص على ظهر (كاي لين) قمة الرفعة والمكانة، حيث يُستخدم تعبير "امتطاء (كاي لين)" في اللغة الصينية حتى اليوم لوصف الشخص ذو الحظ الوافر والقدرات العالية .. مُجمَلاً، يُمثّل (كاي لين) في الميثولوجيا الصينية الخير والنقاء والطهارة والسلام في هذا العالم.

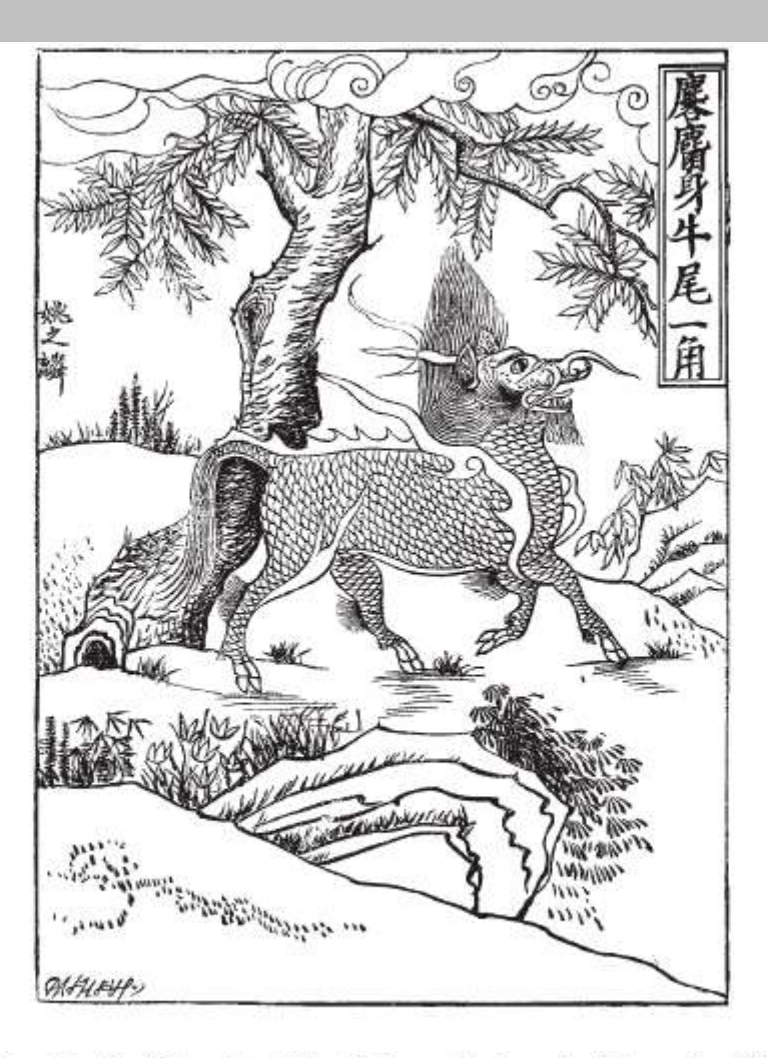


Fig. 80.—The Lin (Female of the Chinese Unicorn). *(From the 'Rh Ya.)*



Fig. 79.—The Ki-Lin. *(After a modern Chinese painting.)*



Fig. 81.—The Ki.



Fig. 82.—The King. *(From the 'Rh Ya.)*

الأسد واليونيكورن

تنتشر شخصيتيّ الأسـد والـ (يونيكورن) في الحكايات الشعبية بـ (اسكتلندا) و(انجلترا) في القرن الرابـع عشر الميلاديّ، حيث يرمـُز فيهـا الأسـد كرمز لـ (بريطانيـا) والـ (يونيكورن) لـ (اسكتلندا) .. حيث تمتلئ تلك الحكايات بقصص العداء والكراهيـة المـُتبادلة بين الأثنين ترميزًا للخلافـات الطويلة بين البلديـن والتي لم تنقشـع إلاّ بعـد الاتحـاد بينهمـا عـام 1705.

مونوسيروس (Monoceros)

وصف المؤرخ والفيلسوف الرومانيّ (بليني) هذا المخلوق بأنـــه ذو جسم حصان ورأس أيـــل بقرن في منتصفهـــا، وله أقدام فيـــل وذيل خنزيـــر بريّ .. ويـُـقال أن صوت عواء الــ (مونوسيروس) يثيـــر الرعب في قلوب أشجـــع الرجـــال .. وأن على الرغم من استحـــالة الإمســـاك بـــه حيًا، لكن قتلـــه مـُـمكن وقـــد ألهم الاسم علمـــاء الفلك ليسمـّـوا بـــه أحـــد المجموعـــات النجميـــة في عصرنـــا الحديث.

ندزودزو (Ndzoodzoo)

هو الاسم المحليّ للـــ (يونيكورن) في أساطيـــر (جنوب أفريقيـــا) .. في حجم الحصان وله القرن المـُـعتاد في وسط جبهتـــه والذين يصل طولـــه من ثلاثين إلى خمسة وثلاثين سنتيمترًا .. شديد الرشاقـــة والسرعـــة إلى جانب قوّتـــه .. وهو شديد العدائيـــة سريـــع الاستثـــارة، حيث يهـــاجم أيّ انســـان فور رؤيتـــه .. ويـُـميـّـز الذكور عن الإنـــاث بأن الأخيرات ليس لهـُـنّ قرون.

تسوبو (Tsopo)

أحـــد مـُـقابلات الـــ (يونيكورن) في بلاد (التبت) ، وعلى عكس نظيره الأوروبيّ فهـــو شديد الوحشيـــة والشراســـة.

أما عن علاقة الكتاب بهذا الحيوان فتستطيع استظهارها من خلال هذا الجدول الذى يلخص ذكر هذا الحيوان فى ابعض الترجمات :

العدد	KJV	AKJV	RNKJV	UKJV	Webster	RWebster	AB	DRC
العدد 23: 22	an unicorn	an unicorn	an unicorn	an unicorn	a unicorn	an unicorn	a unicorn	-
العدد 24: 8	an unicorn	an unicorn	an unicorn	an unicorn	a unicorn	an unicorn	a unicorn	-
تثنية 33: 17	unicorns	unicorns	unicorns	unicorns	unicorns	unicorns	a unicorn	-
ايوب 39: 9	the unicorn	the unicorn	the unicorn	the unicorn	the unicorn	the unicorn	a unicorn	-

ايوب 39: 10	the unicorn	the unicorn	the unicorn	the unicorn	the unicorn	the unicorn	-	-
مزمور 22: 21	the unicorn	the unicorns	the unicorns	the unicorns	the unicorn	the unicorns	the unicorns	the unicorns
مزمور 29: 6	unicorn	unicorn	unicorn	unicorn	unicorn	unicorn	unicorn	unicorns
مزمور 78: 69	-	-	-	-	-	-	unicorns	unicorns
مزمور 92: 10	an unicorn	an unicorn	an unicorn	an unicorn	an unicorn	an unicorn	-	the unicorn
اشعياء 34: 7	the unicorns	the unicorns	the unicorns	the unicorns	the unicorns	unicorns	-	the unicorn

و كما ترى فإن كلمة **unicorn** بالمفرد و الجمع و المترجمة عن الكلمة العبرية **רם** او **רים** او **ראים** او **ראם** (rêm rêym re'êym re'êm)

مذكورة العديد من المرات فى العديد من الترجمات ايضا ترجمها شيوخ السبعينية المفترضين الى **μονοκέρωτος** (**unicorn**) فى عدة اعداد منها **عدد 32: 22** و

عدد 24: 8 و **تثنية 33: 17** و **المزمور 92: 10** مما يعنى ان هذة النسخ تترجمها على اساس انها هذا المخلوق الاسطورى السابق ذكره فى كل هذة الاعداد اما الترجمات العربيه فتختار ان تترجمها اما الى الرئم و هو الغزال الخالص البياض كما اوضحنا سابقا موضحين خطأ معاجم الكتاب الذى نعتقد انه مقصود او الى الثور الوحشى و هذا سيكون ايضا بناء على هذة المعاجم التى تعرف الرئم على انه الجاموس الوحشى و احيانا تترجم الى الجاموس و احيانا البقر الوحشى و احيانا يخلطوا بين هذا و ذاك و بعد ايضاح اللبث فى تعريف الرئم سابقا يتضح ان المترجمين الى العربية يتخطبوا فى الترجمه نتيجة عدم مناسبة المعنى الاصلى للكلمة العبرية مع المعنى العام للعدد و كانت هنا ترجمة الملك جيمس و من حذا حذوها اكثر حيادا فى ترجمتها لهذة الكلمة على اساس ان هذا الحيوان هو الحيوان الاسطورى الذى تحدثنا عنه سابقا و ان كان هذا ايضا يندى له جبين كل ذى عقل لا يقبل ان يستخف بعقله و لمن يردون دائما ان هذا خطأ ترجمات اسئل هذا السؤال لماذا تصمتون إذاء هذة الاخطأ ان سلمنا جدلا انها خطا ترجمات فقط لماذا تنتظرون حتى يأتى من هو مخالف لعقيدتكم ليوضح خطأ ترجماتكم ؟ ثم اليس هذا تغيير او تبديل او زيادة او نقصان ؟ فلماذا لا يخرج علينا رجال العقيدة النصرانية ليخبرونا انهم لا يعترفون بأى نسخة يثبت فيها هذا التبديل او التغيير او الزيادة او النقصان هذا إن كان لفظ التحريف يسبب الحساسية المفرطه رغم ان التحريف لا يعنى اكثر من ذلك و بالطبع من يدرس مسئلة تحريف كتاب اهل الكتاب يعرف السبب فى عدم استطاعة اهل الكتاب توجيه مثل هذة التهمة للترجمات و التى يسجل على غلافها من الخارج كلمتى (الكتاب المقدس) و ليس (ترجمة الكتاب المقدس) لأن معنى هذا ان الترجمات ليست الكلمة المقدسة و المخطوطات هى نسخ أخطأ الناسخ فيها بدون عمد و النسخ الاصلية ضائعة و النتيجة التى لا يستطيع ان يواجهها رجال عقيدة اهل الكتاب هى انه ليس هناك ما يدعى كلمة الله الغير قابلة للخطأ اى المقدسة و هذا ما سوف نكمل اثباته . .

و سوف اسرد هنا بعض الامثلة بتحليلها اللغوى و سوف تجد التحليل اللغوى لكامل الاعداد فى سلسلة اعتراف الاهل و الاصحاب على من حرف الكتاب .

و الان الى التحليل اللغوى :

عدد 23 :22

Num 23:22

(SVD) الله أخرجه من مصر. له مثل سرعة **الرئم**.

(ALAB) الله أخرجهم من مصر، وقوتهم مثل قوة **الثور الوحشي**.

(GNA) أخرجهم الله من مصر بسرعة كسرعة **الظبي**

(JAB) إن الله الذي من مصر يخرجه هو كقرون **الجاموس** له.

(KJV+) God[410] brought them out[3318] of Egypt;[4480, 4714] he hath as it were the strength[8443] of **a unicorn.[7214]**

-

(HOT+) אל 410 מוציאם 3318 ממצרים 4714 כתועפת 8443 **ראם: 7214**

H7214



r^{e}'êm r^{e}'êym rêym rêm

reh-ame', reh-ame', rame, rame

From H7213; a wild *bull* (from its *conspicuousness*): - unicorn.

(LXX) θεὸς ὁ ἐξαγαγὼν αὐτοὺς ἐξ Αἰγύπτου· ὡς δόξα **μονοκέρωτος** αὐτῷ.

(FDB) *Dieu les a fait sortir d'Égypte; il a comme la force des **buffles**.

(Vulgate) Deus eduxit eum de Aegypto cuius fortitudo similis est **rinocerotis**

كما ترى فإن الكلمة العبرية רם רים ראים ראם (r^e'êm r^e'êym rêym rêm) ترجمت فى ترجمة الفانديك الى الرئم الذى هو الغزال الابيض الخالص كما بينا سابقا و اتفقت معها ترجمة الاخبار السارة بإختلاف قد يكون بسيط و هو انها ترجمتها الى الظبى بدون توضيح أنه نوع معين منه أما ترجمة الحياة و الاباء اليسوعين ترجمتها الى الثور الوحشى و الجاموس على الترتيب و قد بينا سابقا أن هذة الترجمة مبنية على معلومه خاطئة من معاجم كتابية غيرت و بدلت حتى تخفى أخطاء الكتاب و ا ن موقع بوب كرولس المعروف الذى اخبرنا ان كلمة وحش عندما ترتبط ببقر فتدل على الرئم الذى هو الثور الأصلى Bos Primigenius على ما يخبرنا به و هذا بالطبع غير صحيح و قد عرضنا صورة الثور الاصلى الذى يخبرنا به من خلال اسمه العلمى سابقا .

أما ترجمة الملك جيمس و ترجمة Webster's Bible Translation فقد اتفقوا على ترجمتها الى unicorn و هو الحيوان الاسطورى الذى ذكرناه سابقا و تتفق معهم السبعينية التى زكاها اباء الكنيسة مترجمة اياها الى μονοκέρωτος (a unicorn)

كما فعلت ايضا فى ترجمة العدد 24: 8 و التثنية 33: 17 و مزمور 92: 10

و فى ايوب 39: 9 ترجمت ايضا الى μονοκερως (the unicorn) .

Adam Clarke, LL.D., F.S.A., (1715-1832)

Num 23:22 -

The strength of a unicorn - ראם reem and ראים reim. It is generally allowed that there is no such beast in nature as the unicorn; i. e., a creature of the horse kind, with one long rich curled horn in the forehead. The creature painted from fancy is represented as one of the supporters of the royal arms of Great Britain. It is difficult to say what kind of beast is intended by the original word. The Septuagint translate the word μονοκερως, the unicorn, or one-horned animal; the Vulgate, sometimes, *unicornus*; and in the text *rhinocerotis*, by which the rhinoceros, a creature which has its name from the horn on its nose, is supposed to be meant. That no single-horned animal can be intended by the reem of Moses, is sufficiently evident from this, that Moses, speaking of Joseph, says, "he has the Horns of A unicorn," or reem, where the horns are spoken of in the plural, the animal in the singular. The creature referred to is either the rhinoceros, some varieties of which have two horns on the nose, or the wild bull, *urus*, or buffalo; though some think the beast intended is a species of goat; but the rhinoceros seems the most likely. There is literally a monoceros, or unicorn, with one large curled ivory horn growing horizontally out of his snout; but this is not a land animal, it is the modiodan or nurwal, a marine animal of the whale kind, a horn of which is now before me, measuring seven feet four inches; but I believe the rhinoceros is that intended by the sacred writers.

الترجمة التفسيرية :
عامة لا يوجد وحش فى الطبيعة مثل الريم او فى قوة اليونيكورن و هو مخلوق من نوع الحصانَ بقرن طويل وضخم فى جبهته هذا المخلوق رسم من الخيال وصور كمؤيد للجيوش الملكية لبريطانيا .

تُترجم الكلمة الاصليه فى السبعينيه the unicorn ,μονοκερως او الحيوان ذو القرن الوحيد فى الفولجيتا احيانا تكتب *unicornus* وفى النص تكتب *rhinocerotis* (الذى يقصد به الكركدن) ، يُفترض بان المقصود هو نفس الحيوان الذى لديه قرن على انفه وله نفس الاسم وهو الكركدن فى قصة ريم موسى لم يذكر حيوان بقرن واحد ولكن ذكر حيوان بقرنين فتكلم عن القرون بصيغة الجمع وتكلم عن الحيوان بصيغة المفرد مما يجعلنا نفترض ان الحيوان كان من نوع الكركدن والكركدن يوجد منه انواع بقرنين على الانف او ثور برى او جاموس وحشى ومع ذلك فالبعض يعتقد ان الوحش المذكور فى القصة هو نوع من انواع الماعز ولكن على الاغلب ان الوحش المقصود هو الكركدن بشكل حرفى ذكر حيوان اسمه

a monoceros, or unicorn, لديه قرن عاجى ضخم ينمو افقيا خارج من خطمه ولكن هذا ليس بحيوان ارضى انه the modiodan or nurwal اى حيوان بحرى من نوع الحوت يصل طول قرنه 7 اقدام و4 بوصات لكنى اعتقد ان الحيوان المقصود فى كتابات القديسين هو الكركدن .

اشعياء 34: 7

Isa 34:7

(SVD) ويسقط البقر الوحشي معها والعجول مع الثيران وتروى أرضهم من الدم وترابهم من الشحم يسمن.

(ALAB) ويسقط معهم البقر الوحشي، والعجول والثيران القوية، فتتشبع أرضهم بالدماء، ويخصب ترابهم بالشحم،

(GNA) فتسقط الشعوب كالثيران، كالعجول والبقر الوحشية، وتروى الأرض من الدم ويسمن التراب من الشحم.

(JAB) ويسقط معهم البقر الوحشي والعجول مع الثيران فتروى أرضهم من الدم ويسمن ترابهم من الشحم

(KJV+) And **the unicorns**[7214] shall come down[3381] with[5973] them, and the bullocks[6499] with[5973] the bulls;[47] and their land[776] shall be soaked[7301] with blood,[4480, 1818] and their dust[6083] made fat[1878] with fatness.[4480, 2459]

(HOT+) וירדו[3381] **ראמים**[7214] עמם[5973] ופרים[6499] עם[5973] אבירים[47] ורותה[7301] ארצם[776] מדם[1818] ועפרם[6083] מחלב[2459] ידשן:[1878]

H7214

ראם ראים רים רם

r^e'êm r^e'êym rêym rêm

reh-ame', reh-ame', rame, rame

From H7213; a wild *bull* (from its *conspicuousness*): - unicorn.

(LXX) καὶ συμπεσοῦνται οἱ ἁδροὶ μετ᾽ αὐτῶν καὶ οἱ κριοὶ καὶ οἱ ταῦροι, καὶ μεθυσθήσεται ἡ γῆ ἀπὸ τοῦ αἵματος καὶ ἀπὸ τοῦ στέατος αὐτῶν ἐμπλησθήσεται.

(Brenton) And **the mighty** ones shall fall with them, and the rams and the bulls; and the land shall be soaked with blood, and shall be filled with their fat.

(FDB) Et **les buffles** descendront avec eux, et les jeunes boeufs avec les taureaux; et leur pays sera trempé de sang, et leur poussière sera engraissée de graisse.

(Vulgate) et descendent **unicornes** cum eis et tauri cum potentibus inebriabitur terra eorum sanguine et humus eorum adipe pinguium

و كما ترى فى التحليل اللغوى نسخة الملك جيمس تترجمها الى **the unicorns** و تتفق معها ترجمة **Douay-Rheims Bible** و **Webster's Bible Translation** و السبعينية تترجمها الى (the mighty ones) .

و بعد استعراض التحليل اللغوى للعددين السابقين اعتقد ان الامر اصبح واضحا و كيف يتعامل المترجمين مع النص .

و لتوضيح ذلك اكتر دعو نا نستعرض العدد تثنية 14: 5 و التى ترجمت فيه كل الترجمات العربية التى نستخدمها الكلمة العبرية الى الرئم و عندما تحاول ان تعرف ما هى الكلمة العبرية التى ترجمت الى الرئم ستجدها ليست רם او רים او ראים او ראם و لكن ستجدها كلمة اخرى و هى דישן (*dee-shone'*) .

تثنية 14: 5

Deu 14:5

(SVD) والإيل والظبي واليحمور والوعل و**الرئم** والثيتل والمهاة.

(ALAB) والأيل والظباء وبعض أنواع الوعول و**الغزلان البيضاء**، والبقر الوحشي،

(GNA) والغزال والظبي واليحمور والوعل و**الرئم** والثيتل والزرافة

(JAB) والأيل والظبي واليحمور والوعل و**الرئم** والثيتل والمعز البري،

(KJV+) The hart,[354] and the roebuck,[6643] and the fallow deer,[3180] and the wild goat,[689] and **the pygarg,[1788]** and the wild ox,[8377] and the chamois.[2169]

(HOT+) איל 354 וצבי 6643 ויחמור 3180 ואקו 689 **ודישן 1788** ותאו 8377 וזמר: 2169

H1788

דישן

dîyshôn

dee-shone'

From H1758; the *leaper*, that is, an *antelope:* - pygarg.

(LXX) ἔλαφον καὶ δορκάδα καὶ βούβαλον καὶ τραγέλαφον καὶ **πύγαργον**, ὄρυγα καὶ καμηλοπάρδαλιν·

(FDB) le cerf, et la gazelle, et le daim, et le bouquetin, et **le dishon**, et le boeuf sauvage, et le mouflon.

(Vulgate) cervum capream bubalum tragelaphum **pygargon** orygem camelopardalum

Adam Clarke, LL.D., F.S.A., (1715-1832)

Deu 14:5 -

The pygarg - דישן dishon. As this word is nowhere else used, we cannot tell what animal is meant by it. The word pygarg πυγαργος, literally signifies white buttocks, and is applied to a kind of eagle with a white tail; but here it evidently means a quadruped. It was probably some kind of goat, common and well known in Judea.

الترجمة التفسيرية :

דישן (dishon) هذة الكلمة غير مستخدمة فى غير هذا الموضع و لا نستطيع تحديد اى حيوان تعنى . كلمة πυγαργος (pygarg) تشير الى خلفية بيضاء و يمكن تطبيق ذلك على نوع من النسور بزيل ابيض و لكن هنا تشير بشكل واضح الى حيوان من ذوات الاربع . و ربما يشير الى نوع من الماعز معروف لليهود .

Jamieson, A. R. Fausset and David Brown

Deu 14:5 -

pygarg — a species of antelope (*Oryx addax*) with white buttocks, wreathed horns two feet in length, and standing about three feet seven inches high at the shoulders. It is common in the tracks which the Israelites had frequented [Shaw].

الترجمة التفسيرية :

Pygarg انواع من الظبى بخلفية بيضاء بقرنين ملويان بطول قدمين و تقف حوالى ثلاثة اقدام و سبع بوصات اهلى الاكتاف و هى شائعة فى الطرق التى يسلكها عادة الاسرائيلين .

العدد السابق يوضح لنا ان ترجمات الاعداد السابقة بها شبهة التحريف العمد حيث ان هنا الترجمات العربية لم تختلف فى ترجمة اسم هذا الحيوان على اساس انه الرئم او الظبى الخالص البياض مع

ان أدم كلارك اوضح ان كلمة - **pygarg** דישן (dishon) هى غير محددة تماما و انها قد تشير الى نوع من انواع النسور ذو الذيل الابيض او نوع من انواع الماعز و يحدد تفسير **Fausset and David Brown** بصورة واضحة ان الكائن المقصود هنا هو الغزال و, يحدد اسمه العلمى *Oryx addax* الذى ذكرناه سابقا (الرئم)

و اليك صورة الرئم الذى هو *Oryx* (الظبى الخالص البياض) :

http://nationalzoo.si.edu/Animals/AfricanSavanna/fact-oryx.cfm



و بالتالى اذا كان المقصود فى الاعداد الاخرى هو الرئم فلماذا لم يستخدم هذا اللفظ العبرى דישן كما استخدمه فى هذا العدد ؟.

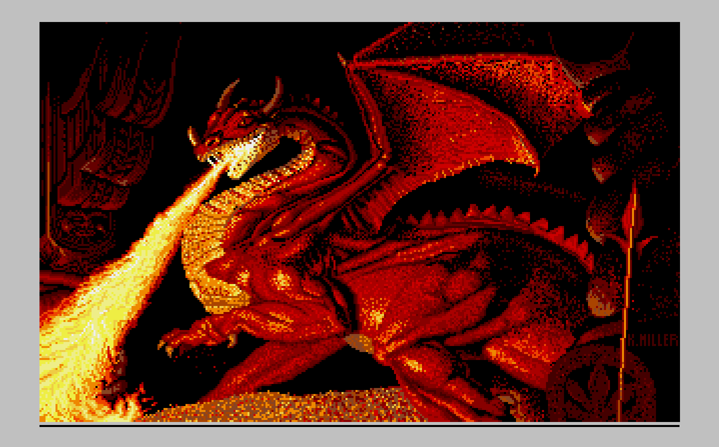
Dragon (التنين)

معظمنا سمع عن التنين و خصوصا فى كرنفالات الصنيين و رأه فى الافلام الخيالية ينفث النار من فمه ناشرا الرعب بين من يواجهونه و رأيناه فى افلام الكرتون عندما كان نقار الخشب يلقى بالماء فى فم التنين فتنطفأ النار و يخرج من انفه دخان فيولى هاربا و من العجيب ان هذا الكائن الاسطورى حاضر ليس فقط فى كتب الاساطير و لا استديوهات هوليود و لكنه حاضر و بشدة فى كتاب اهل الكتاب والكلمة العبرية תַּנִּים او תַּנִּין (tannîyn tannîym) كثيرا ما تترجم الى Dragon هذا الكائن الاسطورى و الذى يتنوع شكله و يختلف اسمه بتنوع الاساطير و تنوع الشعوب الخصبة الخيال و التى أثار خيالها خوفها الى درجة انها صنعته بنفسها و تفننت فى صنع ادواته عبر الزمن . و التنين عادة يكون جزء كبير او صغير منه على شكل افعى و قد يكون معظمه على شكل افعى و قد يسمى بإسم مختلف على اساس انه كائن ذو مواصفات مختلفة مثل الهيدرا و دعونا نبدأ بصور توضح لنا انواع التنانين المختلفة ثم نفرد للكائنات التى ذكرت منها فى الكتاب جزء منفصل من البحث يوضح ماهيتها و علاقتها بكتاب اهل الكتاب و الاعداد التى ذكرت فيها مصحوية بتحليل لغوى يوضح ذلك .

انواع التنانين :

http://www.neopets.com/~Bromurr

Fire Dragon



Water or ice Dragon



Earth Dragon



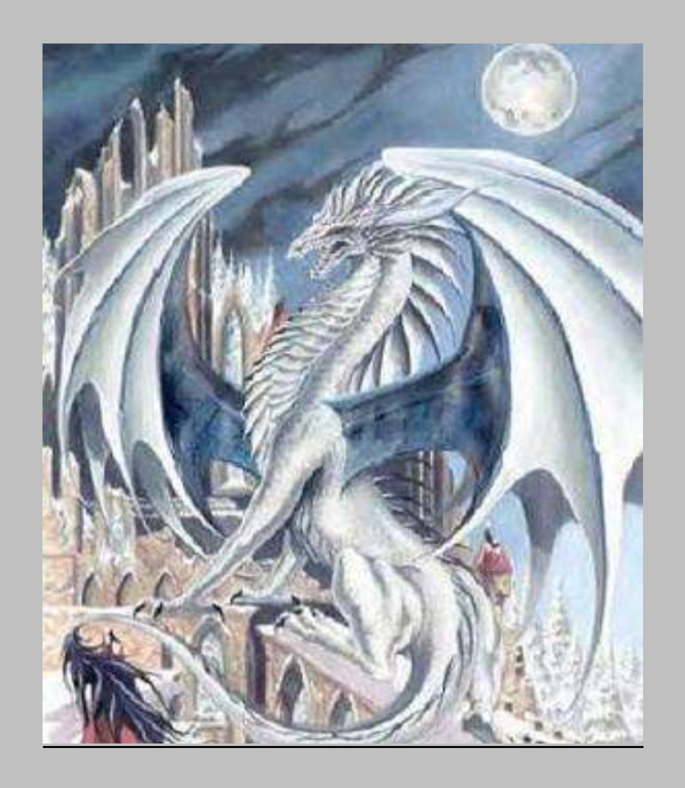
Wind or Lightning Dragon



Black or Chaos Dragon



White Holy or Divine Dragon



Western Dragon



Oriental Dragon



Icedrakes



Firedrake



Hydra



Amphiptere



Wyrm/ Worm



Wyvern



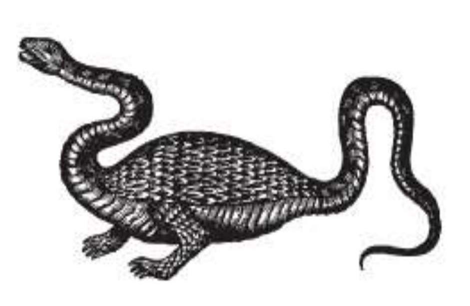


Fig. 51.—Draco bipes apteros captus in Agro Bononiensi. *(Aldrovandus)*.

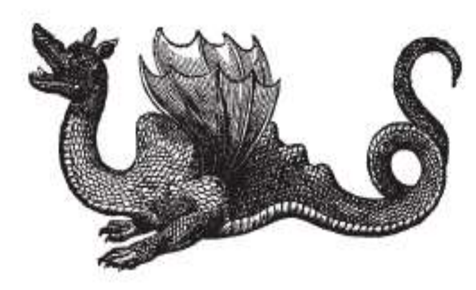


Fig. 52.—Draco Æthiopicus. *(Aldrovandus.)*



Fig. 53.—The Four-Footed Winged Dragon. *(Kircher.)*

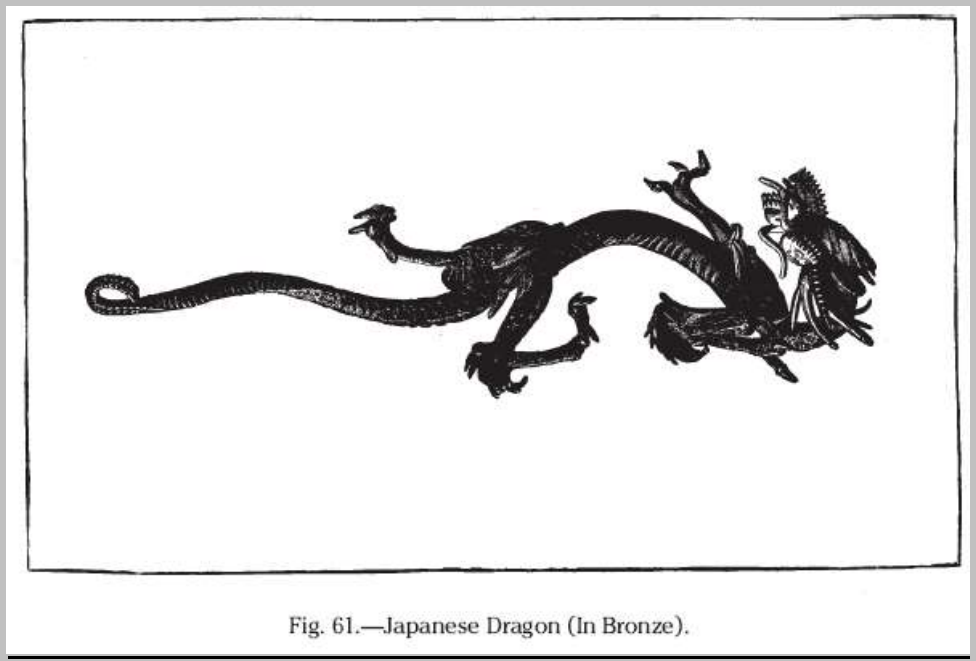


Fig. 61.—Japanese Dragon (In Bronze).

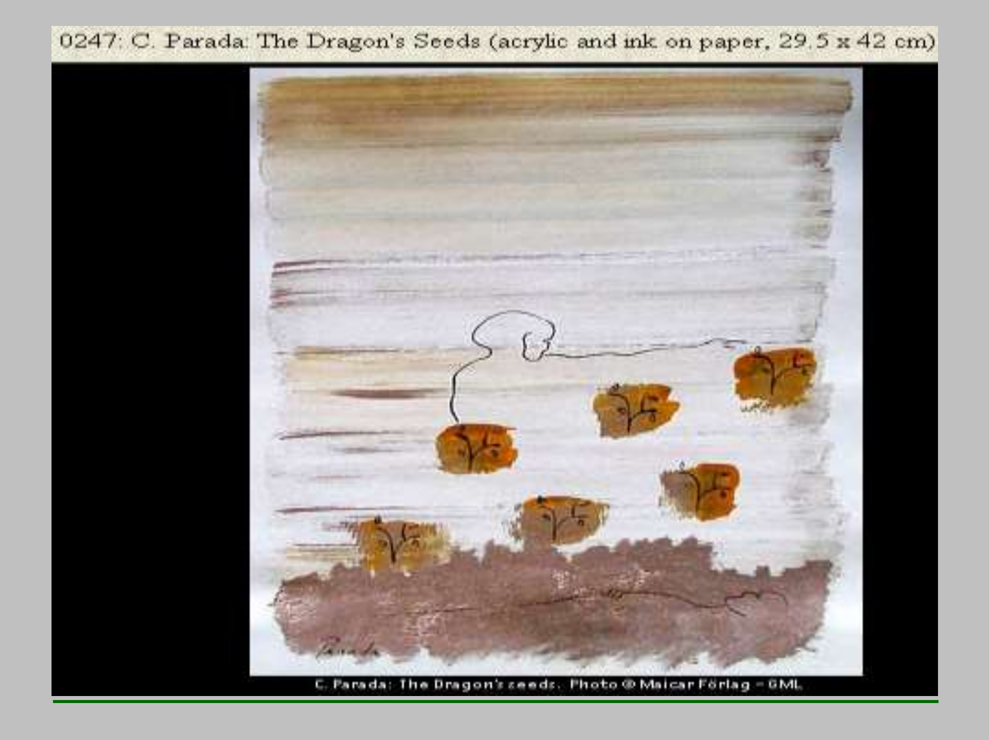
و هذة صورة التنين نافخ النار من فمه من مخطوطه قديمه توضح الجو العام للاعتقاد فى هذة الكائنات و التى أثرت على ناسخى الكتاب و ترجماتهم فيما بعد :

http://bestiary.ca/beasts/beast262.htm



و يصل الامر الى بذور التنانين (خيال الفنان اجحه الفكر الكتابى) :

http://www.maicar.com/GML/000Free/002Contemporary/00Paper/source/8.html



إذا هذا هو التنين الوحش الاسطورى المخيف التى استغلته هوليود افضل استغلال :

http://www.clubdesmonstres.com/dragonslayervermithraxp.jpg



و تستطيع ان تطلع على معلومات عن انواعه و اوصافه فى الثقافات المختلفة من خلال هذا الرابط :

http://en.wikipedia.org/wiki/Dragon

و من خلال هذا الرابط تستطيع التعرف على انواعه و معلومات عن كل نوع بالتفصيل :

http://dragonmagick.elswet.com/

ايضا تستطيع ان تطلع ايضا على قصة التنين مع القديس جورج من خلال اسطورة "Legenda Aurea" و التى ترجمها الى الانجليزية William Caxton و كيف انه عن طريق علامة الصليب سيطر على التنين و قتله على غرار ما يفعل صائدى الدراكولا من القديسين و بالطبع المقصود هو دراكولا القديم لأن دراكولا الحديث لم يعد يتأثر بعلامة الصليب و يظل غرس الوتد الخشبى فى قلبه هو الحل الانجع لكى تنجو منه و تسطيع الحصول على النص باللغة الانجليزية كاملا من مواقع كثيرة و تلخص لك هذة الأسطورة الموسوعة الكاثوليكية :

http://www.newadvent.org/cathen/06453a.htm

و بصورة عامه ستجد ان معظم المواقع على شبكة الانترنت الغث منها و الثمين و ابتدأ من جامعة اكسفورد و الموسوعة البريطانية و القواميس المشهوره و غير المشهوره الى هواة الافلام و الكرتون تبدأ بهذة الجملة او جمله مشابهه لها كتعريف لهذا الكائن :

A mythological beast, usually described as a reptilian animal with wings and a tail. They have the ability to fly and breathe fire.

و يستفيضوا فى شرح انواع التنانين الخرافيه سواء فى صورة ثعبان ضخم برؤوس كثيره يسمى هيدرا او فى صورة تنين طائر ينفث النار و الى أخره من هذة الاساطير و اليك بعض هذة المواقع:

الموسوعة البريطانية :

http://www.britannica.com/eb/article-9031122/dragon

legendary monster usually conceived as a huge, bat-winged, fire-breathing, scaly lizard or snake with a barbed tail. The belief in these creatures apparently arose without the slightest knowledge on the part of the ancients of the gigantic, prehistoric, dragon-like reptiles. In Greece the word *drakon*, from which the English word was derived, was used originally for any large serpent (*see* **sea serpent**), and the dragon of mythology, whatever shape it later assumed, remained essentially a snake

الترجمة التفسيرية :

يصوّرَ الوحشُ الأسطوري عادة أنه مجنّح ضخم، يتنفّس ناراً، كالسحلية أو ألأفعى المتقشّرة ذات الأشواك بذيلها. والإعتقاد في هذه المخلوقات ظهرتْ على ما يتراءى لنا بدون ادنى معرفة من قبل العصور القديمة لهؤلاء العمالقه،سواءا من كانت متواجدة قبل التاريخ,أو من هم مثل التنانينَ التى تشبه الزواحف . في اليونانية، إشتقّتْ كلمة **drakon** من أشتقاق لكلمة إنجليزية والتى تستخدم للتعبيرعن أى أفعى كبيرة (مثل ثعبانَ البحر)، وتنين علْم الأساطير ،أيا كان شكّلُه الإفتراضَى الذى عرف لاحقا لكنه بَقى كما هو فى الآساس حيوان الآفعى.

http://ar.wikipedia.org/wiki/%D8%AA%D9%86%D9%8A%D9%86

التنين : هو من الكائنات الاسطورية و هو زاحف مجنح و فى الاسلطير لا يملك اجنحة و يقال فى بعض الاساطير بأنه ينفث النار من فمه

http://www.fortunecity.com/skyscraper/redmond/23/dragon.html

A mythological beast, usually described as a reptilian animal with wings and a tail. They have the ability to fly and breathe fire.

http://dictionary.reference.com/browse/dragon

a mythical monster generally represented as a huge, winged reptile with crested head and enormous claws and teeth, and often spouting fire.

و لن نطيل فى هذا الامر اكثر من ذلك
و الخلاصة ان هذا المخلوق هو حيوان خرافى تذكره اساطير الشعوب المختلفة بمواصفات تتراوح بين كائن طائر او غير طائر له رأس واحده او عدة رؤوس او قد يكون جزء منه على صورة حيه ايضا متعددة الرؤوس (هيدرا) اوذات رأس واحده و من هنا تتعدد الصور التى تعبر عن هذا الكائن بإختلاف مصدر السطورة إذا كانت اسطوره يونانيه او صينية او يهوديه الى اخر الاساطير.و ذلك نذكره لكى نوضح ما ذكر سابقا من ان ترجمات الكتاب لكلمة تنين تأثرت بهذة الصور التى نتجت عن الاساطير المختلفه .

دعونى ابدأ علاقة كتاب اهل الكتاب بهذا الكائن بملخص كتابى يوضح الاعداد ذات الصلة و تطور ترجمة كلمة תנים او תנין (tannîyn tannîym) العبرية فى الترجمات المختلفة و الذى قد يكتفى به البعض ثم نفصل فيما بعد لمن اراد تفصيلا :

							الكلمة من النص الاصلى	
NAB	**NEB**	**Peshitta**	**JPS**	**Septuagint**	**NIV**	**KJV**	**الكلمة الاصلية**	**العدد**
large fish (2:1)	great fish	great fish	huge fish (2:1)	**whale** (kntovs)	great fish	great fish	dag דג	يونان 1: 17
fish (2:11)	fish	fish	fish (2:11)	**whale** (kntei)	fish	fish	dag לדג	يونان 2: 10
fish (2:2)	fish	fish	fish (2:2)	**whale** (kntovs)	fish	fish	dag הדגה	يونان 2: 1
whale	sea monster	**whale**	-	-	huge fish	**whale**	ketos κητους	متى 12: 40

							الكلمة من النص الاصلى	
NAB	**NEB**	**Peshitta**	**JPS**	**Septuagint**	**NIV**	**KJV**	**الكلمة الاصلية**	**العدد**
sea-monster	sea-monsters	sea-monsters	sea-monsters	gr. **whales** (kntn)	sea-creature	**whale**	tannim התנינם	تكوين 1: 21
sea-monster	monster	sea-monster	sea-dragon	sea-serpent	sea-monster	**whale**	tannim כתנים	حزقيال 32 : 2
jackals	**whales** f. jackals	jackals (women act as)	jackals	serpents	jackals	sea monster f. **sea calves**	tannin תנין	مراثى 4: 3
sea-dragon	sea-serpent	dragon	dragon	serpent	sea-monster	sea dragon	tannin התנין	اشعياء 27: 1
sea-dragon	sea-monster	sea-dragons	sea monsters	dragons, serpents	sea-monsters	dragons	tannim תנינים	مزمور 74: 13
sea-monster	**water spouts**	great serpents	sea monsters	serpents	sea-creatures	dragons, deeps	tannim תנינים	مزمور 148: 7
sea monster	m. sea-serpent	sea monster	sea dragon	sea serpent	sea monster	**whale**	tannin תנין	ايوب 7: 12
snake	serpent	serpent	serpent	serpent	snake	serpent	tannin לתנין	خروج 7: 9و 10و 12

JPS = The Tanakh of the Jewish Publication Society, a translation into English of the Hebrew scriptures (1985).
NEB = New English Bible, Oxford University Press, directed by representatives of Protestant and Catholic churches, mainly in the UK.
NIV = New International Version, International Bible Society and Zondervan Publishing House. Christian Reformed and Evangelical Churches (Protestant).
NAB = New American Bible of the National Conference of [Roman] Catholic Bishops (USA).
Peshitta = Translation by George M. Lamsa from the Aramaic of the Peshitta (Syriac). A. J. Holman Co. (Harper Collins edition).
Septuagint = Greek translation of the Hebrew scriptures undertaken about 250-125 BCE. Translated into English (1851) by Sir Lancelot C. L. Brenton.

و احب ان اشير قبل البدء فى شرح هذا الملخص ان الغرض منه هو ايضاح ان كلمة תַּנִּים او תַּנִּין (tannîyn tannîym) العبرية و التى ذكرت فى معظم الاعداد السابقه احيانا تترجم

الى كلمة تنين او Dragon و هنا تعنى حيوان خرافى كما شرحنا سابقا او احيانا تترجم الى حيه مائيه كبيره و هذا اقرب للاسطوره منه للحقيقه لأنه لم توجد حيه عملاقه تعيش فى البحر الا فى خيال المغامرين البحاره و محبى الخيال البحرى ممن تخيلوا حيه عملاقه بحريه تغرق السفن و التى تطورت فى بعض الاحيان فى خيال البعض الى اخطبوط عملاق و فى احيانا اخرى كائنات خليطه بين الحية و التنين و الاخطبوط و هكذا مجال الخيال واسع كالعاده لا يعكره الا قوانين الواقع و العقل و العلم . و احيانا تترجم عنوة الى حيتان و احيانا تفتح الترجمات افاق الخيال لمحبيه بترجمة الكلمه الى وحوش البحر و احيانا تستهين الترجمات بعقل قارئها فتترجمها الى بنات اوى و فى نفس الوقت تترجمها ترجمات اخرى لنفس العدد الى حيونات بحريه او حيات مما يجعل كل عقل يندهش لأن الترجمه على جميع انواعها و التى تتراوح بين الترجمه الحرفيه الى الترجمه التجاريه مرورا بالترجمه الادبية اهم شروطها هى توصيل المعنى الاصلى دون زيادة معانى غير موجوده او بنفيها المعنى العام على اقل تقدير و سوف نرى ذلك فى السطور القادمه .

رغم ان مترجمى الكتاب ترجموا كلمة תַּנִּים او תַּנִּין (tannîyn tannîym) فى تكوين 1: 21 الى التنانين فى ترجمة الفانديك على عكس الترجمات العربية الاخرى الذين ترجموها

الى الحيتان كترجمة الاباء اليسوعين او الاخبار السارة متفقين مع ترجمات اخرى مثل ترجمة الملك جيمس التى ترجمتها الى whales اما ترجمة الحياة فترجمتها مع ترجمات اخرى الى الحيوانات المائية فاتحة المجال لإعمال الخيال اما فى الترجمة الانجليزية المسماة The Tanakh of the Jewish Publication Society فقد ترجمتها الى sea-monsters اى وحوش البحر متفقة فى ذلك مع ترجمة Translation by George M. Lamsa from the Aramaic of the Peshitta (Syriac)

و ترجمة New English Bible و ترجمة New American Bible of the National Conference of [Roman] Catholic Bishops

اما ترجمة New International Version فترجمتها الى sea-creatures اى مخلوقات البحر و ليس وحوش البحر كما ترى فى الجدول السابق و بذلك تراوحت الترجمات بين تنين و حوت و وحش مائى و مخلوق مائى و قد يفكر البعض الأن و يقول ما هى المشكلة فى ذلك انها مجرد ترجمات و قد تعنى الكلمه العبرية حوت او وحش مائى و هؤلاء سيزول اى شك فى أذهانهم عندما يقراءوا معى يونان 1: 17 و تجد ان الكائن الذى ابتلع يونان هو سمكه او حوت عظيم و لم تختلف الترجمات العربيه و لا غير العربية فى ذلك إلا الاختلاف بين سمكه او حوت فكان تعبير

السبعينيه هو κήτους whale (kntovs) او κήτει whale (kntei) اما تعبير الترجمات الاخرى كان huge fish او fish و الترجمات العربية حوت و بالمناسبه و بما اننا

تكلمنا عن اللغة اليونانيه فإن متى 12: 40 قد ذكر لفظ κήτους (kntovs) و التى تعنى حوت ايضا و عندما تعود للنص العبرى تكوين 1: 21 تعرف ما هو سبب عدم اختلاف

الترجمات له لأن التعبير العبرى المستخدم هو דג גדול (dâg gâdôl) اى سمكه او حوت عظيم و هذا يجعلنا نندهش لماذا ترجمت كلمة تنين فى العبريه فى سفر التكوين الى حيتان رغم ان اللفظ العبرى الذى يعبر عن الاسماك او الحيتان هو موجود فعلا و كان يستطيع كاتب سفر التكوين أن يستخدمه بدلا من استخدام لفظ يعبر عن كائن اسطورى و هكذا يتضح ان سبب ترجمة كلمة تنين فى

تكوين 1: 21 الى حوت هو ليس نتيجة ان معنى الكلمه العبريه يشير الى ذلك و لكن لأن سياق الحديث يستدعى اما ان الله خلق كائنات اسطوريه فى البحر او انه خلق مخلوقات بحريه و إذ كان يتحدث عن مخلوقات عظيمة الحجم فقد اضطر المترجمين الى ترجمة الكلمه الى حيتان بدلا من تنانين رغم ان الفانديك التزمت بترجمتها الى تنانين و سوف نلاحظ فى نسخة الملك جيمس ان الترجمه هى Whales و التى عدلت فى نسخة الملك جيمس المنقحه (NKJ) الى sea-creatures مما يشير الى ان ترجمة الكلمه الى حيتان تسبب مشكله التقيد بمعنى كلمة الحوت و يكون السبيل المرحلى هو ترجمتها الى مخلوقات بحريه حتى تشمل كائنات اخرى فى الظل احيانا قد تكون كائنات بين الاسطوره و الحقيقه و التى لا يستطيع الكثير من الناس التفريق بينهما مما يؤدى الى تمرير هذا المعنى .

اما فى حزقيال 32: 2 فترجمة الكلمة العبرية תנים (tannîym) الى تمساح فى ترجمة الفانديك و الحياة و الاخبار الساره فى حين ترجمت الى تنين فى الاباء اليسوعيين و لذلك كان الفعل

نطحت فى الاباء اليسوعين مناسب للتنين على عكس الفعل اندفقت او اقتحمت و التى استخدمته الفانديك و الحياة على الترتيب و الذى يناسب اكثر التمساح و كلها ناسبتها ان تترجم كلمة ים

الى انهار اما ترجمة الملك جيمس فقد ترجمتها الى whale اى حيتان و هنا لم يناسبها انهار فترجمتها الى بحار اما ترجمة JPS

(The Tanakh of the Jewish Publication Society) فقد ترجمتها الى sea-dragon اى تنين البحر اما السبعينيه sea-serpent اى حية البحر و ترجمتها Peshitta الى sea-

monster اى وحوش البحر متفقة مع NIV و NAB اما NEB فترجمتها monster و هذا يوضح لنا مشكلة ترجمة كلمة תנים او תנין العبرية و التى يجتهد المترجمين لترجمتها الى شيء مقنع و متماشى مع سياق المعنى و عندما يفشلون فى ذلك يكون رد فعلهم اما الرضوخ و ترجمتها الى تنين او الاستخفاف بعقل القارىء و ترجمتها الى اى شيء و سيتضح هذا اكثر فى السطور القادمة .

اما فى مراثى 4: 3 فترى العجب العجاب حيث تترجم كلمة תנין (tannîyn) الى بنات اوى فى الترجمات العربيه من الفانديك حتى الاباء اليسوعين و تتفق معها ترجمة JPS و NIV و Peshitta و NAB فتترجمها الى jackals اما ترجمة الملك جيمس فلها رأى اخر و قد ترجمتها الى the sea monsters و التى فتحت المجال لهواة التفسير ان يفسروا وحوش البحر كما يحلوا لهم مثل sea calves عجول البحر كما فى بعض التفاسير او الدولفين كما يوضح Dr. John Gill فى تفسيره مبررا لمن ترجم الى وحوش البحر بأن العلماء اثبتوا ان الدولفين له غدد ثدييه و يرضع صغاره منها و هى مخبأه و تنكشف عند الارضاع مكلفا نفسه عناء الرجوع الى مراجع مثل Hist. Animal و Nat. Hist و غيره و هو فى دفاعه هذا يوضح ان الذين لم يترجموها الى حوت او دولفين او على الاقل وحوش بحر إنما فعلوا ذلك لأنهم لم يكونوا مقتنعين ساعتها ان هذة الحيوانات المائيه تستطيع ان ترضع و لذا اعملوا الهوى فترجموها الى ما يمكن ان يرضع حتى لو كانت الكلمة الاصلية لا يمكن ترجمتها بهذة الطريقة .

الحية التى ترضع !!

و لكن ما يثير الدهشة حقيقة هى ترجمة السبعينيه و التى تترجمها الى δράκοντες serpents (افعى) .

G1404

δράκων

drakōn

drak'-own

Probably from an alternate form of δέρκομαι derkomai (to *look*); a fabulous kind of *serpent* (perhaps as supposed to *fascinate*): - dragon.

و اليك رابط للتأكد من ذلك :

http://www.ecmarsh.com/lxx/Lamentations/index.htm

و هنا يزيد كتاب اهل الكتاب فى وصف الافعى فوق انها تأكل التراب و انه كان لها ارجل و عوقبت بأن تمشى على بطنها بأنها **ترضع اولادها و تكشف اثدائها حسب وصف الترجمه السبعينية و هذا العجب العجاب الذى نراه مستوى لم تصل اليه الاسطورة** و لا خيال الشعوب الذين صنعوها لأنه فى حدود علمى قد يوجد اجنحة للحية الاسطورية و يوجد زيل حية للديك و لكن لا توجد حية اسطورية لها ثدى ترضع منه صغارها و هكذا يتفوق الكتاب فى الخيال على الاسطورة نفسها و هو ما يجب ان يدرس فى علم ال *Mythology* و ليس علم ال Theology .

نظرية التطور التحريفية

اما عن ما اسميه بنظرية **التطور التحريفى** و هى نظرية لا تعنى بتطور الكائنات و لكن بتطور تحريف النسخ و الترجمات اسوق ملخص لتطور نسخة الملك جيمس و التى اختفت منها كلمة **Dragon** الى حد ما و ذلك على مراحل و و ظهرت مكانها كائنات اخرى احيانا تخالف تماما عن الترجمة التى قد تكون منطقية نوعا ما للكلمة العبرية **תנים** او **תנין** و التى قد يصل معناها فى اقصى الظروف الى وحوش مائية عظيمة الحجم و بنات اوى مثلا ليس كبير الحجم و لا يمت لوصف الكلمة بصلة و احيانا تترجم الى كائنات فضفاضة مثل وحوش البحر التى تفتح المجال للخيال و على ما يبدو ان نسخة الملك جيمس ادركت جيدا ان البشر فى تطور و ان ما كانوا يستطيعون استيعابه فى زمن غابر لا يمكنهم استيعابه الان و لكن مع ذلك تظل الكلمة حاضرة فى الكتاب و يجب ملاحظة ان سرد التنين من سفر الرؤيا فى الجدول التالى هو ليس من قبيل الاستدلال من سفر الرؤيا على وجود الكائن بل فقط عرض التطور التحريفى و إيضاح ان المقصود بالتنين هو نفس الكائن سواء فى رؤيا او فى الحقيقة و قد وعدنا اننا سوف لن نتناول كائن من رؤيا او من معجزة نبى حتى نكون منهجيين و ننقد فقط إقرار الكتاب بوجود كائنات اسطورية فيه و كأنها كائنات حقيقة و منطقية و معروفة رغم ان هذا الإقرار لا يوجد إلا فى كتب الاساطير و ثقافات الشعوب البدائية و فكر الانسان الجاهل الذى يؤمن بهذة الكائنات ايمانه بوجده هو نفسه

RKJNT	MKJV	UKJV	RNKJV	AKJV	KJV	العدد
-	serpents	dragons	dragons	dragons	dragons	تثنية 32: 33
-	the Jackal	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	نحميا 2: 13
-	jackals	dragons	dragons	dragons	dragons	ايوب 30: 29
-	jackals	dragons	dragons	dragons	dragons	مزمور 44: 19

-	the sea-monsters	the dragons	the dragons	the dragons	the dragons	مزمور 74: 13
-	the jackal	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	مزمور 91: 13
-	the sea-monsters	dragons	dragons	dragons	dragons	مزمور 148: 7
-	jackals	dragons	dragons	dragons	dragons	اشعياء 13: 22
-	the monster	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	اشعياء 27: 1
-	jackals	dragons	dragons	dragons	dragons	اشعياء 34: 13
-	jackals	dragons	dragons	dragons	dragons	اشعياء 35: 7
-	the jackals	the dragons	the dragons	the dragons	the dragons	اشعياء 43: 20
-	jackals	dragons	dragons	dragons	the dragon	اشعياء 35: 7
-	the jackals	the dragons	the dragons	the dragons	the dragons	اشعياء 43: 20
-	the sea-monster	the dragon	the dragon	the dragon	the dragons	اشعياء 51: 9
-	jackals	dragons	dragons	dragons	dragons	ارميا 9: 11
-	jackals	dragons	dragons	dragons	dragons	ارميا 10: 22
-	jackals	dragons	dragons	dragons	dragons	ارميا 14: 6
-	jackals	dragons	-	dragons	dragons	ارميا 49: 33
-	a jackal	a dragon	a dragon	a dragon	a dragon	ارميا 51: 34

-	jackals	dragons	dragons	dragons	dragons	ارميا 51: 37
-	dragon	dragon	4 -29	dragon	dragon	حزقيال 29: 3
-	-	-	dragon	-	-	حزقيال 29: 4
-	jackals	the dragons	the dragons	the dragons	the dragons	ميخا 1: 8
-	the jackals	the dragons	the dragons	the dragons	the dragons	ملاخى 1: 3
dragon	dragon	dragon	dragon	dragon	dragon	رؤيا 12: 3
the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	رؤيا 12: 4
the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	رؤيا 12: 7
dragon	dragon	dragon	dragon	dragon	dragon	رؤيا 12: 9
the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	رؤيا 12: 13
the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	رؤيا 12: 16
the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	رؤيا 12: 17
the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	رؤيا 13: 2
the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	رؤيا 13: 4
a dragon	a dragon	a dragon	a dragon	a dragon	a dragon	رؤيا 13: 11
the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	رؤيا 16: 13

the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	the dragon	رؤيا 20: 2

KJV= King James Version (1769) with Strongs Numbers and Morphology
AKJV= American King James Version
RNKJV= Restored Name King James Version
UKJV= Updated King James Version
MKJV= Green's Modern King James Version
RKJNT = Revised King James New Testament

و كما نرى انه حتى فى نفس النسخة من الترجمة و فى اصدارتها المختلفه تتغير الكلمه من **Dragon** الى إما كلمه اوسع مفهوما مثل وحوش البحر تاركة المجال لخيال المفسر و القارىء او الى كلمه لا تمت الى **Dragon** بصلة كما هو الحال فى الكثير من الاعداد و التى تتحول فيها الى **Jackals** اى بنات اوى مما يوضح للباحث ان مترجمى الأصدارات السابقه غير مقتنعين بلفظ ال **Dragon** و عندما تحين اى فرصه لتغيره لا يتوانوا عن فعل ذلك و مع ذلك يبقى اللفظ فى أعداد اخرى و تبقى الاسطورة حاضرة دائما بين جنبات كتاب اهل الكتاب .
و الان و بعد ان عرفنا ما يكفى عن التنين كحيوان اسطورى و بعد التخليص السابق و الذى قد يكتفى به البعض دعونا نسوق التحليل اللغوى للاعداد التى تشير الى هذا الكائن و هى بمثابة شرح لنقاط الاستدلال و التى سوف يحتاجها البعض سواء كانوا من المتشككين او كانوا من المتخصصين و بذلك تعم الفائدة و تصل الفكرة و تقام الحجة .

التحليل اللغوى :

تكوين 1: 21

Gen 1:21

(SVD) فخلق الله التنانين العظام وكل نفس حية تدب التى فاضت بها المياه كاجناسها وكل طائر ذي جناح كجنسه. ورای الله ذلك انه حسن.

(ALAB) وهكذا خلق الله الحيوانات المائية الضخمة، والكائنات الحية التي اكتظت بها المياه، كلا حسب أجناسها، وأيضا الطيور وفقا لأنواعها. ورأى الله ذلك فاستحسنه.

(GNA) فخلق الله الحيتان الضخمة وكل ما دب من أصناف الخلائق الحية التي فاضت بها المياه، وكل طائر مجنح من كل صنف. ورأى الله أن هذا حسن.

(JAB) فخلق الله الحيتان العظام وكل متحرك من كل ذي نفس حية عجت به المياه بحسب أصنافه وكل طائر ذي جناح بحسب أصنافه. ورأى الله أن ذلك حسن.

(KJV+) And God430 created1254 (853) **great1419 whales,8577** and every3605 living2416 creature5315 that moveth,7430 which834 the waters4325 brought forth abundantly,8317 after their kind,4327 and every3605 winged3671 fowl5775 after his kind:4327 and God430 saw7200 that3588 *it was* good.2896

(HOT+) ויברא 1254 אלהים 430 את 853 **התנינם 8577 הגדלים 1419** ואת 853 כל 3605 נפש 5315 החיה 2416 הרמשת 7430 אשר 834 שרצו 8317 המים 4325 למינהם 4327 ואת 853 כל 3605 עוף 5775 כנף 3671 למינהו 4327 וירא 7200 אלהים 430 כי 3588 טוב׃ 2896

H8577



tannîyn tannîym

tan-neen', tan-neem'

(The second form used in Eze_29:3); intensive from the same as H8565; a marine or land *monster*, that is, *sea serpent* or *jackal:* - dragon, sea-monster, serpent, whale.

H8565



tan

tan

From an unused root probably meaning to *elongate*; a *monster* (as preternaturally formed), that is, a *sea serpent* (or other huge marine animal); also a *jackal* (or other hideous land animal): - dragon, whale. Compare H8577.

H1419



gâdôl gâdôl

gaw-dole', gaw-dole'

From H1431; *great* (in any sense); hence *older*; also *insolent:* - + aloud, elder (-est), + exceeding (-ly), + far, (man of) great (man, matter, thing, -er, -ness), high, long, loud, mighty, more, much, noble, proud thing, X sore, (´) very.

(LXX) καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς **τὰ κήτη τὰ μεγάλα** καὶ πᾶσαν ψυχὴν ζῴων ἑρπετῶν, ἃ ἐξήγαγεν τὰ ὕδατα κατὰ γένη αὐτῶν, καὶ πᾶν πετεινὸν πτερωτὸν κατὰ γένος. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλά.

(FDB) Dieu créa **les grands animaux des eaux**, et tout être vivant qui se meut, dont les eaux fourmillent, selon leurs espèces, et tout oiseau ailé selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon.

(Vulgate) creavitque Deus **cete grandia** et omnem animam viventem atque motabilem quam produxerant aquae in species suas et omne volatile secundum genus suum et vidit Deus quod esset bonum

Dr. John Gill (1690-1771)

Gen 1:21 - And God created great whales,.... Which the Targums of Jonathan and Jarchi interpret of the Leviathan and its mate, concerning which the Jews have many fabulous things: large fishes are undoubtedly meant, and the whale being of the largest sort, the word is so rendered. Aelianus, from various writers, relates many things of the extraordinary size of whales; of one in the Indian sea five times bigger than the largest elephant, one of its ribs being twenty cubits (r); from Theocles, of one that was larger than a galley with three oars (s); and from Onesicritus and Orthagoras, of one that was half a furlong in length (t); and Pliny (u) speaks of one sort called the "balaena", and of one of them in the Indian sea, that took up four aces of land, and so Solinus (w); and from Juba, he relates there were whales that were six hundred feet in length, and three hundred sixty in breadth (x) but whales in common are but about fifty, seventy, eighty, or at most one hundred feet. Some interpret these of crocodiles, see Eze_29:3 some of which are twenty, some thirty, and some have been said to be an hundred feet long (y) The word is sometimes used of dragons, and, if it has this sense here, must be meant of dragons in the sea, or sea serpents, leviathan the piercing serpent, and leviathan the crooked serpent, Isa_27:1 so the Jews (z); and such as the bishop of Bergen (a) speaks of as in the northern seas of a hundred fathom long, or six hundred English feet; and who also gives an account of a sea monster of an enormous and incredible size, that sometimes appears like an island at a great distance, called "Kraken" (b); now because creatures of such a prodigious size were formed out of the waters, which seemed so very unfit to produce them; therefore the same word is here made use of, as is in the creation of the heaven and the earth out of nothing, Gen_1:1 because this production, though not out of nothing, yet was an extraordinary instance of almighty power,

الترجمة التفسيرية :

سفر التكوين 1 – 21 و خلق ا لإله الحيتان العظيمة،... و التى ترجمها ترجوم جوناثان و جارتشى على أنها اللوياثان وزوجه . و لأن اليهود عندهم الكثير من الخرافات فإن الأسماك الضخمة تدخل بلا ريب فى المعنى المقصود و لكون الحوت من من أضخم أنواع هذه الحيونات فإن الكلمة جدا تتعلق به . و يعد إليانوس واحد من كتاب كثر يعيز كثير من الأشياء ذات الحجم غير العادى إلى الحيتان ، إلى أحدها فى المحيط الهندى أكبر خمس مرات من أضخم فيل ، و أحد أضلاعه عشرون زراع ، و يعرفه(ثيوكليس)بأنه من نوع كان أكبر من سفينة بثلاث مجاذيف . و من أونيسيكرتس و أورثاجوراس أنه من نوع يصل طوله إلى نصف فرانج (100 متر تقريبا) . و بلينى و كذلك سولينوس ذكروا انه من نوع يسمى " البالينا "و أنه من أحدهم فى البحر الهندى و الذى أخذ أربع آسات من الأرض . وأما جوبا فقد حكى أنه كان هناك حيتان يبلغ طولها ستمائة قدم (182 متر تقريبا) و عرضها ثلاثمائة و ستون قدم (109 متر تقريبا) . و لكن الحيتان فى الغالب لا تزيد عن خمسين ، سبعين ، ثمانين أو مائة قدم على أقصى تقدير . و البعض ترجمها على التماسيح ،انظر حزقيال 29 : 3 يتراوح طولها ما بين 20 إلى ثلاثين و بعضها يقال أن طولها قد يصل إلى مائة قدم . و أحيانا ما تستخدم الكلمة للتعبير عن التنانين ، و إذا فرضنا أن لها هذا المعنى هنا فلابد أن يكون المراد تنانين بحرية ، أو حيات بحرية : اللوياثان ، الحية الثاقبة أو الحية الملتوية ، إشعياء 27 : 1 (و كذا اليهود و أيضا تكلم الأسقف بيرجين عنه أنه فى بحار الشمال و يبلغ طوله مائة قامة (أو ما يعادل ستمائة قدم إنجليزى) و يشير أيضا إلى وحش بحرى هائل الحجم بشكل لا يكاد يصدق ، و الذى يبدو من بُعد كجزيرة يسمى بالكراكن . و الأن و بسبب أن مثل هذه المخلوقات الضخمة كانت تُشكل من الماء و التى تبدو غير ملائمة تماما لأن تنتجهم ، لذلك فقد استخدمت هنا نفس الكلمة التى استخدمت فى خلق السماوات و الأرض من العدم تكوين 1 : 1 ، لأن هذا الخلق و إن كان ليس من العدم إلا أنه مثال غير عادى لقوة مقتدرة .

هذة النوعية من التفسير هى ما اقصى ما تستطيع الحصول عليه من التفسيرات خليط من الدفاع الغير منطقى و الاثبات لوجود المشكله فى النص و فى النهاية اعتقد ان العقلاء يستطيعوا استنتاج الحقيقة بسهوله .

يونان 1: 17

Jon 1:17

(SVD) وأما الرب فأعد **حوتا عظيما** ليبتلع يونان. فكان يونان فى جوف **الحوت** ثلاثة أيام وثلاث ليال.

(ALAB) وأما الرب فأعد **حوتا عظيما** ابتلع يونان. فمكث يونان فى جوف **الحوت** ثلاثة أيام وثلاث ليال.

(GNA) أما الرب فأعد **حوتا عظيما** لابتلاع يونان فكان يونان فى جوف **الحوت** ثلاثة أيام وثلاث ليال.

(JAB) فأعد الرب **حوتا عظيما** لآبتلاع يونان. فكان يونان فى جوف **الحوت** ثلاثة أيام وثلاث ليال .

(KJV+) Now the LORD3068 had prepared4487 **a great1419 fish1709** to swallow up1104 (853) Jonah.3124 And Jonah3124 was1961 in the belly4578 of **the fish1709** three7969 days3117 and three7969 nights.3915

(2:1) (HOT+) וימן 4487 יהוה 3068 **דג 1709 גדול 1419** לבלע 1104 את 853 יונה 3124 ויהי 1961 יונה 3124 במעי 4578 **הדג 1709** שׁלשׁה 7969 ימים 3117 ושׁלשׁה 7969 לילות׃ 3915

H1419

גּדל גּדול

gâdôl gâdôl

gaw-dole', gaw-dole'

From H1431; *great* (in any sense); hence *older*; also *insolent:* - + aloud, elder (-est), + exceeding (-ly), + far, (man of) great (man, matter, thing, -er, -ness), high, long, loud, mighty, more, much, noble, proud thing, X sore, (´) very.

H1709

דּג דּאג

dâg dâ'g

dawg, dawg

From H1711; a fish (as *prolific*); or perhaps rather from H1672 (as *timid*); but still better from H1672 (in the sense of *squirming*, that is, moving by the vibratory action of the tail); a *fish* (often used collectively): - fish.

(LXX) (2:1) Καὶ προσέταξεν κύριος **κήτει μεγάλῳ** καταπιεῖν τὸν Ιωναν· καὶ ἦν Ιωνας ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ **κήτους** τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.

(FDB) (2:1) Et l'Éternel prépara **un grand poisson** pour engloutir Jonas; et Jonas fut dans les entrailles du **poisson** trois jours et trois nuits.

(Vulgate) (2:1) et praeparavit Dominus **piscem grandem** ut degluttiret Ionam et erat Iona in ventre **piscis** tribus diebus et tribus noctibus

مزمور 148 : 7

Psa 148:7

(SVD) سبحي الرب من الأرض يا أيتها **التنانين** وكل اللجج.

(ALAB) سبحي الرب من على الأرض يا **وحوش البحر** وياكل اللجج.

(GNA) هللي للرب من الأرض، أيتها **التنانين** وكل اللجج.

(JAB) سبحي الرب من الأرض أيتها **التنانين** وجميع الغمار

(KJV+) Praise1984 (853) the LORD3068 from4480 the earth,776 ye **dragons,8577** and all3605 deeps:8415

(HOT+) הללו1984 את853 יהוה3068 מן4480 הארץ776 **תנינים8577** וכל3605 תהמות׃8415

H8577

תנין תנים

tannîyn tannîym

tan-neen', tan-neem'

(The second form used in Eze 29:3); intensive from the same as H8565; a marine or land *monster*, that is, *sea serpent* or *jackal:* - dragon, sea-monster, serpent, whale.

(LXX) αἰνεῖτε τὸν κύριον ἐκ τῆς γῆς, **δράκοντες** καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι·

(FDB) Louez, de la terre, l'Éternel, vous, **monstres des eaux**, et vous, tous les abîmes!

(Vulgate) laudate Dominum de terra **dracones** et omnes abyssi

مزمور 74: 13

Psa 74:13

(SVD) أنت شققت البحر بقوتك. كسرت رؤوس **التنانين** على المياه.

(ALAB) أنت فلقت البحر بقوتك وحطمت رؤوس **التنانين**.

(GNA) شققت البحر بقدرتك، وكسرت رؤوس **التنانين** على المياه.

(JAB) أنت شققت البحر بعزتك وحطمت على المياه رؤوس **التنانين**.

(KJV+) Thou[859] didst divide[6565] the sea[3220] by thy strength:[5797] thou didst break[7665] the heads[7218] of **the dragons[8577]** in[5921] the waters.[4325]

(HOT+) אתּה[859] פוררת[6565] בעזך[5797] ים[3220] שׁברת[7665] ראשׁי[7218] **תנינים[8577]** על[5921] המים׃[4325]

H8577

תּנּין תּנּים

tannîyn tannîym

tan-neen', tan-neem'

(The second form used in Eze 29:3); intensive from the same as H8565; a marine or land *monster*, that is, *sea serpent* or *jackal:* - dragon, sea-monster, serpent, whale.

(LXX) (73:13) σὺ ἐκραταίωσας ἐν τῇ δυνάμει σου τὴν θάλασσαν, σὺ συνέτριψας τὰς κεφαλὰς τῶν **δρακόντων** ἐπὶ τοῦ ὕδατος.

(FDB) Tu as fendu la mer par ta puissance, tu as brisé les têtes **des monstres sur les eaux**;

(Vulgate) (73:13) tu confirmasti in virtute tua mare contribulasti capita **draconum** in aquis

ارميا 51: 34

Jer 51:34

(SVD) أكلني أفناني نبوخذنصر ملك بابل. جعلني إناء فارغا. ابتلعني **كتنين** وملأ جوفه من نعمي. طوحني.

(ALAB) «يقول المسبيون: قد افترسنا نبوخذناصر ملك بابل وسحقنا وجعلنا إناء فارغا. ابتلعنا **كتنين**، وملأ جوفه من أطايبنا، ثم لفظنا من فمه.

(GNA) أكلني نبوخذنصر ملك بابل. أفناني وجعلني إناء فارغا. ابتلعني **كالتنين**. ملأ جوفه من لذائذي وطرح ما تبقى بعيدا.

(JAB) إلتهمني نبوكدنصر، ملك بابل وأفناني وجعلني إناء فارغا إبتلعني **كالتنين** وملأ جوفه من طيباتي، ثم نفاني.

(KJV+) Nebuchadnezzar[5019] the king[4428] of Babylon[894] hath devoured[398] me, he hath crushed[2000] me, he hath made[3322] me an empty[7385] vessel,[3627] he hath swallowed me up[1104] like **a dragon,**[8577] he hath filled[4390] his belly[3770] with my delicacies,[4480, 5730] he hath cast me out.[1740]

(HOT+) אכלנו [398] הממנו [2000] נבוכדראצר [5019] מלך [4428] בבל [894] הציגנו [3322] כלי [3627] ריק [7385] בלענו [1104] **כתנין** [8577] מלא [4390] כרשׂו [3770] מעדני [5730] הדיחנו׃ [1740]

H8577

תּנּים תּנּין

tannîyn tannîym

tan-neen', tan-neem'

(The second form used in Eze 29:3); intensive from the same as H8565; a marine or land *monster*, that is, *sea serpent* or *jackal:* - dragon, sea-monster, serpent, whale.

(LXX) (28:34) κατέφαγέν με, ἐμερίσατό με, κατέλαβέν με σκεῦος λεπτὸν Ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος· κατέπιέν με ὡς **δράκων**, ἔπλησεν τὴν κοιλίαν αὐτοῦ, ἀπὸ τῆς τρυφῆς μου ἐξῶσέν με·

(FDB) Nebucadnetsar, roi de Babylone, m'a dévorée, il m'a exterminée, il m'a laissée comme un vase vide; comme **un dragon**, il m'a avalée, il a rempli son ventre de mes délices, il m'a chassée au loin.

(Vulgate) comedit me devoravit me Nabuchodonosor rex Babylonis reddidit me quasi vas inane absorbuit me sicut **draco** replevit ventrem suum teneritudine mea et eiecit me

رؤيا 12: 9

Rev 12:9

(SVD) فطرح التنين العظيم، الحية القديمة المدعو إبليس والشيطان، الذي يضل العالم كله – طرح إلى الأرض، وطرحت معه ملائكته.

(ALAB) إذ طرحوا إلى الأرض. هذا التنين العظيم هو الحية القديمة، ويسمى إبليس والشيطان الذي يضلل العالم كله.

(GNA) وسقط التنين العظيم إلى الأرض، وهو تلك الحية القديمة والمسمى إبليس أو الشيطان، خادع الدنيا كلها، وسقط معه ملائكته.

(JAB) فألقي التنين الكبير، الحية القديمة، ذاك الذي يقال له إبليس والشيطان، مضلل المعمور كله، ألقي إلى الأرض وألقي معه ملائكته.

(KJV+) And2532 the3588 **great3173 dragon1404** was cast out,906 that old744 serpent,3789 called2564 the Devil,1228 and2532 Satan,4567 which deceiveth4105 the3588 whole3650 world:3625 he was cast out906 into1519 the3588 earth,1093 and2532 his848 angels32 were cast out906 with3326 him.846

(GNT-BYZ+) και2532 CONJ εβληθη906 V-API-3S ο3588 T-NSM δρακων1404 N-NSM ο3588 T-NSM μεγας3173 A-NSM ο3588 T-NSM οφις3789 N-NSM ο3588 T-NSM αρχαιος744 A-NSM ο3588 T-NSM καλουμενος2564 V-PPP-NSM διαβολος1228 A-NSM και2532 CONJ σατανας4567 N-NSM ο3588 T-NSM πλανων4105 V-PAP-NSM την3588 T-ASF οικουμενην3625 N-ASF ολην3650 A-ASF εβληθη906 V-API-3S εις1519 PREP την3588 T-ASF γην1093 N-ASF και2532 CONJ οι3588 T-NPM αγγελοι32 N-NPM αυτου846 P-GSM μετ3326 PREP αυτου846 P-GSM εβληθησαν906 V-API-3P

(GNT-WH+) και2532 CONJ εβληθη906 V-API-3S ο3588 T-NSM δρακων1404 N-NSM ο3588 T-NSM μεγας3173 A-NSM ο3588 T-NSM οφις3789 N-NSM ο3588 T-NSM αρχαιος744 A-NSM ο3588 T-NSM καλουμενος2564 V-PPP-NSM διαβολος1228 A-NSM και2532 CONJ ο3588 T-NSM σατανας4567 N-NSM ο3588 T-NSM πλανων4105 V-PAP-NSM την3588 T-ASF οικουμενην3625 N-ASF ολην3650 A-ASF εβληθη906 V-API-3S εις1519 PREP την3588 T-ASF γην1093 N-ASF και2532 CONJ οι3588 T-NPM αγγελοι32 N-NPM αυτου846 P-GSM μετ3326 PREP αυτου846 P-GSM εβληθησαν906 V-API-3P

G1404

δράκων

drakōn

drak'-own

Probably from an alternate form of δέρκομαι derkomai (to *look*); **a fabulous kind of *serpent*** (perhaps as supposed to *fascinate*): - dragon.

G3173

μέγας

megas

meg'-as

Including the prolonged forms, femine μεγάλη megalē, plural μέγάλοι megaloi, etc.; compare also G3176, G3187], *big* (literally or figuratively, in a very wide application): - (+ fear) exceedingly, great (-est), high, large, loud, mighty, + (be) sore (afraid), strong, X to years.

(HNT) וישלך **התנין** הגדול הנחש הקדמוני אשר־נקרא שמו מלשין ושטן המדיח תבל כלה הוא השלך ארצה ומלאכיו עמו השלכו׃

H8568



tannâh

tan-naw'

Probably feminine of H8565; a female *jackal:* - dragon.

(FDB) Et **le grand dragon** fut précipité, le serpent ancien, celui qui est appelé diable et Satan, celui qui séduit la terre habitée tout entière, -il fut précipité sur la terre, et ses anges furent précipités avec lui.

(Vulgate) et proiectus est **draco** ille magnus serpens antiquus qui vocatur Diabolus et Satanas qui seducit universum orbem proiectus est in terram et angeli eius cum illo missi sunt

احب ان اشير الى ان سفر الرؤيا هنا ليس للاستدل على مخلوق منفصل حيث اننا وعدنا اننا لن نتناول حيوانات سفر الرؤيا حيث ان البحث يدور حول الكائنات التى اقر بوجودها الكتاب و لا يتناول لا كائنات فى رؤى و لا كائنات قد تكون معجزة لنبى مثل حمار بلعام او خيول ايليا النارية .

استير 10: 3

Est 10:3

(SVD) لأن مردخاي اليهودي كان ثاني الملك أحشويروش وعظيما بين اليهود ومقبولا عند كثرة إخوته طالبا الخير لشعبه ومتكلما بالسلام لكل نسله.

(ALAB) فقد احتل مردخاي اليهودي المرتبة الثانية بعد الملك أحشويروش، وتمتع بمكانة مرموقة بين اليهود، وكان يحظى برضى أغلبية أبناء قومه، فهو لم يدخر جهدا من أجل خير شعبه والدفاع عن مصالح أمته.

(GNA) وكيف كان مردخاي الثاني بعد أحشويروش وعظيما بين اليهود ومقبولا عند معظم بني قومه، يطلب الخير لشعبه ويتكلم بالسلام لجميع أبناء جنسه.

(JAB) فإن مردكاي اليهودي كان الأول بعد الملك أحشورش وعظيما بين اليهود ومرضيا عند جماعة إخوته، يسعى لخير شعبه ويهتم بسعادة جميع بني قومه. وكان مردكاي يقول: ((من عند الله كان كل ذلك. فإني أذكر الحلم الذي رأيته في هذه الأمور، ولم يهمل منها شيء: الينبوع الصغير الذي أصبح نهرا، ثم النور والشمس والمياه الغزيرة. النهر هو أستير التي تزوجها الملك وجعل منها ملكة. والتنينان هما أنا وهامان، ولأمم هي التي آحتشدت لتحصي آسم اليهود. والأمة التي هي أمتي هي إسرائيل الذي صرخ إلى الله ونال الخلاص. خلص الرب شعبه وأنقذنا الرب من جميع تلك الشرور وصنع الرب الآيات والخوارق العظيمة التي لم يجر مثلها في الأمم. ولذلك صنع نصيبين، الواحد لشعب الله والآخر لجميع الأمم. وجاء هذان النصيبان في ساعة الدينونة ووقتها ويومها أمام الله وبين جميع الأمم، وذكر الله شعبه وأنصف ميراثه. وسيكون لهم هذان اليومان في شهر آذار، في الرابع عشر والخامس عشر من الشهر نفسه، يومي آجتماع وفرح وآبتهاج أمام الله في كل جيل وللأبد في شعبه إسرائيل.

(KJV+) For[3588] Mordecai[4782] the Jew[3064] *was* next[4932] unto king[4428] Ahasuerus,[325] and great[1419] among the Jews,[3064] and accepted[7521] of the multitude[7230] of his brethren,[251] seeking[1875] the wealth[2896] of his people,[5971] and speaking[1696] peace[7965] to all[3605] his seed.[2233]

(HOT+) כי 3588 מרדכי 4782 היהודי 3064 משנה 4932 למלך 4428 אחשורוש 325 וגדול 1419 ליהודים 3064 ורצוי 7521 לרב 7230 אחיו 251 דרש 1875 טוב 2896 לעמו 5971 ודבר 1696 שלום 7965 לכל 3605 זרעו׃ 2233

(LXX) ὁ δὲ Μαρδοχαῖος διεδέχετο τὸν βασιλέα Ἀρταξέρξην καὶ μέγας ἦν ἐν τῇ βασιλείᾳ καὶ δεδοξασμένος ὑπὸ τῶν Ιουδαίων· καὶ φιλούμενος διηγεῖτο τὴν ἀγωγὴν παντὶ τῷ ἔθνει αὐτοῦ.

Καὶ εἶπεν Μαρδοχαῖος Παρὰ τοῦ θεοῦ ἐγένετο ταῦτα·

ἐμνήσθην γὰρ περὶ τοῦ ἐνυπνίου, οὗ εἶδον περὶ τῶν λόγων τούτων· οὐδὲ γὰρ παρῆλθεν ἀπ᾽ αὐτῶν λόγος.

ἡ μικρὰ πηγή, ἣ ἐγένετο ποταμὸς καὶ ἦν φῶς καὶ ἥλιος καὶ ὕδωρ πολύ· Εσθηρ ἐστὶν ὁ ποταμός, ἣν ἐγάμησεν ὁ βασιλεὺς καὶ ἐποίησεν βασίλισσαν .

οἱ δὲ δύο **δράκοντες** ἐγώ εἰμι καὶ Αμαν.

τὰ δὲ ἔθνη τὰ ἐπισυναχθέντα ἀπολέσαι τὸ ὄνομα τῶν Ιουδαίων.

τὸ δὲ ἔθνος τὸ ἐμόν, οὗτός ἐστιν Ισραηλ οἱ βοήσαντες πρὸς τὸν θεὸν καὶ σωθέντες· καὶ ἔσωσεν κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ ἐρρύσατο κύριος ἡμᾶς ἐκ πάντων τῶν κακῶν τούτων, καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ σημεῖα καὶ τὰ τέρατα τὰ μεγάλα, ἃ οὐ γέγονεν ἐν τοῖς ἔθνεσιν.

διὰ τοῦτο ἐποίησεν κλήρους δύο, ἕνα τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ καὶ ἕνα πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν·

καὶ ἦλθον οἱ δύο κλῆροι οὗτοι εἰς ὥραν καὶ καιρὸν καὶ εἰς ἡμέραν κρίσεως ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν,

καὶ ἐμνήσθη ὁ θεὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ καὶ ἐδικαίωσεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.

καὶ ἔσονται αὐτοῖς αἱ ἡμέραι αὗται ἐν μηνὶ Αδαρ τῇ τεσσαρεσκαιδεκάτῃ καὶ τῇ πεντεκαιδεκάτῃ τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μετὰ συναγωγῆς καὶ χαρᾶς καὶ εὐφροσύνης ἐνώπιον τοῦ θεοῦ κατὰ γενεὰς εἰς τὸν αἰῶνα ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ Ισραηλ.

Ἔτους τετάρτου βασιλεύοντος Πτολεμαίου καὶ Κλεοπάτρας εἰσήνεγκεν Δωσίθεος, ὃς ἔφη εἶναι ἱερεὺς καὶ Λευίτης, καὶ Πτολεμαῖος ὁ υἱὸς αὐτοῦ τὴν προκειμένην ἐπιστολὴν τῶν Φρουραι, ἣν ἔφασαν εἶναι καὶ ἑρμηνευκέναι Λυσίμαχον Πτολεμαίου τῶν ἐν Ιερουσαλημ.

(FDB) Car Mardochée, le Juif, fut le second après le roi Assuérus, et il fut grand parmi les Juifs et agréable à la multitude de ses frères, cherchant le bien de son peuple et parlant pour la paix de toute sa race.

(Vulgate) et quomodo Mardocheus iudaici generis secundus a rege Asuero fuerit et magnus inter Iudaeos et acceptabilis plebi fratrum suorum quaerens bona populo suo et loquens ea quae ad pacem sui seminis pertinerent
(10:4) Dixitque Mardochaeus: A Deo facta sunt ista.
(10:5) Recordatus sum somnii, quod videram, haec eadem significantis: nec eorum quidquam irritum fuit.
(10:6) Parvus fons, qui crevit in fluvium, et in lucem, solemque conversus est, et in aquas plurimas redundavit: Esther est, quam rex accepit uxorem, et voluit esse reginam.
(10:7) Duo autem **dracones**: ego sum, et Aman.
(10:8) Gentes, quae convenerant: hi sunt, qui conati sunt delere nomen Iudaeorum.
(10:9) Gens autem mea: Israel est, quae clamavit ad Dominum, et salvum fecit Dominus populum suum: liberavitque nos ab omnibus malis, et fecit signa magna atque portenta inter Gentes:
(10:10) et duas sortes esse praecepit, unam Populi Dei, et alteram cunctarum Gentium.
(10:11) Venitque utraque sors in statutum ex illo iam tempore diem coram Deo universis gentibus:
(10:12) et recordatus est Dominus populi sui, ac misertus est hereditatis suae.
(10:13) Et observabuntur dies isti in mense Adar quartadecima, et quintadecima die eiusdem mensis, cum omni studio, et gaudio in unum coetum populi congregati, in cunctas deinceps generationes populi Israel.
(11:1) Anno quarto regnantibus Ptolemaeo, et Cleopatra, attulerunt Dosithaeus, qui se Sacerdotem, et Levitici generis ferebat, et Ptolemaeus filius eius hanc epistolam phurim, quam dixerunt interpretatum esse Lysimachum Ptolemaei filium in Ierusalem.

Adam Clarke, LL.D., F.S.A., (1715-1832)

Speaking peace to all his seed - Endeavoring to settle their prosperity upon such a basis, that it might be for ever permanent. Here the Hebrew text ends; but in the ancient Vulgate, and in the Greek, ten verses are added to this chapter, and six whole chapters besides, so that the number of chapters in Esther amounts to sixteen. A translation of these may be found in the Apocrypha, bound up with the sacred text, in most of our larger English Bibles. On any part of this work it is not my province to add any comment.

This is the last of the historical books of the Old Testament, for from this time to the birth of Christ they had no inspired writers; and the interval of their history must be sought among the apocryphal writers and other historians who have written on Jewish affairs. The most complete supplement to this history will be found in that most excellent work of Dean Prideaux, entitled The Old and New Testaments connected, in the History of the Jews and Neighbouring Nations, from the Declension of the Kingdoms of Israel and Judah to the time of Christ, 4 vols. 8vo. 1725. The editions prior to this date are not so complete.
We have already seen what the Feast of Purim means, and why it was instituted; if the reader is desirous of farther information on this subject, he may find it in the works of Buxtorf, Leusden, Stehlin, and Calmet's Dictionary, article Pur.

الترجمة التفسيرية :
متكلما بالسلام لجميع نسله- ساعيا أن يرسخ مملكتهم على مثل هذا الأساس آملا أن تدوم إلى الأبد . وهنا ينتهى النص العبرى و لكن فى ترجمة الفولجات القديمة و فى الترجمة اليونانية أضيفت عشرة أعداد إلى هذا الإصحاح ، إلى جانب ست إصحاحات كاملة لذلك يصل عدد الإصحاحات فى سفر إستير إلى ستة عشر إصحاحا.و يمكن الحصول على ترجماتها فى الأبوكريفا – الأسفار الملحقة زورا للتوراة- ،مثبتة مع النص المقدس ، فى كثير من أناجيلنا الإنجليزية الكبيرة . و ليس من اختصاصى أن أضيف أى تعليق هنا على أى من أجزاء هذا العمل . و إستير هو آخر الأسفار التاريخية للعهد القديم لأنه منذ هذا الحين و حتى ميلاد المسيح لم يكن لديهم أى كتّاب مؤيدين بالوحى . و إذا أردنا معرفة حقبتهم التاريخية هذه فعلينا أن نبحث عنها بين كتّاب الأبوكريفا و المؤرخين الآخرين الذين أرَّخوا فى الشؤن اليهودية . و يُوجَد الملحق الأكمل لهذه الفترة التاريخية فى أروع أعمال جارى دين بردياكس بعنوان "الربط بين العهدين القديم و الجديد فى ضوء تاريخ اليهود و الأمم المجاورة من سقوط ممالك إسرائيل و يهوذا إلى عصر المسيح ، النسخة الرابعة/ سنة1725 – الإصدارات قبل هذا التاريخ لم تكن كاملة تماما . فقد رأينا ماذا يعنى عيد البوريم – المساخر- و لِمَاذا يتم الإحتفال به ، و لمزيد من المعلومات حول هذا الموضوع راجع أعمال : بوكستروف ، ليوسدين ، ستاهلين ، و مقال " بور" فى تاريخ كلميت.

و هنا عددنا يوجد فى مكان من الكتاب يمتنع ادم كلارك عن التعليق عليه ضمن الاعداد التى وصفها انها ابوكريفا رغم انها موجودة فى السبعينة التى مدحها اباء الكنيسة و ايضا فى نسخة الفولجات التى ترجمها القديس جيروم و رغم ان موضوع الاسفار القانونية الثانية هو موضوع معروف إلا ان السؤال الذى لا استطيع ان لا اعلق عليه فى مثل هذا الموضع هو:
لماذا وضعها الاثنى و سبعون شيخا اليهود المفترضين فى السبعينية و لماذا مدح اباء الكنيسة هذة الترجمة اذا كان فيها ما يصفه ادم كلارك بانه ملحق زورا العهد القديم ؟ و هذا ما تناولناه بالتفصيل فى بحث (السبعينية فى الميزان).
و ايضا لماذا وضعها القديس جيروم فى ترجمته إذا كانت مزورة ؟ اسئلة تطرح نفسها !!

لوياثان

http://en.wikipedia.org/wiki/Leviathan



لو ياثان هو حيوان اسطورى يتحاكى عنه البحارة كما ذكرنا سابقا و هو عادة يتصوره البعض كحيه مائية ضخمه جدا تغرق السفن و البعض يتصوره نصف تنين و نصف حيه الى اخره من هذة التصورات التى لا يحدها إلا حدود خيال المتخيل و هو شاسع الى حد كبير كبر المحيط الذى يلعب فيه لوياثان على حد تعبير مزمور 104: 26 و تستطيع ان تطلع على بعض المعلومات الجيده عن هذا الكائن و صور تعبر عن فكرة المزمور 104: 26 بصوره دقيقه لا اعرف ايهما ادق هل هى الصور المعبره عن المزمور و الاسطوره ام هى المزمور المعبر عن هذة الصور و الاساطير و اليك الرابط :




AllPosters
did you ever meet one,

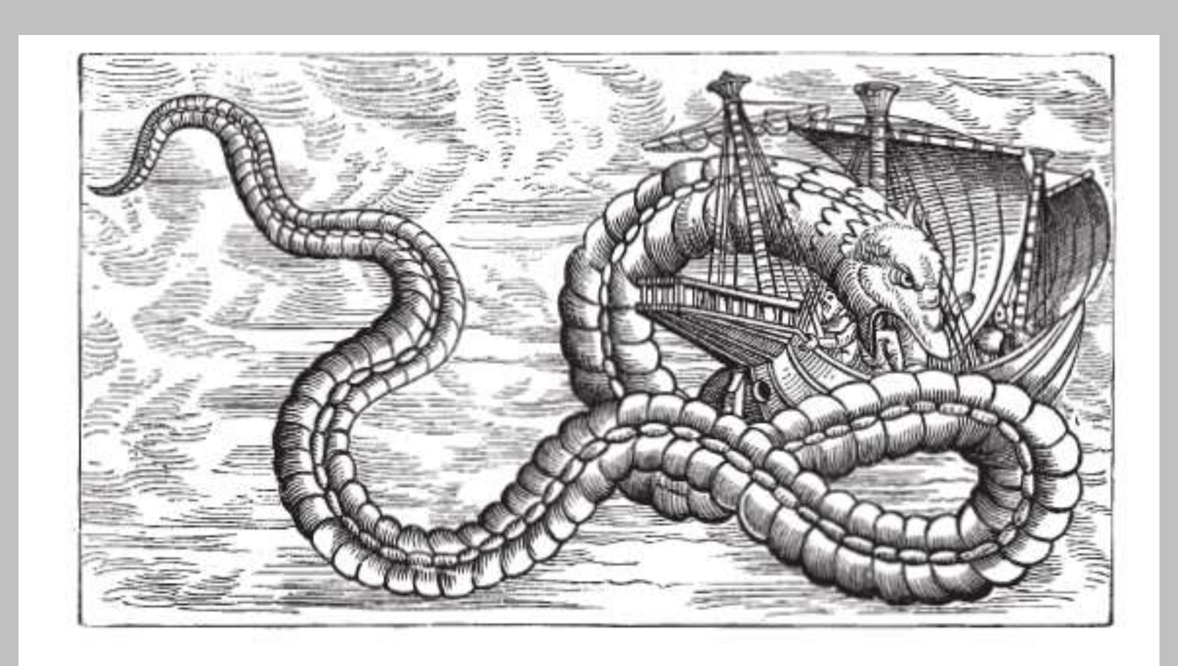


Fig. 67.—Sea-serpent attacking a vessel. *(From Olaus Magnus.)*



Fig. 68.—Sea-Serpent seen by Hans Egede, in 1734, off the south coast of Greenland.

و للمزيد عن المعلومات عن هذا الكائن الاسطورى اليك الروابط التاليه :

http://www.answers.com/topic/leviathan

http://www.pantheon.org/areas/mythology/middle_east/judaic/articles.html

Lotan

In Syro-Palestinian myth, a monstrous primeval serpent who was slain by Baal. In the Hebrew dialect of the Old Testament, he is referred to a Leviathan.

الترجمة التفسيرية :

ورد ذكرها فى أسطورة سورية فلسطينية و هى حية وحشية بدائية قتلها الإله بعل . و فى اللهجة العبرية للعهد القديم أُشير إليه بكلمة اللوياثان .

و دعونا نلخص ايضا الاعداد التى ذكرت هذا الكائن من خلال بعض الترجمات:

							الكلمة من النص الاصلى	
NAB	NEB	Peshitta	JPS	Septuagint	NIV	KJV	الكلمة الاصلية	العدد

leviathan f. symbols of evil	leviathan	leviathan	leviathan f. *elusive serpent *twisting serpent *Heb. uncertain	dragon	leviathan	leviathan	לויתן ivyâthân	اشعياء 27: 1
lev. f. Canaan	leviathan	leviathan	leviathan	dragon	lev. f. Can. serpent	leviathan	לויתן ivyâthân	مزمور 74: 14
lev. f. sea-monster	leviathan	leviathan	leviathan	dragon	lev. f. sea-creature	leviathan	לויתן ivyâthân	مزمور 104: 26
leviathan f. prob. sea-monster	leviathan	leviathan f. a great evil	leviathan	gr. **whale** (kntos)	monster leviathan	mourning f. leviathan	לויתן ivyâthân	ايوب 3: 8
lev. (40:25) f. croc.	**whale** (39:31)	leviathan	leviathan (40:25)	serpent (40:20)	lev. f. crocodile	leviathan	לויתן ivyâthân	ايوب 41: 1

كما ترى فى اشعياء 27: 1 و مزمور 74: 14 و مزمور 104 : 26 و ايوب 3: 8 و ايوب 41: 1 فقد ذكر مخلوق يسمى לויתן (ivyâthân) و تترجم الكلمه الى فى معظم الاحيان الى **leviathan** كاسم علم سوف نعرف لاحقا انه حيوان خرافى فى صورة حيه بحرية متعددة الرؤوس و سوف نتعرف عليها بالتفصيل لاحقا و احيانا تترجم الى تنين او **dragon** كما فى السبعينيه فى معظم الاعداد السابق ذكرها فيما عدا ايوب 3: 8 التى ترجمتها الى κῆτος **whale (kntos)** اما ترجمة الفانديك و الحياة أيوب 3: 8 تترجمها الى تنين و قد تعرفنا على التنين سابقا و علمنا انه حيوان اسطورى و قد تكون العلاقه بينه و بين لوثيان انه فى بعض الاحيان يكون برؤوس متعدده و جزء منه فى صورة حية و لكن تبقى العلاقه الاساسية و هى ان كلاهما حيوان اسطورى .

و الان الى تحليل لغوى مفصل :

التحليل اللغوى:

مزمور 104: 26

Psa 104:26

(SVD)هناك تجري السفن. لوياثان هذا خلقته ليلعب فيه.

(ALAB) تجري فيه السفن، تمرح فيه الحيتان التي خلقتها.

(GNA) وحيث تجري السفن مجراها ويمرح لوياثان الذي صورته.

(JAB) هناك تجري السفن ولوياتان الذي كونته لتسخر منه.

(KJV+) There[8033] go[1980] the ships:[591] *there is* that **leviathan,**[3882] *whom* thou[2088] hast made[3335] to play[7832] therein.

(HOT+) שׁם[8033] אניות[591] יהלכון[1980] **לויתן**[3882] זה[2088] יצרת[3335] לשׂחק[7832]:

H3882

לויתן

livyâthân

liv-yaw-thawn'

From H3867; a *wreathed* animal, that is, a *serpent* (especially the *crocodile* or some other large sea monster); figuratively the constellation of the *dragon*; also as a symbol of Babylon: - leviathan, mourning.

(LXX) (103:26) ἐκεῖ πλοῖα διαπορεύονται, **δράκων** οὗτος, ὃν ἔπλασας ἐμπαίζειν αὐτῷ.

(FDB) Là se promènent les navires, là ce **léviathan** que tu as formé pour s'y ébattre.

(Vulgate) (103:26) illic naves pertransibunt **draco** iste quem formasti ad inludendum ei

Adam Clarke, LL.D., F.S.A., (1715-1832)

That leviathan - This may mean the whale, or any of the large marine animals. The Septuagint and Vulgate call it dragon. Sometimes the crocodile is intended by the original word.

الترجمة التفسيرية :
و هذا اللوياثان قد يعنى الحوت ، أو أى من الحيونات البحرية الضخمة . و أسمته الترجمة السبعينية و الفولجات بالتنين . و أحيانا تقصد الكلمة فى النسخ الأصلية المخطوطات (التمساح).

Dr. John Gill (1690-1771)

There is that leviathan, whom thou hast made to play therein; the Targum adds, "for the righteous at the feast of the house of his habitation."
Of this creature there is an account in Job 41:1. Some take it to be the crocodile, which is both a sea and river fish; the Septuagint, Vulgate Latin, Ethiopic, and Arabic versions, and so Apollinarius, call it the dragon; it is more generally thought to be the whale; Aben Ezra says it is the name of every great fish; it is a sportive creature, tumbles about in the great sea, and plays with the waters of it, which it tosses up in great quantities; and with the fishes of the sea, which it devours at pleasure; and laughs at the shaking of the spear; and to which mariners throw out their empty casks to play with, when near them, and they in danger by it; see Job 41:5. This creature is generally reckoned by the ancients a figure of Satan, it being king over all the children of pride, Job 41:34 as he is the prince of the power of the air, and god of this world; who has been playing his tricks in it from the beginning of it, not only deceiving our first parents, but all the nations of the world; nor are saints ignorant of his devices. It sometimes describes a tyrannical prince, as the kings of Babylon and of Egypt, Isa 27:1 and is a true picture of antichrist, the beast which rose out of the sea; nor is there any like him on earth; see Rev 13:1.

(r) So Homer calls ships νηας ποντυπορους, Iliad. 3. v. 46.

الترجمة التفسيرية :

و يوجد اللوياثان الذى جعلته أنت ليلعب فى ذلك المكان ، يضيف الترجوم "للأبرار فى عيد بيت سكنه" و يوجد إشارة لهذا الكائن في ايوب 41 – 1 ، البعض اعتبره التمساح ، وهو نوع من الأسماك يوجد فى كل من البحار و الأنهار . و لكن الترجمة السبعينية و ترجمة الفولجات اليونانية و الترجمة الأثيوبية و النسخ العربية و كذلك القديس أبوليناريوس أطلقوا عليه التنين . و أغلب الظن أنه الحوت . و يقول Aben Ezra إنه اسم علم على جميع الأسماك الضخمة . و هو مخلوق رياضى يتشقلب حول نفسه فى البحر العظيم فى حركات بهلوانية (مثل الدولفن) و يلعب بمياهه حتى يقذفها لأعلى بكميات كبيرة كما يلعب أيضا بأسماك البحر الذى يلتهمها بسعادة ، و يضحك عند اهتزاز الرمح . و الذى يلقى إليه البحارة بالبراميل الفارغة إذا اقترب منهم و أحسوا بخطره حتى يتلاهى عنهم ، انظر ايوب 41 – 5 . و يعتبر القدماء هذا المخلوق على أنه صورة للشيطان . وهو مَلك على كل بنى الكبرياء (ايوب 41 – 34) لأنه أمير قوة الهواء و إله هذا العالم و الذى يمارس عليها حيله و ألاعيبه منذ نشأتها خادعا ليس فقط الأباء الأوائل و لكن أيضا جميع الأمم . و لاينكر أحد ألاعيبه حتى القديسين و أحيانا يُصور الأمير المستبد ، مثل ملوك بابل و مصر (إشعياء 27 – 1) و هو صورة حقيقية للمسيح الدجال . وحش خرج من البحر و ليس له مثيل على كوكب الأرض ، انظر رؤيا 13 – 1

و كذلك سمى هوميروس السفن νηας ποντυπορους .. الألياذة 3 – 46.

اشعياء 27: 1

Isa 27:1

(SVD)في ذلك اليوم يعاقب الرب بسيفه القاسي العظيم الشديد لوياثان الحية الهاربة. لوياثان الحية المتحوية ويقتل التنين الذي في البحر.

(ALAB)في ذلك اليوم يعاقب الرب بسيفه القاسي العظيم المتين لوياثان الحية الهاربة المتلوية، ويقتل التنين الذي في البحر.

(GNA)في ذلك اليوم يعاقب الرب بسيفه القاسي العظيم الشديد لوياثان الحية الهاربة، لوياثان الحية الملتوية، ويقتل التنين الذي في البحر.

(JAB)في ذلك اليوم يعاقب الرب بسيفه القاسي العظيم الشديد لاولاثان الحية الهاربة ولاوياثان الحية الملتوية ويقتل التنين الذي في البحر.

(KJV+) In that[1931] day[3117] the LORD[3068] with his sore[7186] and great[1419] and strong[2389] sword[2719] shall punish[6485, 5921] **leviathan[3882]** the piercing[1281] **serpent,[5175]** even **leviathan[3882]** that crooked[6129] **serpent;[5175]** and he shall slay[2026 (853)] the dragon[8577] that[834] *is* in the sea.[3220]

(HOT+) ביום 3117 ההוא 1931 יפקד 6485 יהוה 3068 בחרבו 2719 הקשה 7186 והגדולה 1419 והחזקה 2389 על 5921 **לויתן 3882** **נחש 5175** ברח 1281 ועל 5921 **לויתן 3882** נחש 5175 עקלתון 6129 והרג 2026 את 853 **התנין 8577** אשר 834 בים: 3220

H3882



livyâthân

liv-yaw-thawn'

From H3867; a *wreathed* animal, that is, a *serpent* (especially the *crocodile* or some other large sea monster); figuratively the constellation of the *dragon*; also as a symbol of Babylon: - leviathan, mourning.

H5175



nâchâsh

naw-khawsh'

From H5172; a *snake* (from its *hiss*): - serpent.

H8577

תנין תנים

tannîyn tannîym

tan-neen', tan-neem'

(The second form used in Eze 29:3); intensive from the same as H8565; a marine or land *monster*, that is, *sea serpent* or *jackal:* - dragon, sea-monster, serpent, whale.

(LXX) Τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐπάξει ὁ θεὸς τὴν μάχαιραν τὴν ἁγίαν καὶ τὴν μεγάλην καὶ τὴν ἰσχυρὰν ἐπὶ τὸν **δράκοντα ὄφιν** φεύγοντα, ἐπὶ τὸν **δράκοντα** ὄφιν σκολιὸν καὶ ἀνελεῖ τὸν **δράκοντα**.

(Brenton) In that day God shall bring *his* holy and great and strong sword upon **the dragon**, even **the serpent** that flees, upon **the dragon**, the crooked **serpent**: he shall destroy **the dragon**.

(FDB) En ce jour-là, l'Éternel visitera de son épée, dure et grande et forte, **le léviathan**, **serpent** fuyard, **le léviathan**, **serpent** tortueux; et il tuera **le monstre** qui est dans la mer.

(Vulgate) in die illo visitabit Dominus in gladio suo duro et grandi et forti super **Leviathan serpentem** vectem et super **Leviathan serpentem** tortuosum et occidet cetum qui in mari est

مزمور 74: 14

Psa 74:14

(SVD) أنت رضضت **رؤوس لوياثان**. جعلته طعاما للشعب لأهل البرية.

(ALAB) أنت مزقت **رؤوس فرعون** وجيشه، وجعلته قوتا للحيوانات المتوحشة

(GNA) أنت رضضت **رؤوس لوياثان** وجعلته مأكلا لحيتان البحر.

(JAB) أنت هشمت **رؤوس لوياتان** وأعطيته للوحوش مأكلا

(KJV+) Thou[859] didst break[7533] **the heads[7218] of leviathan[3882]** in pieces, *and* gavest[5414] him *to be* meat[3978] to the people[5971] inhabiting the wilderness.[6728]

(HOT+) אתה[859] רצצת[7533] **ראשׁי[7218] לויתן[3882]** תתננו[5414] מאכל[3978] לעם[5971] לציים׃[6728]

(LXX) (73:14) σὺ συνέθλασας τὰς **κεφαλὰς τοῦ δράκοντος**, ἔδωκας αὐτὸν βρῶμα λαοῖς τοῖς Αἰθίοψιν.

(FDB) Tu as écrasé **les têtes du léviathan**, tu l'as donné pour pâture au peuple, -aux bêtes du désert.

(Vulgate) (73:14) tu confregisti **capita draconis** dedisti eum escam populis Aethiopum

الثعبان الطائر

رغم ان فكرة الثعبان الطائر هى فكره قد تسيطر على بعض الاشخاص و خصوصا الذين لم يحتكوا بالثعابين عن قرب و كل ما يعرفوه عنهم هو اشياء اقل ما يقال عنها انها وهميه إن كانت غير اسطوريه و يكون هؤلاء الاشخاص هم فى العادة من يخاف الثعابين و يتصور ان الثعبان قد يكون له اجنحة و يبدأ فى مطاردته و هذة المخاوف ليست حديثة عصر فكثير من اساطير الشعوب تحكى عن الثعبان المجنح او كائن بين الثعبان و بين التنين و هو مجنح ايضا كما فى الصوره التاليه:



فمثلا فى الاساطير المصرية تجد صورة الحية المجنحة على جدران المعابد :







Fig. 35.—Egyptian Four-Winged Serpent, Chanuphis, or Bait. *(From "Serpent Myths of Ancient Egypt," by W. R. Cooper.)*



Fig. 36.—The Symbolic Winged Serpent of the Goddess Mersokar or Melsokar. *(After W. R. Cooper.)*



Fig. 37.—The Symbolic Winged Serpent of the Goddess Eilethya. *(After W. R. Cooper.)*

ايضا تجدها فى اساطير شعوب المايا :



ايضا كانت مقدمة سفن شعوب الفايكنج على شكل رأس هذة الحية المجنحة و تجدها حاضره على جدران كنائس حتى الان :



اما فى الاساطير الاسيوية القديمة فهذا الكائن حاضر و بشدة حتى اليوم فى كرنفالات الصينين و على جدران معابد البوذين فى تايلاند :





Fig. 55.—Flying snakes from the Sien Mountains (Central Mountains) (Shan Hai King.)

و هكذا يتضح ان الثعبان ذو الاجنحة و الذى احيانا ينفث النار هو حيوان اسطورى موجود فى اساطير كثيرة منها الاساطير اليهودية و منها تسرب الى كتاب اهل الكتاب كما تسرب الى القصص الشعبية بين العامة و سوف تلاحظ ذلك فى ترجمة الملك جيمس و ترجمات اخرى منها الفولجات للعدد اشعياء 14: 29 فى تعبير **a fiery flying serpent** و الذى يعنى الحية الطائرة المحرقه و الذى سيحاول بعض المفسرين تبرير كلمة المحرقة **burning** بأنها تسبب الم محرق **burning pain** و السبعينية تستخدم كلمة مميته **deadly** و لكن ترجمه مثل ترجمة الاباء اليسوعين توضح الامر بترجمتها الى تنين طائر .

التحليل اللغوى للاعداد التى تشير لهذا الكائن :

اشعياء 14: 29

Isa 14:29

(SVD)«لا تفرحي يا جميع فلسطين لأن القضيب الضاربك انكسر . فإنه من أصل الحية يخرج أفعوان وثمرته تكون **ثعبانا مسما طيارا**.

(ALAB) «لا تفرحي ياكل فلسطين، لأن القضيب الذي ضربك قد انكسر . فإن من أصل تلك الأفعى يخرج أفعوان، وذريته تكون **ثعبانا ساما طيارا**

(GNA) لا تفرحي يا كل فلسطية بأن قضيب ضاربكم انكسر ، فمن أصل الحية يخرج الأفعوان،ونسله **ثعبان طيار**.

(JAB) لا تفرحي يا فلسطين بأسرها بأن قضيب ضاربك قد آنكسر فإنه من أصل الحية يخرج الأرقم ونسله يكون **تنينا طيارا**.

(KJV+) Rejoice8055 not408 thou, whole3605 Philistia,6429 because3588 the rod7626 of him that3588 smote5221 thee is broken:7665 for out of the serpent's root4480, 8328, 5175 shall come forth3318 a cockatrice,6848 and his fruit6529 *shall be* **a fiery flying serpent.8314, 5774**

(HOT+) אל408 תשׂמחי8055 פלשׁת6429 כלך3605 כי3588 נשׁבר7665 שׁבט7626 מכך5221 כי3588 משׁרשׁ8328 נחשׁ5175 יצא3318 צפע6848 ופריו6529 **שׂרף8314 עופף: 5774**

H8314



śârâph

saw-rawf'

From H8313; *burning*, that is, (figuratively) *poisonous* (serpent); specifically a *saraph* or symbolical creature (from their copper color): - fiery (serpent), seraph.

http://bible.crosswalk.com/Lexicons/OldTestamentHebrew/heb.cgi?search=8314&version=kjv&type=heb&submit=Find

1. serpent, fiery serpent
    a. poisonous serpent (fiery from burning effect of poison)
2. seraph, seraphim

majestic beings with 6 wings, human hands or voices in attendance upon God

H5774



ʽûph

oof

A primitive root; to *cover* (with wings or obscurity); hence (as denominative from H5775) to *fly*; also (by implication of dimness) to *faint* (from the darkness of swooning): - brandish, be (wax) faint, flee away, fly (away -), X set, shine forth, weary.

(LXX) Μὴ εὐφρανθείητε, πάντες οἱ ἀλλόφυλοι, συνετρίβη γὰρ ὁ ζυγὸς τοῦ παίοντος ὑμᾶς· ἐκ γὰρ σπέρματος ὄφεων ἐξελεύσεται ἔκγονα ἀσπίδων, καὶ τὰ ἔκγονα αὐτῶν ἐξελεύσονται **ὄφεις πετόμενοι**.

(FDB) Ne te réjouis pas, Philistie tout entière, de ce que la verge qui t'a frappée est brisée; car de la racine du serpent sortira une vipère, et son fruit sera **un serpent brûlant qui vole**;

(Vulgate) ne laeteris Philisthea omnis tu quoniam comminuta est virga percussoris tui de radice enim colubri egredietur regulus et semen eius absorbens volucrem

اشعياء 30: 6

Isa 30:6

(SVD)وحي من جهة بهائم الجنوب: في أرض شدة وضيقة منها اللبوة والأسد الأفعى **والثعبان السام الطيار** يحملون على أكتاف الحمير ثروتهم وعلى أسنمة الجمال كنوزهم إلى شعب لا ينفع.

(ALAB)نبوءة بشأن وحوش النقب: عبر أرض العناء والأهوال حيث تعيش الأسود والأفاعي، تحمل قوافلهم أموالهم على ظهور حميرهم، وكنوزهم على أسنمة جمالهم إلى مصر التي لا رجاء فيها.

(GNA)يحملونها من كنوزهم وأموالهم على بهائم ويتجهون نحو الجنوب في أرض الشدة والضيق، واللبؤة والأسد المزمجر، والأفعى **والثعبان الطيار**، يحملونها على ظهور الحمير والجمال إلى شعب لا ينفعهم في شيء،

(JAB)قول على بهائم النقب: في أرض الشدة والضيق التي منها اللبؤة والأسد والأفعى **والتنين الطيار** يحملون أموالهم على ظهور الجحاش كنوزهم على أسنمة الجمال إلى شعب لا ينفعهم.

(KJV+) The burden4853 of the beasts929 of the south:5045 into the land776 of trouble6869 and anguish,6695 from4480 whence *come* the young3833 and old lion,3918 the viper660 and **fiery flying serpent,8314, 5774** they will carry5375 their riches2428 upon5921 the shoulders3802 of young asses,5895 and their treasures214 upon5921 the bunches1707 of camels,1581 to5921 a people5971 *that* shall not3808 profit3276 *them.*

(HOT+) מַשָּׂא 4853 בַּהֲמוֹת 929 נֶגֶב 5045 בְּאֶרֶץ 776 צָרָה 6869 וְצוּקָה 6695 לָבִיא 3833 וָלַיִשׁ 3918 מֵהֶם 1992 אֶפְעֶה 660 **וְשָׂרָף 8314 מְעוֹפֵף 5774** יִשְׂאוּ 5375 עַל 5921 כֶּתֶף 3802 עֲיָרִים 5895 חֵילֵהֶם 2428 וְעַל 5921 דַּבֶּשֶׁת 1707 גְּמַלִּים 1581 אוֹצְרֹתָם 214 עַל 5921 עַם 5971 לֹא 3808 יוֹעִילוּ׃ 3276

H5774



ʻûph

oof

A primitive root; to *cover* (with wings or obscurity); hence (as denominative from H5775) to *fly*; also (by implication of dimness) to *faint* (from the darkness of swooning): - brandish, be (wax) faint, flee away, fly (away -), X set, shine forth, weary.

(LXX) Ἡ ὅρασις τῶν τετραπόδων τῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ. Ἐν τῇ θλίψει καὶ τῇ στενοχωρίᾳ, λέων καὶ σκύμνος λέοντος ἐκεῖθεν καὶ ἀσπίδες καὶ ἔκγονα ἀσπίδων **πετομένων, οἳ ἔφερον** ἐπ᾽ ὄνων καὶ καμήλων τὸν πλοῦτον αὐτῶν πρὸς ἔθνος ὃ οὐκ ὠφελήσει αὐτοὺς εἰς βοήθειαν, ἀλλὰ εἰς αἰσχύνην καὶ ὄνειδος.

(FDB) -L'oracle touchant les bêtes du midi: par un pays de détresse et d'angoisse, d'où sortent la lionne et le lion, la vipère et **le serpent brûlant qui vole**, ils portent sur le dos des ânes leurs richesses, et sur la bosse des chameaux leurs trésors, à un peuple qui ne leur sera d'aucun profit.

(Vulgate) onus iumentorum austri in terra tribulationis et angustiae leaena et leo ex eis vipera et regulus volans portantes super umeros iumentorum divitias suas et super gibbum camelorum thesauros suos ad populum qui eis prodesse non poterit

تثنية 32: 33

Deu 32:33

(SVD) خمرهم حمة **الثعابين** وسم **الأصلال** القاتل.

(ALAB) خمرهم حمة **الأفاعي** وسم **الثعابين** المميت.

(GNA) خمرهم حمة **الثعابين** وسم **الأفاعي** الذي لا يرحم.

(JAB) حمة **الثعابين** خمرهم وسم **الأفاعي** الأليم.

(KJV+) Their wine3196 *is* the poison2534 of **dragons,8577** and the cruel393 venom7219 of **asps.6620**

(HOT+) חמת2534 **תנינם8577** יינם3196 וראשׁ7219 **פתנים6620** אכזר׃393

H8577

תַּנִּים תַּנִּין

tannîyn tannîym

tan-neen', tan-neem'

(The second form used in Eze 29:3); intensive from the same as H8565; a marine or land *monster*, that is, *sea serpent* or *jackal:* - dragon, sea-monster, serpent, whale.

H6620



pethen

peh'-then

From an unused root meaning to *twist*; an *asp* (from its *contortions*): - adder.

(LXX) θυμὸς **δρακόντων** ὁ οἶνος αὐτῶν καὶ θυμὸς ἀσπίδων **ἀνίατος**.

(Brenton) Their wine *is* the rage of **serpents**, and the incurable rage of **asps**.

(FDB) Leur vin est un venin de **monstres** et un poison cruel **d'aspic**.

(Vulgate) fel **draconum** vinum eorum et venenum **aspidum** insanabile

مزمور 91: 13

Psa 91:13

(SVD) على الأسد والصل تطأ. الشبل والثعبان تدوس.

(ALAB) تطأ على الأسد والأفعى، تدوس الشبل والثعبان.

(GNA) تطأ الصل والأفعى وتدوس الشبل والتنين.

(JAB) تطأ الأسد والأفعى تدوس الشبل والتنين.

(KJV+) Thou shalt tread[1869] upon[5921] the lion[7826] and **adder:[6620]** the young lion[3715] and the **dragon[8577]** shalt thou trample under feet[7429]

(HOT+) על 5921 שׁחל 7826 **ופתן 6620** תדרך 1869 תרמס 7429 כפיר 3715 **ותנין: 8577**

H6620



pethen

peh'-then

From an unused root meaning to *twist*; an *asp* (from its *contortions*): - adder.

H8577

תנים תנין

tannîyn tannîym

tan-neen', tan-neem'

(The second form used in Eze 29:3); intensive from the same as H8565; a marine or land *monster*, that is, *sea serpent* or *jackal:* - dragon, sea-monster, serpent, whale.

(LXX) (90:13) ἐπ᾽ ἀσπίδα καὶ **βασιλίσκον** ἐπιβήσῃ καὶ καταπατήσεις λέοντα καὶ **δράκοντα**.

(Brenton) (90:13) Thou shalt tread on the asp and **basilisk**: and thou shalt trample on the lion and **dragon**.

(FDB) Tu marcheras sur le lion et sur **l'aspic**, tu fouleras le lionceau et le **dragon**.

(Vulgate) (90:13) **super aspidem** et basiliscum ambulabis et; conculcabis leonem et **draconem**

التمساح :

و رغم ان التمساح ليس حيوان اسطورى الا ان ترجمة الكلمة العبرية **תנים** الى تمساح فى بعض الترجمات العربية و الغير عربية قد استدعاه تشبيه فرعون بكلمة **תנים** العبرية و بما

ان التماسيح هى المنتشره فى النيل فكانت فرصة لترجمة تنين الى تمساح و و لكن هناك ترجمات اخرى ترجمتها الى **the dragon** مثل ترجمة **English Revised Version** و **Jewish Publication Society Tanakh** و **Young's Literal Translation** و غيرها من الترجمات و ترجمات اخرى ترجمتها الى **a whale in the seas** مثل ترجمة **الملك جيمس** و ترجمة **Webster's Bible Translation** و غيرها من الترجمات و ايضا هناك الكثير من الترجمات التى فضلت ان تترك لعشاق الخيال الفرصة لممارسة هوايتهم بترجمتها الكلمة الى **monster in the seas** مثل ترجمة **New American Standard Bible** و **American Standard Version** و **Darby Bible Translation** و غيرها من الترجمات و لا يحتاج التمساح الى شرح فهو معروف ككائن و هذة صورته التى تختلف كثيرا عن التنين :



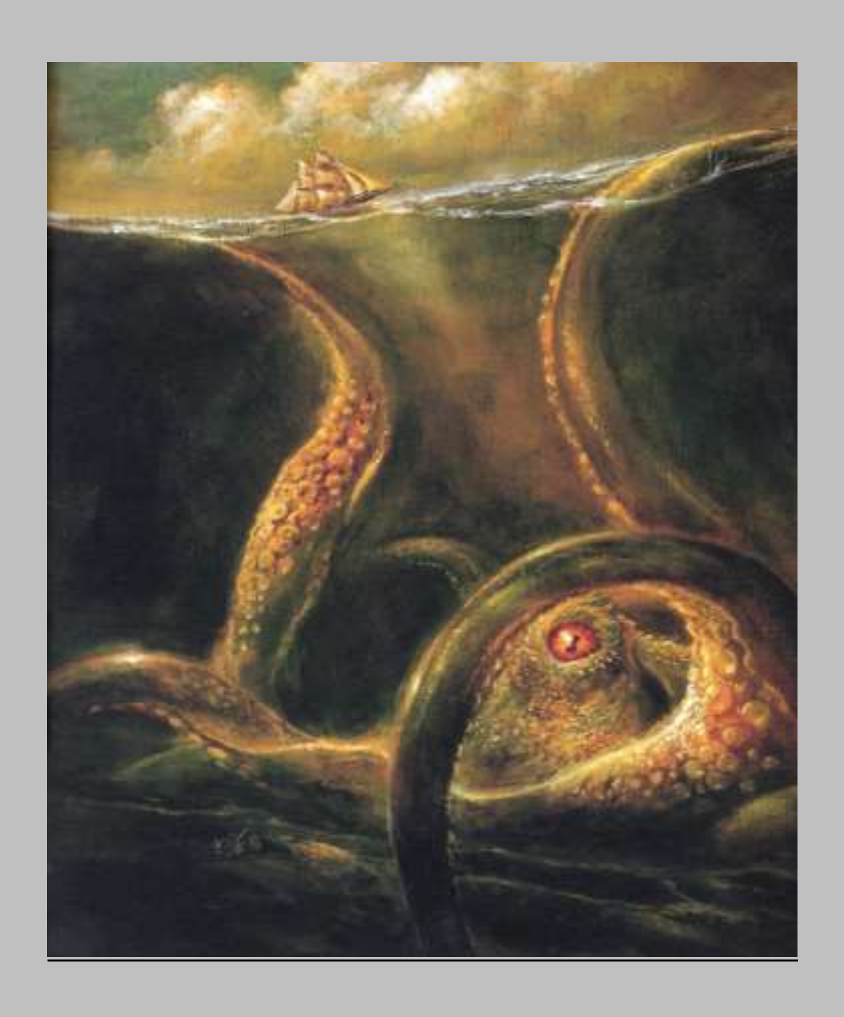
اما حتى تعرف ما هو السر فى تفضيل بعض الترجمات لترجمتها الى monster in the seas لأن ذلك كما ذكرنا سابقا يفتح شهية التخيل للبحارة و كاتبى قصص الخيال و حتى كاتبى قصص الاطفال و الرسوم المتحركة و عشاق الخيال و المغامرين ناهيك عن الفضولين و محبى لفت الانظار و لكى يتضح الامر دعونا نعرض ما أدت اليه هذة الترجمة من مجال واسع للخيال يتراوح من تشويه الواقع الى ما يفوق الاسطورة :

http://www.audri.com/character/dragonMouth.html

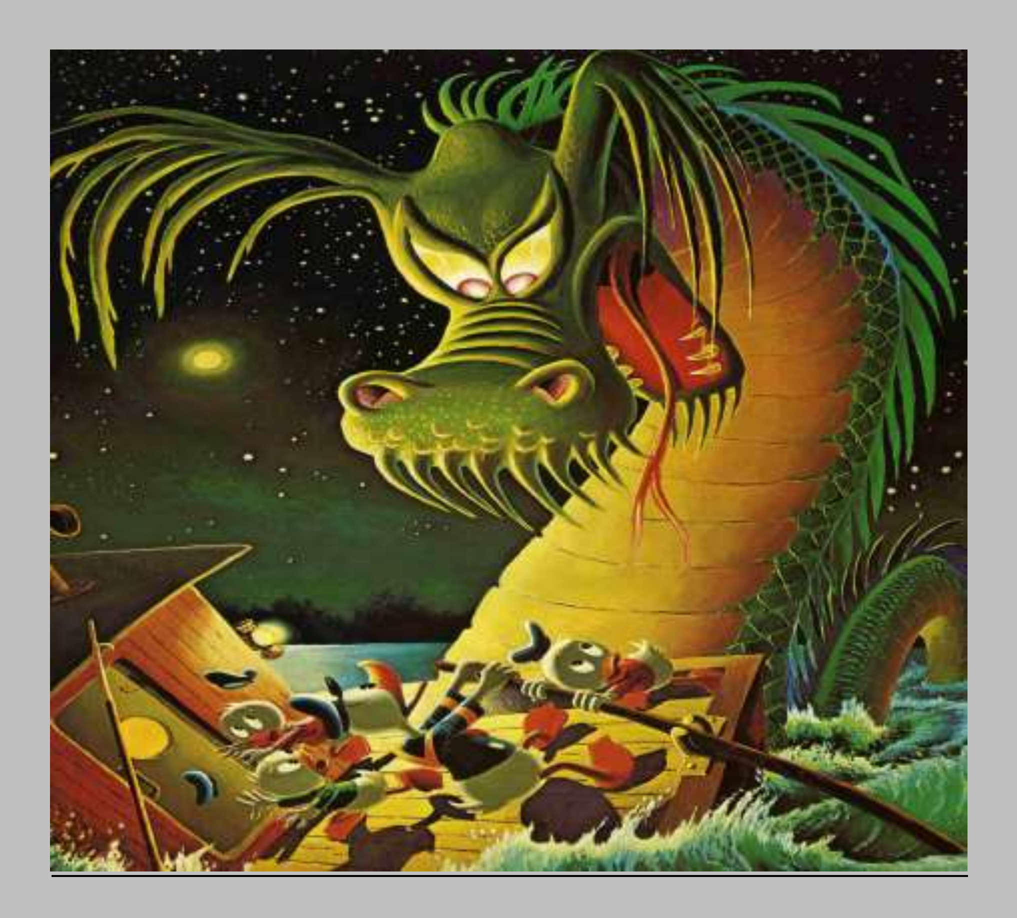




http://www.lair2000.net/Mermaids_Retreat/Research/kraken.jpg



http://skeptically.org/thinkersonreligion/id7.html



http://www.aolcdn.com/aolnews_photos/0c/00/20051214094409990014



http://www.duiops.net/seresvivos/galeria/tiburones/Great%20White%20Shark,%20South%20Africa.jpg



http://www.activate.ru/v6/wp-content/gallery/illustration/sea.jpg



و هذة هى الخلفية الاسطورية لوحش البحر هذا :

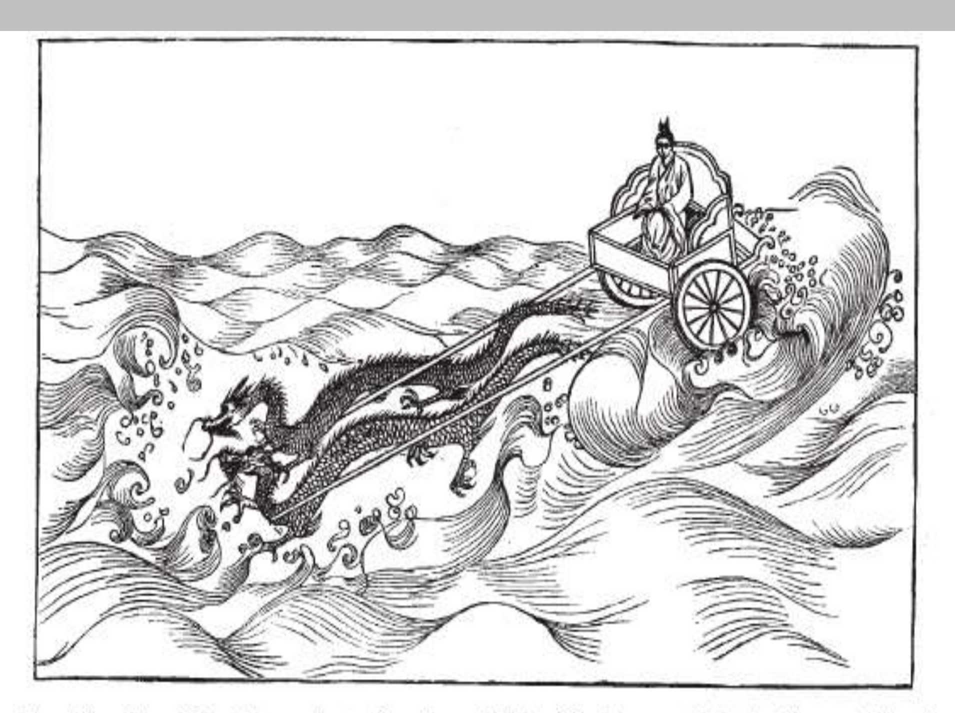


Fig. 56.—Ping I (Icy Exterminator), a river divinity (?). From within the Sea and North. *(Shan Hai King.)*

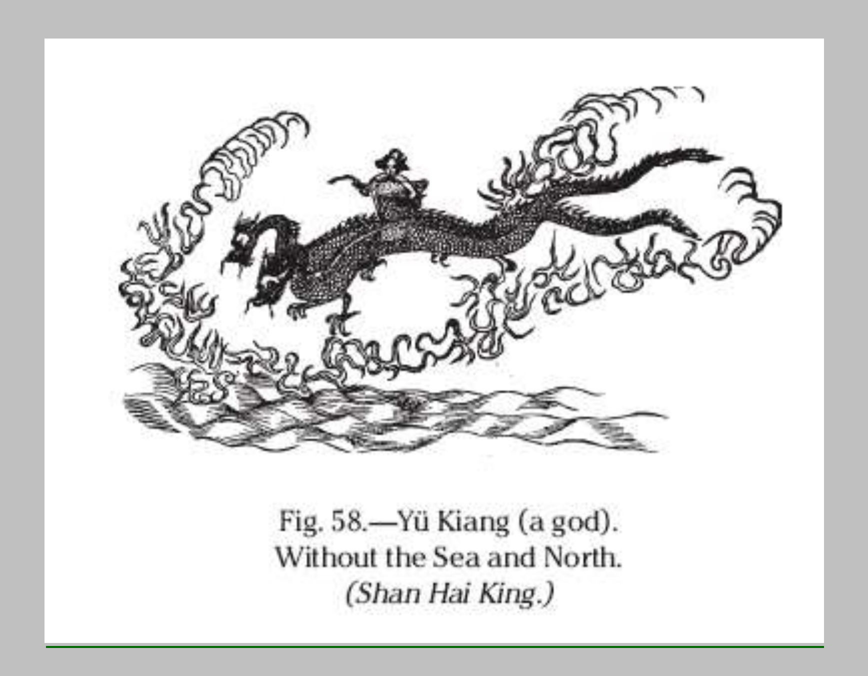


Fig. 58.—Yü Kiang (a god).
Without the Sea and North.
(Shan Hai King.)

التحليل اللغوى للاعداد التى ترجمت فيها تنين الى تمساح :

حزقيال 29: 3

Eze 29:3

(SVD)تكلم وقل: هكذا قال السيد الرب: هئنذا عليك يا فرعون ملك مصر, التمساح الكبير الرابض في وسط أنهاره, الذي قال: نهري لي وأنا عملته لنفسي.

(ALAB)وقل هذا ما يعلنه السيد الرب: ها أنا أنقلب عليك يافرعون ملك مصر، أيها التمساح الكامن في وسط أنهاره، القائل: النهر لي وقد صنعته لنفسي.

(GNA)تكلم وقل: هكذا قال السيد الرب: أنا خصمك يا فرعون ملك مصر، أيها التمساح العظيم الرابض في وسط روافد النيل يا من قال: لي النيل وأنا صنعته!

(JAB)تكلم وقل: هكذا قال السيد الرب: هاءنذا عليك يا فرعون، ملك مصر التنين العظيم الرابض في وسط أنياله الذي قال: إن أنيالي هي لي وأنا صنعت نفسي.

(KJV+) Speak,[1696] and say,[559] Thus[3541] saith[559] the Lord[136] GOD;[3069] Behold,[2009] I *am* against[5921] thee, Pharaoh[6547] king[4428] of Egypt,[4714] the great[1419] **dragon**[8577] that lieth[7257] in the midst[8432] of his rivers,[2975] which[834] hath said,[559] My river[2975] *is* mine own, and I[589] have made[6213] *it* for myself.

(HOT+) דבר 1696 ואמרת 559 כה 3541 אמר 559 אדני 136 יהוה 3069 הנני 2005 עליך 5921 פרעה 6547 מלך 4428 מצרים 4714 **התנים 8577** הגדול 1419 הרבץ 7257 בתוך 8432 יאריו 2975 אשׁר 834 אמר 559 לי יארי 2975 ואני 589 עשׂיתני: 6213

H8577

תנין תנים

tannîyn tannîym

tan-neen', tan-neem'

(The second form used in Eze 29:3); intensive from the same as H8565; a marine or land *monster*, that is, *sea serpent* or *jackal:* - dragon, sea-monster, serpent, whale.

(LXX) καὶ εἰπόν Τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ Φαραω τὸν **δράκοντα** τὸν μέγαν τὸν ἐγκαθήμενον ἐν μέσῳ ποταμῶν αὐτοῦ τὸν λέγοντα Ἐμοί εἰσιν οἱ ποταμοί, καὶ ἐγὼ ἐποίησα αὐτούς.

(FDB) Parle, et dis: Ainsi dit le Seigneur, l'Éternel: Voici, j'en veux à toi, le Pharaon, roi d'Égypte, grand **monstre** des eaux, couché au milieu de ses fleuves, qui dis: Mon fleuve est à moi, et je me le suis fait!

(Vulgate) loquere et dices haec dicit Dominus Deus ecce ego ad te Pharao rex Aegypti **draco** magne qui cubas in medio fluminum tuorum et dicis meus est fluvius et ego feci memet ipsum

Adam Clarke, LL.D., F.S.A., (1715-1832)

Eze 29:3 -

The great dragon - התנים hattannim should here be translated crocodile, as that is a real animal, and numerous in the Nile; whereas the dragon is wholly fabulous.

الترجمة التفسيرية :

התנים يجب ترجمتها هنا الى تمساح و هو الحيوان الحقيقى الموجود فى النيل حيث ان التنين يكون غير قابل للتصديق كليا هنا .

حزقيال 32: 2

Eze 32:2

(SVD) [يا ابن آدم، ارفع مرثاة على فرعون ملك مصر وقل له: أشبهت شبل الأمم وأنت نظير **تمساح** في البحار. اندفقت بأنهارك وكدرت الماء برجليك وعكرت أنهارهم.

(ALAB) «ياابن آدم، اندب فرعون ملك مصر بمرثاة وقل له: أنت شبهت نفسك بشبل بين الأمم، مع أنك مثل **تمساح** في البحار. اقتحمت أنهارك وكدرت الماء بقدميك وعكرت أنهارهم.

(GNA) ((يا ابن البشر، أنشد رثاء على فرعون ملك مصر وقل له: تحسب نفسك أسدا بين الأمم، وأنت مثل **تمساح** في المياه، تخبط أنهارك وتكدر مياهها برجليك وتعكر سواقيها.

(JAB) ((يا ابن الإنسان، ناد برثاء على فرعون، ملك مصر، وقل له: لقد هلكت يا شبل الأمم وأنت مثل **تنين** في البحار فنطحت في أنهارك وكدرت المياه برجليك ووطئت أنهارها.

(KJV+) Son1121 of man,120 take up5375 a lamentation7015 for5921 Pharaoh6547 king4428 of Egypt,4714 and say559 unto413 him, Thou art like1819 a young lion3715 of the nations,1471 and thou859 *art* **as a whale8577** in the seas:3220 and thou camest forth1518 with thy rivers,5104 and troubledst1804 the waters4325 with thy feet,7272 and fouledst7511 their rivers.5104

(HOT+) בן1121 אדם120 שׂא5375 קינה7015 על5921 פרעה6547 מלך4428 מצרים4714 ואמרת559 אליו413 כפיר3715 גוים1471 נדמית1819 ואתה859 **כתנים8577** בימים3220 ותגח1518 בנהרותיך5104 ותדלח1804 מים4325 ברגליך7272 ותרפס7515 **נהרותם: 5104**

H8577

תּנּים תּנּין

tannîyn tannîym

tan-neen', tan-neem'

(The second form used in Eze 29:3); intensive from the same as H8565; a marine or land *monster*, that is, *sea serpent* or *jackal:* - dragon, sea-monster, serpent, whale.

H5104



nâhâr

naw-hawr'

From H5102; a *stream* (including the *sea*; especially the Nile, Euphrates, etc.); figuratively, *prosperity:* - flood, river.

(LXX) Υἱὲ ἀνθρώπου, λαβὲ θρῆνον ἐπὶ Φαραω βασιλέα Αἰγύπτου καὶ ἐρεῖς αὐτῷ Λέοντι ἐθνῶν ὡμοιώθης καὶ σὺ ὡς **δράκων** ὁ ἐν τῇ θαλάσσῃ καὶ ἐκεράτιζες τοῖς ποταμοῖς σου καὶ ἐτάρασσες ὕδωρ τοῖς ποσίν σου καὶ κατεπάτεις τοὺς ποταμούς σου.

(FDB) Fils d'homme, élève une complainte sur le Pharaon, le roi d'Égypte, et dis-lui: Tu étais semblable à un jeune lion parmi les nations, tu étais comme **un monstre dans les eaux**; et tu t'élançais dans tes fleuves, et tu troublais les eaux avec tes pieds, et tu rendais bourbeux leurs fleuves.

(Vulgate) fili hominis adsume lamentum super Pharao regem Aegypti et dices ad eum leoni gentium adsimilatus es et **draconi** qui est in mari et ventilabas cornu in fluminibus tuis et conturbabas aquas pedibus tuis et conculcabas flumina eorum

فى هذا العدد ترجمت كلمة **תנים** الى تمساح فى ترجمات الفانديك و الحياة و الاخبار السارة و لذلك كان من المناسب استخدام فعل مثل اندفقت و اقتحمت لأنها مناسبة للتمساح عندما ينزل الماء اما ترجمة الاباء اليسوعين فقد ترجمتها الى تنين مما استدعى ان يستخدم فعل مثل نطحت مما يؤكد لنا ان القصد من الترجمة هو التنين الاسطورى و قد اتفقت ترجمات كثيرة مع ترجمة الاباء اليسوعين و قد ذكرناها سابقا .

بنات آوى (Jackal) :

اما اغرب الترجمات لكلمة تنين هى ترجمتها الى بنات اوى او الذئب او الضبع و قبل ان نبدأ بالتعرف على هذة الحيوانات يجب ان نوضح ان بنات اوى هى جمع ابن اوى و لغويا من الخطأ جمع أبن أوى بـ أبناء أوى فالصحيح هو أن يجمع أبن أوى إلى بنات أوى لأن أوى غير عاقل وسبق بـ أبن لذى وجب جمعه جمع مؤنث سالم .

و الغريب فى هذة الترجمة أن ابن اوى او الذئب او الضبع كلهم حيونات صغيرة لا ينطبق عليهم اى تفسير للكلمة العبرية و لو على مضض و حتى لو افترضنا انها تعنى اى وحش كبير جدا سواء كان فى البحر او فى البر و حتى يتضح الامر سوف اعرض سريعا صور لكلا من ابن اوى و الذئب و الضبع و حتى الثعلب :



بن آوی (Jackal)



الضبع (Hyenas)



الذئب (Wolf)



الثعلب (Fox)

و هكذا ترى انها رغم انها حيونات مفترسة إلا انها صغيرة و لا ينطبق عليها اى تعريف ممكن من تعريفات التنين و ليس ذلك فقط بل انها حيوانات مختلفة و ليست حيوان واحد و عندما يعبر الكتاب بتعبير **monster** فهو يقصد حيوان معين بعينه ايا كان و لا يقصد كل هذة الحيونات التى جاءت فى الترجمات المختلفه مما يؤكد ان الترجمات كلها تحاول ان تجعل المعنى مستقيما بغض النظر عن معنى الكلمة المترجمه فإذا كان التنين فى البحر يترجم الى كائن يناسب البحر و إذا كان فى الاماكن الخربة يترجم الى حيوان يناسب ذلك المكان و لكن لا يستطيع المترجمين فعل ذلك فى كل مرة لأن حياكة الباطل مهما كان الذى يحيكها ماهر فالقماش الذى يحيكه إذا كان باليا لا تغنى عنه مهارته شيئا و مثال ذلك الترجمات التى ترجمت الكلمة فى هذا العدد الى
a whale مثل ترجمة الملك جيمس و غيرها غفلت عن ان الكتاب يتكلم عن نهر فرعون الذى هو نهر النيل و ليس من المنطقى تماما ان يعيش الحوت فى الانهار عموما و نهر النيل خصوصا و هذا ما فطنت اليه الترجمات العربية فترجمتها الى تمساح و هو الذى ينتشر فى نهر النيل .

اشعياء 13: 22

Isa 13:22

(SVD)وتصيح **بنات آوى** فى قصورهم و**الذئاب** فى هياكل التنعم ووقتها قريب المجيء وأيامها لا تطول.

(ALAB) وتتعاوى الضباع بين أبراجها، وبنات آوى بين قصورها الفخمة. إن وقت عقابها بات وشيكا، وأيامها لن تطول!

(GNA) تعوي في أبراجها بنات آوى والذئاب في قصورها المترفة. وقت بابل على الأبواب،وأيامها لا تطول)).

(JAB) والضبع تعوي في قصورها وبنات آوى في هياكل نعيمها. أجلها قريب وأيامها لا تطول.

(KJV+) And **the wild beasts of the islands**[338] shall cry[6030] in their desolate houses,[490] and **dragons**[8577] in *their* pleasant[6027] palaces:[1964] and her time[6256] *is* near[7138] to come,[935] and her days[3117] shall not[3808] be prolonged.[4900]

(HOT+) וענה 6030 איים 338 באלמנותיו 490 ותנים 8577 בהיכלי 1964 ענג 6027 וקרוב 7138 לבוא 935 עתה 6256 וימיה 3117 לא 3808 ימשכו׃ 4900

H338



אִי

îy

ee

Probably identical with H337 (through the idea of a *doleful* sound); a *howler* (used only in the plural), that is, any solitary wild creature: - wild beast of the islands.

H8577

תַּנִּים תַּנִּין

tannîyn tannîym

tan-neen', tan-neem'

(The second form used in Eze_29:3); intensive from the same as H8565; a marine or land *monster*, that is, *sea serpent* or *jackal:* - dragon, sea-monster, serpent, whale.

(LXX) καὶ **ὀνοκένταυροι** ἐκεῖ κατοικήσουσιν, καὶ **νοσσοποιήσουσιν** ἐχῖνοι ἐν τοῖς οἴκοις αὐτῶν· ταχὺ ἔρχεται καὶ οὐ χρονιεῖ.

(Brenton) and **satyrs** shall dwell there; and **hedgehogs** shall make their nests in their houses. It will come soon, and will not tarry.

(FDB) et **les chacals** s'entre-répondront dans ses palais, et **les chiens sauvages**, dans les maisons luxueuses. Et son temps est près d'arriver; et ses jours ne seront pas prolongés.

(Vulgate) et respondebunt ibi **ululae** **in** aedibus eius et **sirenae** in delubris voluptatis

Ulula, Ululae
N - 1 1 - F -

the tawny owl;

Sirena, Sirenae
N - 1 1 - F -

Siren; (lured sailors with song); type of drone/solitary bee/wasp);

اشعياء 34: 13

Isa 34:13

(SVD) ويطلع في قصورها الشوك. القريص والعوسج في حصونها فتكون مسكنا للذئاب ودارا لبنات النعام.

(ALAB) ينمو الشوك في قصورها، ويزحف العوسج على حصونها، فتصبح مأوى لبنات آوى، ومسكنا للنعام.

(GNA) يطلع الشوك في قصورها، والقراص والعوسج في حصونها. تكون مسكنا للثعالب ومسرحا لبنات النعام.

(JAB) ويطلع الشوك في قصورها والقراص والعوسج في حصونها وتكون مأوى لبنات آوى ومسرحا لبنات النعام

(KJV+) And thorns[5518] shall come up[5927] in her palaces,[759] nettles[7057] and brambles[2336] in the fortresses[4013] thereof: and it shall be[1961] a habitation[5116] of **dragons,[8565]** *and* a court[2681] for owls.[1323, 3284]

(HOT+) ועלתה [5927] ארמנתיה [759] סירים [5518] קמושׂ [7057] וחוח [2336] במבצריה [4013] והיתה [1961] נוה [5116] **תנים [8577]** חציר [2681] לבנות [1323] **יענה: [3284]**

H8577

תנים תנין

tannîyn tannîym

tan-neen', tan-neem'

(The second form used in Eze   29:3); intensive from the same as H8565; a marine or land *monster*, that is, *sea serpent* or *jackal:* - dragon, sea-monster, serpent, whale.

H8565



tan

tan

From an unused root probably meaning to *elongate*; a *monster* (as preternaturally formed), that is, a *sea serpent* (or other huge marine animal); also a *jackal* (or other hideous land animal): - dragon, whale. Compare H8577.

(LXX) καὶ ἀναφύσει εἰς τὰς πόλεις αὐτῶν ἀκάνθινα ξύλα καὶ εἰς τὰ ὀχυρώματα αὐτῆς, καὶ ἔσται ἔπαυλις **σειρήνων** καὶ αὐλὴ στρουθῶν.

(FDB) Des épines croîtront dans ses palais, des orties et des ronces dans ses forteresses; et il sera le repaire **des chiens sauvages**, le parc des autruches.

(Vulgate) et orientur in domibus eius spinae et urticae et paliurus in munitionibus eius et erit cubile **draconum** et pascua strutionum

Dr. John Gill (1690-1771)

and it shall be a habitation of dragons; literally, as it figuratively had been the seat of the old dragon, the devil, and of the beast to whom the dragon gave his power, seat, and authority; and who, though he looked like a lamb, spoke like a dragon, Rev   12:3,

and a court for owls; or, "daughters of the owl"; or "ostriches", as some render it.

الترجمة التفسيرية :

و ستصبح حرفيا مسكنا للتنانين كما كانت مجازا مقعدا للتنين العجوز و الشيطان و الوحش الذي اعطاه التنين قواه مقعدا و سلطة و من ظن انه كالمصباح تكلم كالتنين رؤيا 12: 3 .

و محكمة للبوم او بنات البوم او النعام كما يسميها البعض •

مراثى 4: 3

Lam 4:3

(SVD) **بنات آوى** أيضا أخرجت **أطباءها** أرضعت أجراءها. أما بنت شعبى فجافية **كالنعام** فى البرية.

(ALAB) حتى **بنات آوى** تكشف عن ثديها وترضع أجراءها، أما ابنة شعبي فقاسية **كالنعام** في الصحراء.

(GNA) حتى **بنات آوى** تعطي ثديها لصغارها. أما بنت شعبي فقاسية مثل **النعام** في البرية.

(JAB) ج- حتى **بنات آوى** كشفت الثدي وأرضعت صغارها. أما بنت شعبي فقاسية **كالنعام** في البرية.

(KJV+) Even[1571] **the sea monsters[8565]** draw out[2502] the breast,[7699] they give suck[3243] to their young ones:[1482] the daughter[1323] of my people[5971] *is become* cruel,[393] like the ostriches[3283] in the wilderness.[4057]

(HOT+) גם[1571] **תנין 8568** חלצו[2502] שׁד[7699] היניקו[3243] גוריהן[1482] בת[1323] עמי[5971] לאכזר[393] כי[3283] ענים[3283] במדבר:[4057]

H8568



tannâh

tan-naw'

Probably feminine of H8565; a female *jackal:* - dragon.

(LXX) Καί γε **δράκοντες** ἐξέδυσαν μαστούς, ἐθήλασαν σκύμνοι αὐτῶν· θυγατέρες λαοῦ μου εἰς ἀνίατον ὡς στρουθίον ἐν ἐρήμῳ.

(FDB) **Les chacals** même présentent la mamelle, allaitent leurs petits; la fille de mon peuple est devenue cruelle comme les autruches du désert.

(Vulgate) GIMEL sed et **lamiae** nudaverunt mammam lactaverunt catulos suos filia populi mei crudelis quasi strutio in deserto

Lamia, Lamiae
N - 1 1 - F -

witch;

Dr. John Gill (1690-1771)

Lam 4:3 - Even the sea monsters draw out the breast,.... Which some interpret of dragons; others of seals, or sea calves; but it is best to understand it of whales, as the word is rendered in Gen 1:21; and elsewhere: and Bochart (d) has proved, out of various writers, that these have breasts and milk; but that their breasts, or however their paps, are not manifest, but are hid as in cases, and must be drawn out: and so Jarchi observes that they draw their breasts out of a

case, for their breasts have a covering, which they uncover: so Ben Melech. Aristotle (e) says, that whales, as the dolphin, sea calf, and balaena, have breasts or paps, and milk, which he makes to be certain species of the whale; and each of these, he elsewhere says, have milk, and suckle their young: the dolphin and sturgeon, he observes (f) have milk, and are sucked; and so the sea calf, he says (g), lets out milk as a sheep, and has two breasts, and is sucked by its young, as four footed beasts are. Agreeably to which Aelianus (h) relates, that the female dolphins have paps like women, and suckle their young, with great plenty of milk; and the balaena, he says (i), is a creature like a dolphin, and has milk. And Pliny, speaking of the dolphins, observes (k), that they bring forth their "whelps", and so the young of this creature are called here in the next clause in the Hebrew text (l), and nourish them with their breasts, as the balaena; and of the sea calves the same writer says (m) they feed their young with their paps; but the paps of these creatures are not manifest, as those of four footed beasts, as Aristotle observes; but are like two channels or pipes, out of which the milk flows, and the young are suckled;

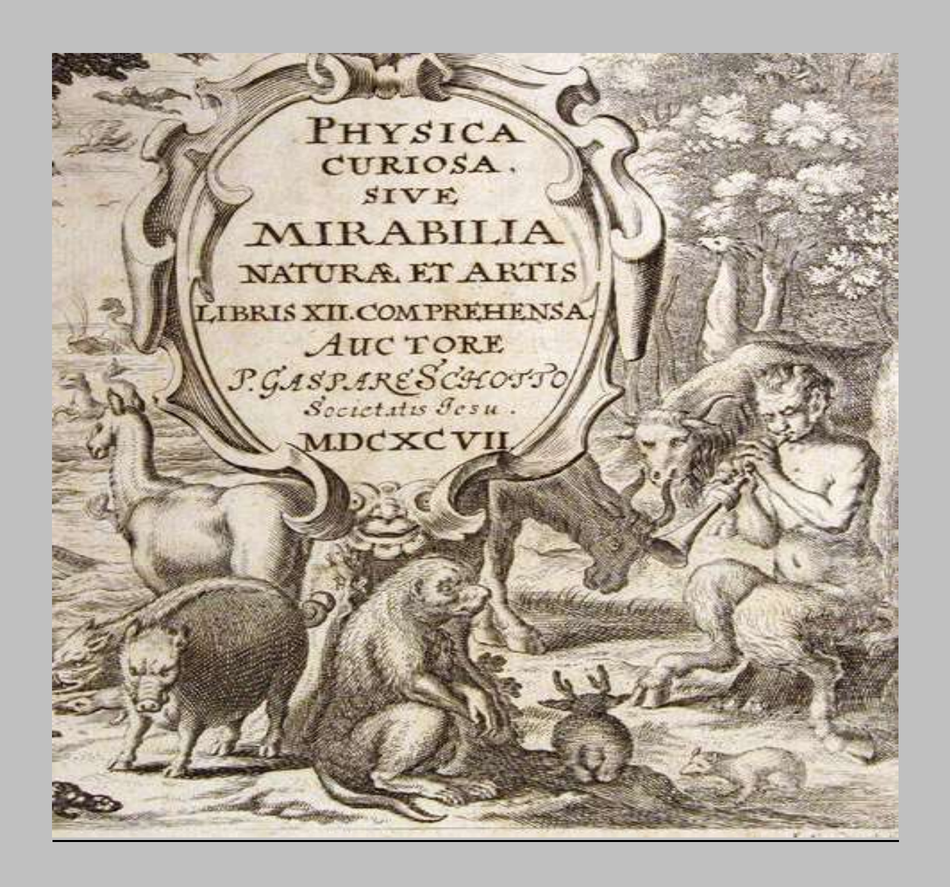
(d) Hierozoic. l. 1. c. 7. p. 46. (e) Hist. Animal. l. 3. c. 20. (f) Ib. l. 6. c. 12. (g) Ibid. (h) Hist. de Animal. 1. 10. c. 8. (i) Ib. l. 5. c. 4. (k) Nat. Hist. l. 9. c. 8. (l) גוריהן "catulos suos", Pagninus, Montanus, Junius & Tremellius, Piscator, Cocceius. (m) Nat. Hist. l. 9. c. 13.

الترجمة التفسيرية :
و حتى وحوش البحر التي تخرج صدورها و التي ترجمها البعض على أنها تنانين و آخرون على أنها فقمات (كلاب البحر) أو عجول البحر و لكن من الأفضل فهمها على أنها حيتان كما جاءت الكلمة في تكوين 1: 21 و أماكن أخرى و قد اثبت بوشارت من كتاب آخرين أن هذه الكائنات كانت تملك صدور و لبن و لكن صدورهم أو أيا كانت أشيائهم تلك لم تكن مفصلة بل مخبأة كأنها في أكياس و يجب أن تخرج (بضم التاء) و لذلك فقد لاحظ جارشي أنهم يخرجون صدورهم من كيس و هناك لصدورهم غطاء و الذي يقومون بكشفه , و لذلك يقول بين ميليش و اريستوتل أن الحيتان مثلها مثل الدلافين و عجول البحر و البالينا تملك صدور أو نتوءات و لبن و الذي يجعله يكون فصيلة محددة من الحيتان و قال في أماكن أخرى أن كل منها لديه لبن و يرضع صغاره كما لاحظ ان الدلافين و سمك الستيرجيون لديها لبن و ترضع و لذلك فقد قال إن عجول البحر تخرج اللبن مثل الخراف و لديها صدران و ترضع (بضم التاء و فتح الضاد)من صغارها مثلها مثل الوحوش ذات الأربعة أرجل و يتفق مع ايليانوس فيما يتعلق بان إناث الدلافين لديها نتوءات مثل النساء و ترضع صغارها بالوافر من اللبن ويقول إن البالينا هو مخلوق مثل الدلفين لديه لبن و بلني ,و بالحديث عن الدلافين فقد لاحظ أنها تؤدي إلي (الجراء) و بذلك فان المخلوقات الصغيرة يقال عنها هنا في البند الثاني من الترجمة العبرية تغذيهم بالثدي مثل البالينا و يقول ذات الكاتب عن عجول البحر أنها تغذي صغارها بواسطة نتوءاتهم و لكن نتوءاتهم تلك غير ظاهرة مثل نتوءات تلك الوحوش ذات الأربعة أرجل كما لاحظ اريستوتل و لكنها مثل قناتين أو أنبوبين يخرج منهما اللبن و يمتصه الصغار .

نرى التخبط الواضح فالترجمات العربية تفهم كلمة תנין العبرية هنا على اساس انها بنات اوى ترضع و تفهمها الكثير من الترجمات الانجليزية و منها الملك جيمس على اساس انه وحوش بحر ترضع و تفهمها السبعينية على اساس انها ثعابين ترضع (و طبعا إذا اعتمدنا فهم شيوخ السبعينية المفترضين فهنا تكون معضله علميه ليس لها تفسير)
اما القديس جيروم فيفهمها على اساس انها ساحرة ترضع (او كائن اسطورى) و هو ما لا يقل خطورة عن فهم شيوخ السبعينية المفترضين و هكذا اعتدنا على التفسيرات الواهية التى تعتمد على كلمات تعبر عن الظن و فقط (كتعبيرات مثل – من الممكن – احتمال – و قد يكون – و الى اخر هذة التعبيرات) و هكذا تتحول العقيدة الى عقيدة الظن .

و عموما و بعد ما سردناه من اساطير و عالم قد يكون مسلى احيانا و مخيف احيانا اخرى إذا كنا نقرئه من كتاب اسطورى او نشاهده على شاشة إلا انه فى كل الاحوال مستهجن عندما ينسب الى كتاب المفترض ان يكون فيه هدى و رحمة من رب العالمين و قد نتقبل على مضض المخطوطات القديمة كتلك :

http://cdm.lib.uiowa.edu/cdm4/item_viewer.php?CISOROOT=/jmrbr&CISOPTR=170&CISOBOX=1&REC=1



و لكن من الصعب تقبل ان هذة الكائنات الاسطورية موجودة على طوابعهم و برامج اطفالهم بل انها تعلو رايات جيوشهم كما يعلوه الصليب و ايضا تعلو رايات جامعتهم و مدراسهم و بالطبع الموجودون فى جيوشهم و جامعتهم و مدراسهم لا يعلمون ان هذة الكائنات الاسطورية هى مستقاه ليس فقط من الاساطير القديمة كما يظنون و لكنها ايضا مستمدة من كتابهم الذين يقدسونه بدون معرفة ما يحتويه من كائنات لم يقدسها بل لم يعتقد فيها إلا هؤلاء الشعوب الذين سيطر عليهم الخوف حتى صنعوه بانفسهم و اليك امثلة على ذلك :

هذا شعار قوات الطيران البريطانيه يعلوه الديك الحيه cockatrice :

http://en.wikipedia.org/wiki/Image:3_Squadron_RAF.jpg



The Royal Air Force (RAF) air force branch of the British Armed Forces

شعار National arms of the UNITED KINGD :

http://www.ngw.nl/int/gbr/uk-nat.htm



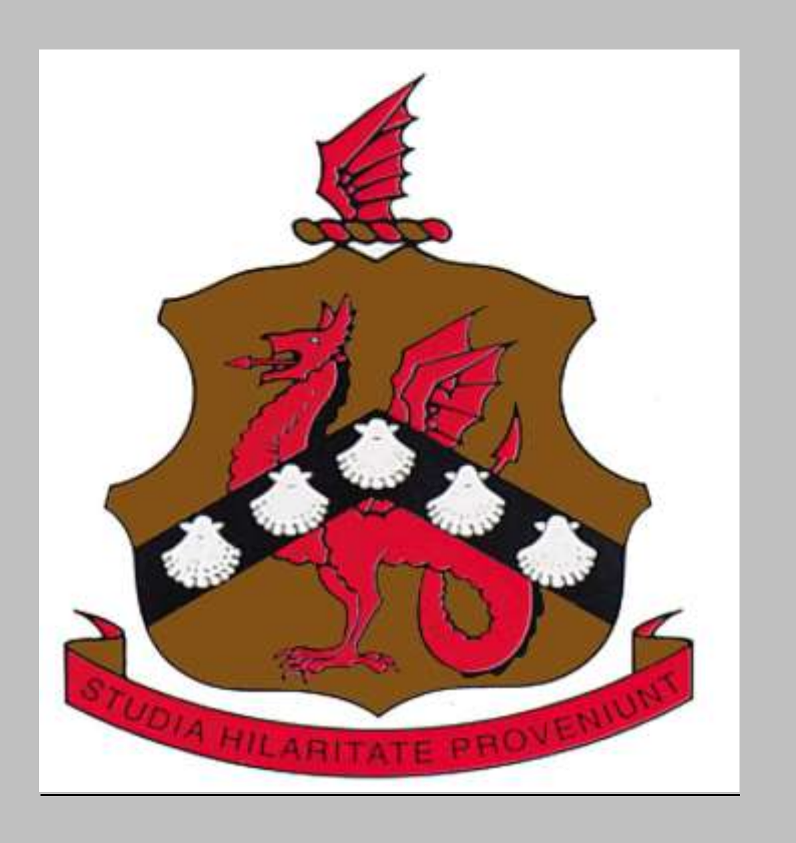
شعار The Arms of Scotland :

http://www.ngw.nl/int/gbr/scot/scot-nat.htm



هذا شعار مدرسة عسكريه فى انجلترا يحمل شعار الديك الحية cockatrice

http://www.geocities.com/wapenskild/Kingswood.html



و هذا شعار مدرسة اخرى فى اكسفورد فى انجلترا :

http://www.dragonschool.org/



على بذة الجيش الروسى :

http://cgi.ebay.com/Moscow-Coat-of-Arms-Bumper-Sticker-4-X-5_W0QQitemZ370009475088QQihZ024QQcategoryZ4107QQssPageNameZWDVWQQrdZ1QQcmdZViewItem#ebayphotohosting



و هذا شعار نـادى كرة قدم عريق :

http://dragonsinn.net/Fiction/wyvern%20pix/Lofc_crest2.gif



و فى موقع النادى الرسمى تجد سبب اختيار هذا الحيوان كشعار و اليك الرابط :

http://www.leytonorient.premiumtv.co.uk/page/History/0,,10439~217702,00.html

و هذا ايضا فى بريطانيا :

http://www.ngw.nl/int/gbr/v/vale.htm



و هذا اخر يجتمع مع الصليب :

http://dragonsinn.net/Fiction/wyvern%20pix/seawyverns2.jpg

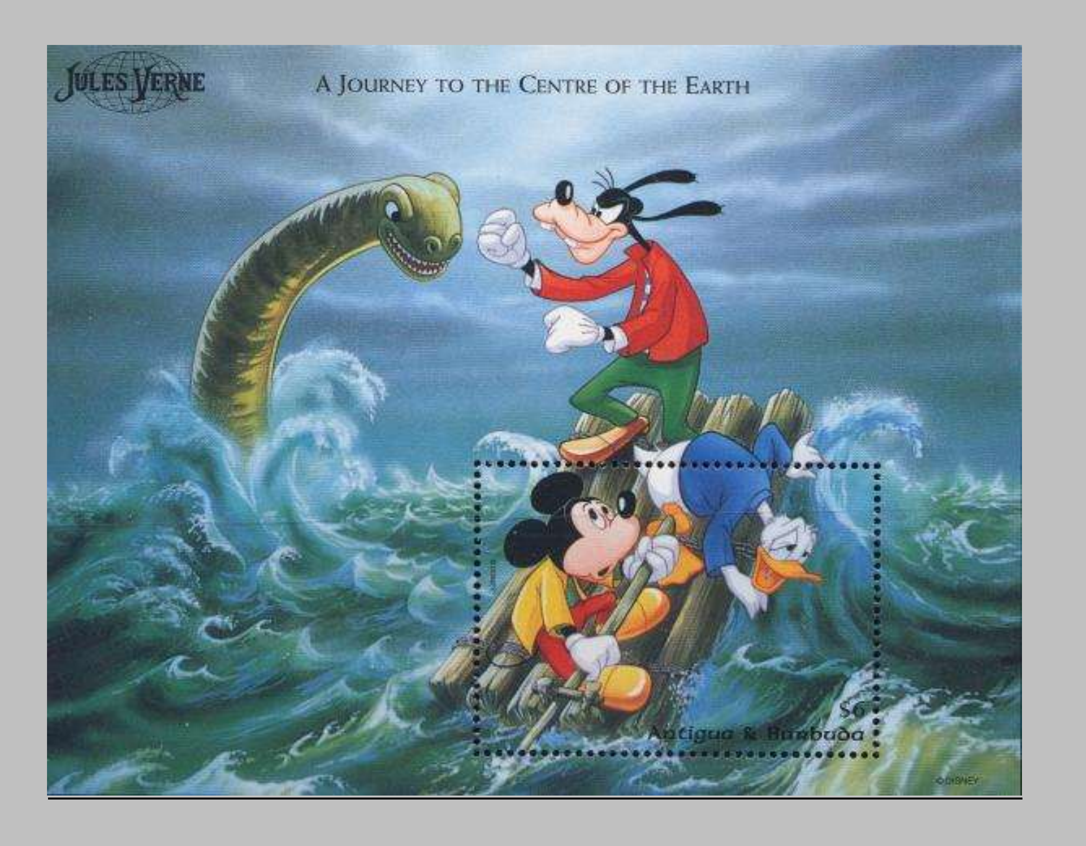


و حتى لا نطيل تستطيع ان تطلع على الكثير من شعارات الجيوش من خلال هذا الرابط :

http://www.ngw.nl/europe.htm

و حتى برامج اطفالهم :

http://www.pibburns.com/cryptost/anti1997.jpg



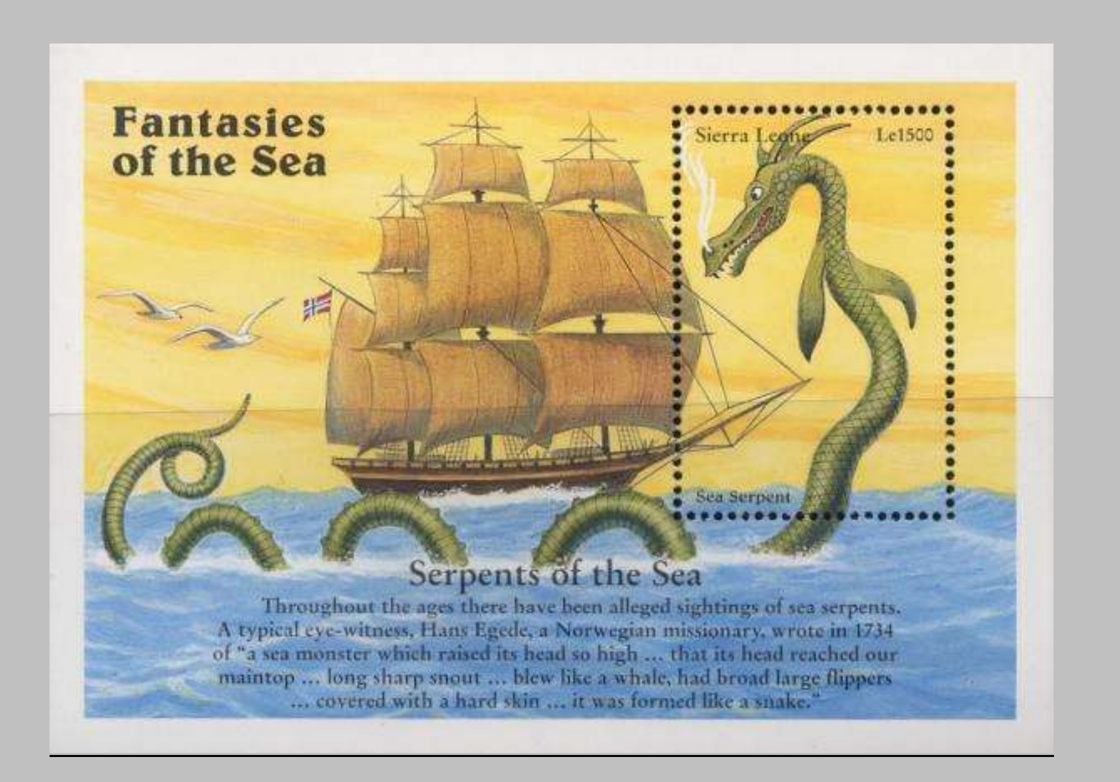
و مجلات الاطفال :

http://aqua.gjovaag.com/pics/cvrmisc/ac193.jpg



و طوابعهم فهذا طابع من سيراليون :

http://www.pibburns.com/cryptost/sleo1970.jpg



و هذا طابع من نيكارجوا :

http://www.pibburns.com/cryptost/nica1087.jpg



و طابع من ناميبيا :

http://www.pibburns.com/cryptost/swa491.jpg



و هكذا تسرب الفكر الكتابى عن الكائنات الاسطورية الى الحياة الحديثة دون علم الذين يعيشونها و إذا كانوا معذورين عندما كانوا لا يعلمون فهل بقى لهم عذر بعدما علموا ؟

أليس هناك من يقول أنا لا استطيع ان أؤمن بهذة الكائنات و إلا ما قيمة تعليمى فى الجامعات كل هذة الفتره إذا كان يجب أن أؤمن بها فى النهاية ؟
أليس هناك من يقول الآن و قد علمت أن الكتاب الذى كنت أعتقده من الله بدون تبديل أو تغيير يؤمن بهذة الكائنات ألأسطورية و يطالب من يتبعه أن يؤمنوا بها لا أستطيع أن أؤمن أنه لم يبدل و لم يغير بعد الآن و أنا أشهد أن الله لا يمكن أن يكذب علينا و لا يغرر بنا و أؤمن أنه واحد لا شريك له و أشهد أنى سوف أبحث عن كتاب لا تبديل فيه و لا تغير ؟

قل الآن آن يا رب .

فتعالو الى كلمة سواء الا نعبد الا الله كما قال عز و جل :
{ قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْاْ إِلَى كَلَمَةٍ سَوَاء بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلاَّ نَعْبُدَ إِلاَّ اللّهَ وَلاَ نُشْرِكَ بِهِ شَيْئاً وَلاَ يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضاً أَرْبَاباً مِّن دُونِ اللّهِ فَإِن تَوَلَّوْاْ فَقُولُواْ اشْهَدُواْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ }

و اخر دعوانا ان الحمد لله رب العالمين
هذا البحث ملك لكل انسان مسلم و غير مسلم و يستطيع نقل جزء او كل البحث بدون الاشاره لمنتدى او شخص و كل ما نطلبه منكم الدعاء بظهر الغيب

الشيخ عرب